Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUL 19 1988
LIBRARY

A5

VOL.60 NO.87, Date published 15 July 1988　一九八八年七月十五日　星期五　戊辰年六月初二日　P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHING LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高廿一度
最低十一度

馬經刊在第七版

九〇年在北京舉行十一屆亞運會

台灣決定派團參加

中國奧委會表歡迎

（香港七月十三日電）台北消息：「中央日報」今天報道，台北奧委會主席張豐緒昨天宣佈，該會決定派遣一個代表團參加一九九〇年在北京舉行的第十一屆亞洲運動會。

這項決定根據國民黨十三大昨天通過的「現階段大陸政策」載明的「參照國際奧委會等國際組織的規定，處理海峽兩岸參與國際性體育技能競賽事宜」作出的。

張豐緒解釋說，台灣運動團隊欲前往大陸交流，必須符合下列條件：「奧運會或亞運會在大陸舉行；二由國際運動總會或亞洲單項協會主辦之正式錦標賽；三前往大陸比賽，我方球隊之實力亦應作自我評估。一般的遊訪暫不考慮。

（香港七月十四日電）台北消息：台灣體育界人士對國民黨「十三大」作出「參照國際奧委會等國際組織的規定，處理海峽兩岸參與國際體育技能競賽事宜」的決定表示歡迎，並希望到大陸參加多項洲際比賽。

台灣著名田徑宿將紀政認爲，國民黨能將一九九〇年台灣運動員是否參加在北京舉行的亞運會，交由台北奧委會自行決定，「這絕對是一項明智之舉」。

台灣籃球協會理事長張建邦表示希望台灣籃球運動員能去參加明年在北京舉行的第十五屆亞洲男子籃球錦標賽。

台灣棒球協會理事長唐盼盼說，他主張去大陸參加一九九一年的亞洲棒球賽。

（北京七月十四日電）中國奧委會主席、第十一屆亞運會組織委員會執行主席李夢華今天對中國台北奧委會作出參加一九九〇年北京亞運會的決定表示歡迎。

李夢華還表示歡迎台灣運動員來大陸參加其它國際體育比賽，同時希望大陸運動員也能前往台灣參加在那裏舉行的國際體育比賽，更希望在不久的將來能進行海峽兩岸之間的直接體育交流。

李夢華還說，中國奧委會和第十一屆亞運會組委會將盡自己的力量爲台灣地區運動員前來參加這次運動會創造一切方便的條件。

雲埠中僑互助會特別邀請

聯邦移民官員主講

移民新例免費講座

對新例各項規定闡述甚詳

（本報訊）中僑互助會爲使各界人士明瞭今年七月八日開始施行的新移民法例，於昨（七）月十三日星期（三）下午七時至九時，舉辦免費移民法例講座，由聯邦移民部官員CHERYL SHAPKA女士主講，粵語傳譯。

她指出新移民法例規定，未婚子女不限年齡，可以申請移民來加。而以前原移民法例，只限定未婚廿一歲以下子女，才有可能被接納申請移民來加。而目前已呈遞移民紙者，擔保人可以增加移民名額，申請不限年齡的未婚子女來加團聚。

溫哥華移民局地址爲一五五〇ALBERNI二樓，電話：六六六·二一七一，每星期一至五辦公。上午十一時以前，可以隨時前往申請移民查詢，不必預約手續。

持有粉紅色紙表格，願擔任直系親屬保證者，則不必再加交任何費用。前往申請時，請攜帶粉紅色申請表格，及證明文件，以證明有足夠財政狀況，有銀行存款紀錄證明信件，及僱主證明信件等爲更佳。可在加拿大申請，不必由香港申請。但若然已在香港遞交申請，則不必在加拿大辦理手續。同時亦可申請不限年齡的父母來加團聚。但並不是批准可以申請兄弟姊妹。這次移民新例，主要是直系申請，並不是包括親戚在內。

直系包括親父母、子女、夫妻。如入加籍者，可申請其配偶，或未婚夫或妻。同時准許合法收養的子女。但須於年十三歲以前合法收養，並須有官方證明文件。而年十八歲以下身爲孤兒的侄子侄女，亦可以被申請移民來加。

來加移民，必須經過合格檢驗身體，及無犯罪紀錄。全家申請，如果其中家庭成員之一身體檢驗不合格，則影響所及，全家移民資格可被取消。但如果該其中不合格者，表示自動願意放棄來加，則其他家庭直系成員可獲移民來加。但已簽字自動放棄來加的人，則以後永遠無機會來加。失婚、分居、離婚、孀居、寡居的子女不能被申請來加，但可以獨立申請。有精神病問題者，須經醫生體格檢驗，可憑移民部長批准證獲准移民前來。特別批准入境，係屬特殊情況，基於人道問題，將視個別情形而定。專業人士，則以社會工作者、銀行經理、傷殘兒童教師等工作人員最受歡迎，可優先辦理申請。至於在加拿大已定有工作或找到準備僱主者，亦要視乎有否其他加拿大人可以擔任其職位始可決定來加的資格。申請人個人入息保證，除現款外，加拿大儲蓄公價、投資、房產，均可被視爲入息。

圖爲受勳者之一林思齊博士．

獨立移民審核標準

★此審核標準適用於自一九八八年七月八日起生效之獨立申請者，與及推薦親屬類別之申請人。

評審項目	審核標準	最高分數
教育程度	正式的小學及中學教育，每年可獲一分。	12
特殊職業訓練	依照申請人所受的專業訓練、技能訓練等給與分數。受訓時間越長，分數越高。	15
經驗	依照申請人之工作經驗而衡量。若該工作經驗等於在加國訓練時間，可得滿分。	8
職業需求	審核申請人之職業、技能及專長是否爲加國勞工市場所需要（請看註解）。如申請人之工作不爲加國需要，則不論其他審核條件如何，將不被接受申請。	10
工作安排	申請人在加國找到適當的工作，而本身又符合工作所需之註册或執照條件等。	10
年齡	從遞交申請表之日期計算，如申請人年齡在廿一至四十四歲之間，可得十分。不滿廿一歲或超過四十四歲者，每一歲扣兩分。	10
操英文或法文之能力	根據申請人說、讀、及寫英文或法文之能力而給分。僅流利於一種，最高可得八分。	15
個人適應能力	移民官根據申請人之動機、適應能力、進取心、及獨立能力等因素，而審核其是否能成功地在加國定居。	10
配額管制	根據聯邦政府所宣佈的控制移民入境之數量而給分。	10 （底分五分）
總分		100
合格分數		70
額外分數	如申請人在加拿大之親屬有經濟能力，並願意簽署文件作擔保人。 申請人爲兄弟、姊妹、或已婚子女（即直系親屬）	15
	申請人爲非直系親屬	10

註：爲控制加拿大之就業均衡，避免人材過剩或短缺，加拿大就業及移民部編有一「職業需求名册」CCDO（CANADIAN CLASSIFICATION & DICTIONARY OF OCCUPATION）。此名册除列有可獲考慮接納之職業外，更附有可給予之分數，並根據就業分佈情形每季加以修改。

具有卓越成就貢獻

卑詩八名省民受勛

雲埠林思齊博士爲華人爭光

（溫哥華訊）加拿大總督蘇菲女士，昨（十四）日頒授加拿大勳章予六十九名加拿大人，其中八人來自卑詩省，其中更有溫哥華僑領，身爲商人及慈善家的林思齊博士。

受勛人士都是具有卓越成就，與及曾經爲社會作出貢獻的。勛章是對他們的成就及貢獻認可讚揚。

受勛的卑詩省民中，有林思齊博士，他爲華人謀取很多的福利，是有名的慈善家。另外有溫哥華著名商人班陶爾集團主席奇勒班陶爾，曾致力救世軍，八六年世界博覽會等。溫哥華演員，編劇及導演的馬科摩亞。還有卑詩大學教授當奴馬連諾斯，花式溜冰好手白賴仁奧沙，亦是奧運銅牌得主，與及今年冬季奧運贏得兩面金牌的滑雪好手嘉倫貝斯等八人。

國民黨十三大

週三下午閉幕

（香港七月十四日電）台北消息：爲期七天的國民黨「十三大」昨天下午閉幕。

在十三日舉行的大會上，通過國民黨主席李登輝提名增聘的中央評議委員主席團主席十人，他們是：嚴家淦、黃少谷、谷正綱、袁守謙、高魁元、彭孟緝、蔣緯國、馬樹禮、蔡鴻文、林挺生。上屆中央評議委員主席團主席宋美齡等十人繼續留任。

大會還通過對「行政」、「立法」、「司法」、「監察」、「考試」五院主管的工作報告決議文及黨務報告決議文。

這次大會在已故國民黨主席蔣經國去世後首次召開，是國民黨重組領導機構，決定現階段各項政策的一次重要會議。大會推舉代理主席李登輝擔任國民黨主席，選舉產生了中央委員、候補中央委員，通過了中央評議委員人選。

會議期間，除討論通過「現階段大陸政策」外，還通過了「弘揚三民主義思想案」、「中國國民黨政綱」、「現階段黨務革新綱領」、「黨章修訂」等議案。

會議通過的「現階段大陸政策」，決定「大陸同胞申請來台爲直系血親及配偶探病、奔喪者，予以個案處理」，同時，「繼續開放大陸探親，並酌情放寬限制」。

在「主義思想案」中，提出「邁向民主、均富、統一的新中國」，但仍聲稱「反共復國」。修正通過的「國民黨黨章」刪除了「消滅匪僞政權」字句，改爲「厲行民主憲政」。

十四日國民黨將召開十三屆一中全會，通過由黨主席提名的卅一名中央常務委員人選，組成新的領導核心。

蘇波兩國領袖

發表聯合聲明

（華沙路透社十四日電）蘇聯領袖戈巴徹夫保證尊重波蘭，有全權按照本國傳統建立一個社會主義國家。

戈巴徹夫在結束他在波蘭的四天官式訪問時，與波蘭領袖查路素斯基，一同簽署一項聯合聲明。

該聲明說：「經過彼此無條件承認與對方之差異後，兩國之關係將趨鞏固」。

「兩國之關係是以互相尊重爲基礎，而雙方均可獨立決定建立社會之形式及方法。」

兩宗意外一死一傷

△（溫哥華訊）十三晚深夜，一名男子在菲沙公路一五五〇〇號路段附近過馬路時，被汽車撞倒，送院後不治斃命。

又同晚，一名七歲女童，在素里十六街一八七〇〇號街段附近乘脚踏車，不知如何被汽車撞倒。傷者經即被送往溫哥華兒童醫院救治，情況尚屬滿意。

夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六　上午九時半至下午六時
星期日　下午一時至五時
Importer MADE IN ITALY
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291·9022

華聲錄影電器傢俬公司
：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司特價品：大量推出

單人床　兩件　$139·00
雙人床　兩件　$199·00
大雙人床兩件　$299·00
特價期由七月十五日至七月31日止。
另有多種不同顏色，好質量床出售。

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

中國參茸行
慶祝七週年紀念酬賓大減價
（特定于七月十五號至七月廿四號）
參茸藥材　八折
成藥補酒、海味什貨　九折
花旗洋參　七折
（特價品除外）

同時推出以下超值特價品：
靚杞子每磅　$4·99
正西歸頭每磅　$4·99
細江瑤柱每磅　$9·99
靚北芪片每磅　$7·99
厚肉靚冬菇每磅　$8·99
羊城牌川貝枇杷露每樽　$0·99
北京蜂王精10x10cc 3盒　$10·00
羊城牌跌打止痛膏3盒　$10·00
巴戟酒（600克）2樽　$10·00
至寶三鞭酒一市斤每樽　$4·99

特多超值特價品，售完即止，
歡迎參觀選購
凡買滿卅元以上，均奉送南棗一磅，
買滿100元以上奉送香甜靚冬菇一磅，
多買多送

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
即舊中國參茸行對面）電話：682·1113由歷代祖傳黎黨祥先生主理

艷劫

陳浩泉

八九：應有心理準備

「康妮，我是麗莎呀！」剎時，杜康妮提起的一顆心這才放了下來。「你有空嗎？中午我請你喝茶。」

「爲什麼請我喝茶？」

「上次你請我，應該輪到我了。禮尚往來嘛！」麗莎說。

「謝謝你。不過，我……今天不大舒服，還是改天吧！」杜康妮提不起興緻。

「那麼，到我家來坐坐吧，咱們隨便煮點粉麵吃。」麗莎興緻却特別高。

「這——」杜康妮還是猶豫着。

「反正你沒來我這兒，大家聊聊天吧。就這樣說定了，我等你。」不待杜康妮答應，麗莎就匆匆把電話掛斷了。

將近十二點半，杜康妮再打電話給麗莎，但却一直打不通。她只好化粧更衣，到麗莎那裡去。

見到杜康妮衣着隨便，一臉無精打采的樣子，麗莎詫異地問：

「你怎麼了？心事重重似的。比賽的事已經過去了，還整天想着它幹什麼。」

「我不是想着比賽的事，我現在給人家迫還了，就快要踎街邊了呀！」杜康妮苦着臉對麗莎說。

「哦——有這種事？」

杜康妮不想把事情瞞着麗莎，於是，就把被銀行迫還的實情告訴了她。

「哎——」麗莎聽了，嘆口氣說：

「我不是跟你講過了嗎？和殷楚宗這種人來往，你早就該有心理準備了，這種事情是遲早會發生的。」

杜康妮沒哼聲。

「那麼，你現在打算怎麼樣？」麗莎問。

「我也不知道。」杜康妮說，「總之，我是沒有那麼多錢交租的。」

心之人

天鈞樺主著　鳳霧圖

八九：「同羅帳」乃是暗語

這第三日吳天行仍到新開的小館望湖居吃晚飯，午間他讓下女在家整治，和櫻子同吃。那若尾由早晨起，都在望湖居，晚飯時便陪同他夫婦吃，店中收拾好之後，若尾一同回家。吳天行昨夜已見她浸浴了，但却未同浸入熱湯桶，他只在桶外自己坐在地上沖洗。麗子浸在桶中，先以兩手掩住酥胸，只一會兒，便以大大的布巾，圍在腰下，却坦然露出了雙乳。她出桶來，爲主人搓洋皂，撩了全身，再用小盆噴熱湯沖過，便扶他浸入桶中。他示意她同浸，她客氣地說：

「還是等明天吧，你這樣舒服些。」吳老三竟不便勉强，但見她椒乳還未大成熟，只是圓白如玉，頂上一點淺紅。而且私處也稚嫩得很，茸茸細草很淺。心想：「她確實還不夠年齡，櫻子爲何有心促成呢？」

但今天不同，吃飯時她有說有笑，櫻子大爲歡喜。特爲晚飯少吃，說回到家中三人吃酒，叫麗子向店中點了幾樣者鮮，帶回家來。

「你陪主人吃酒，他留了酒量現在吃呢。我只吃點飯，再吃一個包子就夠了。來，好好慢慢地喝吧，麗子，今天生意比昨天更旺，船上叫小酒席，多到七八起，廚房兩個人，來不及，看來非添兩個火爐了。」麗子收拾了酒菜，親切地伺候主人。吳天行已同她熟絡了，櫻子知他動了心，便在談話間，說起改天叫京都的那家大中國酒樓，借兩個廚娘來。吳天行道：「再添二人，不如請一個中國廚師來。」麗子先笑了：「主人眞正全不知，這小店如何用得起大師父。倒是必須添兩名女點心師父，飽餃太好賣，但來不及應付。」

櫻子正色囑吩麗子道：「我先跟你說的話，須放在心上。主人酒後，還須好好浸風呂桶，雖然深秋，今晚須記得張開吊帳。」說時向她一笑：「綠紗帳……。」麗子恭敬地答了個「是」，却不敢再看男主人。此時櫻子忽然拿了酒瓶，爲男主人斟滿，再斟若尾、麗子也斟滿，麗子忙就勢伏地一拜：「有罪，多謝！」

原來「綠紗帳」乃京都女娘土語，即允許與郎君同羅帳之意，但吳天行那裡懂得。兩個對飲足有一小時，方才用點心。櫻子暗中告知丈夫——「不一定成親，但她答應同羅帳了。這是規矩。」麗子仍侍浴，並不接近，但她却獨自睡入羅帳，赤背向外。吳天行便在帳外先練金剛功，提那丹田之氣，他怕麗子萬一今夜親近，因緊張有失面子。

天堂夢斷

文－司明　畫－家裕

你是把我當作橋樑

兩天後，李薇上床，鄭康即摟住她，她想到這是敦倫的日子，但對他實在無興趣，掙脫道：

「我今天身體不舒服。」

「你看來精神很好呢！」丈夫感到奇怪。

「身體不舒服祇有自己最知道。」

「你對我沒有感情。」

「但此刻才知道？」

「這句話証明你對我早已沒有感情。」丈夫憤怒了。

「我們……」

「我們怎樣？」

「我們認識以後，我希望我漸漸會愛你……」

「結果不愛我？」

「感情是不能勉强的。」

「你是把我當作橋樑，目的是要來香港。」

「來香港是重要的，我把此地當作天堂。也不祇我一人爲然，你父母本來住在上海，爲什麼他們解放後也來香港？不是把香港當作天堂嗎？解放之初自大陸上來香港的本外省人都把香港當作天堂。

「我是窮光蛋，我爲了這次婚姻，用了四五萬元。」李薇所要聽的是這些話，即說：

「你花掉老婆本！」

「是的，所以我要老婆盡老婆的義務。」鄭康說得响了。

「你要解决性慾？」

「是的，別的丈夫也一樣。」

「在明年七月份前，我向上海的同學、朋友設法到錢，還你老婆本，不令你吃虧。」

「你難道有了男人？」鄭康想到自己極可能戴綠帽了。

「沒有，在我們沒有告一段落前，不會有男人，今天我身體不舒服，明後天可能讓你解決，却不一定。」

李薇即以背向丈夫，再熄了床頭櫃上燈，經過許久，她聽到鄭康的鼾聲，她却輾轉不能成寐，明天她夢迴，丈夫已不在，她匆匆盥洗罷，由于時間不早，她乘的士趕到出版社，連汪逸芬也到了。她叫了一聲「汪伯伯」即埋頭工作，下午，叫了黑咖啡來喝，汪逸芬問道：

「昨夜失眠？」

李薇點頭。（八九）

修羅門

現代江湖實錄之八

田長歌

八九：衣冠禽獸

辣椒仔雙眼一碌，曰：「講你，點呀，使死乎？」

馬良曰：「我點氹女仔係我嘅事，慘得過有靚女肯同我坐，畀我氹。」

辣椒仔曰：「四眼佬，你幾卵寸噃！」

蘇絲曰：「馬生，唔好嘈喇！」

辣椒仔曰：「小姐，唔好受佢坤，佢正一大色魔。」

馬良怒曰：「喂，此乃高尚場所，你含血噴人，我可以告你譭謗噃！」

辣椒仔大模斯樣，曰：「好呀！去告喇。」

馬良曰：「你不可欺人太甚噃。」

辣椒仔冷笑，曰：「本少爺唔抵得你條大色魔坤女仔，欺你又點？吓？打死我乎？」

蘇絲又曰：「馬生，唔好理佢喇，你嘈佢唔贏者也。」

馬良勃然大怒，曰：「我未見過惡人！」

辣椒仔曰：「啱喇，現時你有得見喇。」

馬良不出聲，起身離座。

辣椒仔亦跟上去，曰：「點呀，是否出外邊隻抽？」

馬良曰：「睬你都傻！」

馬良行去打電話，辣椒仔跟尾而至，曰：「點呀！班馬來帮拖？」

馬良攞起電話來揲冧巴。

辣椒仔等佢揲完，手指一篤，同佢截綫。

馬良興到手震，怒曰：「你太過豈有此理！」

辣椒仔曰：「好過你衣冠禽獸！班馬帮拖？夠膽你就打卵死我。」

辣椒仔一邊演胸凸肚，一邊叫馬良打佢。

馬良曰：「你正一無賴！」

講完又去揲冧巴，辣椒仔又一篤截綫。

馬良曰：「你究竟想點？」

辣椒仔曰：「冇乜想點，只係想撩興你同你隻抽，我朋友不會帮拖喫！我要打爆你春代爲止！」

風言蜂語

繆倫

重在執行

將來戲票將印明兒童不宜。

其實關鍵在於執行。

在預料中

六月物價指數上升。

如果下降才是新聞。

也是矛盾

勞處籲勞資對颱風時工作作好安排。

資方望開工勞方望放假。

城市之光

匡成

妻母之間（十三）

兒子逐母離家，茲事體大了，兄姊之間，頓時分成了三派，一派是責備幼弟的，一派是同情幼弟的，第三派是不置一詞，需要錢，她願支付。

責備幼弟的一派表示：幼媳入門時，早已知道與家姑同住，豈能結婚後未及一年，便驅逐家姑。

同情的一派却表示：幼弟說得對，兄姊多人，爲什麼母親一定要和他同住，不去其他兄姊處居住。

「你同情他，應該接母親到你家居住呀。」支持母親派說。

「我想把母親接來居住，可惜，我家沒有地方，我們一家四口，住一廳一房，母親來了，她肯做廳長嗎？你們認爲幼弟逐母不孝，你夠孝順的，應接母同居呀。」

「如果我有地方，不必你說，我也接她來住了。我們兄弟姊妹多人，眞正有房給母親住的，祇有老家。老母八十歲了，難道還要她流離失所，無家可歸。」

支持幼弟的一派說：「幼弟四十歲才找到了老婆，難道你做兄姊的，希望他爲了孝母而離婚嗎？離婚後，幾時再搵到老婆？」

「沒有人要他離婚，母親在房，河水不犯井水。」

「相見好，同住難呀。」

中立派道：「想一個解決辦法罷。」

天涯俠客無刃刀

端木玥斐　文・秋風　圖

十：宴會風波

余顧南乘機去開門，耶律玉怒道：「你怎早不來遲不來，偏在這時候來？」

余顧南怒道：「你怎可隨便派她罪名？又是你叫她送水的！」他乘機扭毛巾洗臉，又回頭道：「小花，你先替她們磨墨。」俄頃，耶律瓊也來了，兩人坐下之後，余顧南則站着唸千字文。「天地玄黃，宇宙洪荒。日月盈昃，辰宿列張……」

余顧南唸了之後，要耶律瓊姐妹讀一遍，然後問道：「若有甚麼不懂的，或是不明的，請提問。」

耶律玉問了七八個字，耶律瓊顯然讀得很熟，只是對某些字理解不深，余顧南竭盡所能一一解答之，然後又要她們用毛筆抄寫一遍。

耶律瓊握筆的姿態甚爲正確，余顧南耐心指導耶律玉，待他們抄了一遍之後，余顧南道：「明早再抄一遍，明日下午背書，必須背懂，後日起教論語！」

耶律玉忙道：「姐姐你先去，小妹須多抄一遍，明天才背得出來！」

余顧南知道她打的主意，忙道：「你回去才抄吧！」

耶律玉道：「那有先生不望學生動力之理？學生止想請你指教！」

耶律瓊邊將書簿收起來，邊道：「先生，舍妹疏懶成性，就麻煩你花點心思教她，將來她有點成績，也是你的功勞亦有面子！」余顧南只好勉爲其難答應，親自送她出房，耶律玉見姐姐離開，便似魚兒入了水般，高興得跳了起來。

余顧南道：「別高興得太早，假如你還當我是老師的，今日便得再抄三遍才准吃飯！」言畢走回寢室，耶律玉追上一步，余顧南已砰的一聲，將門關上，耶律玉同心一想，覺得余顧南的話，對自己實在有利，只要自己抄不足三遍，便能一直逗留下去，是以故意慢慢抄又停下來等小花磨墨。誰知她雖然盡量拖延，但余顧南亦不出來，關在房內練內功。（三〇七）

陰陽之間

曇華

四五二：感到失去自我

當聽完朱迪將怪夢說出來，安娜不禁笑起來了，她輕輕拍拍對方的手背說：

「可能你是日有所思，才致夜有所夢的。你太緊張你家宅的風水了，整日想着風水先生，所以才做這種怪夢的，其實你不必太耿耿于懷的。」

「但亨利的出現，又該作如何解釋呢？」朱迪呷了口濃咖啡，「他不但白天出現，夜晚出現，現在竟連夢中也出現了，他給我的精神壓力，實在太大了。我的天，他無時無刻不在我左右，像時刻監視着我，我怎能不緊張的！」

「不必緊張，你不必緊張的，」安娜連忙安慰她，「他這是關心你，並沒有存心害你，那麼，你又怕什麼呢？他說你選擇的房子很好，那你就該放心了，還担心什麼？將來你請來風水先生，可能他也會從旁協助的，這樣，有了他在旁協助和指點，相信就更好了，是不是？朱迪，很多事都要看開點，才不會煩惱的，事實上，亨利一直在呵護和照顧着你。」

「我承認，他一直在照顧着我，」朱迪想了想又說下去，「但是，什麼事都得經過他同意和指示，我彷彿已完全失去自我，這，是我最不願意的，可偏偏又不能不這樣！」

「你是想設法擺脫他？」安娜問。

朱迪點點頭，然後低頭喝咖啡。

侍者端來飲品，打斷兩人的話了。

女董事

王方

二八：對麻雀的議論

麗芬雖然是坐在妙芝的椅背後，但她並沒有留意對方怎樣對麻雀，她對此全無興趣，反而十分留意入口處，當她一見到李柏壽走進來，馬上站起身，走了過去，叫了一聲：「李總裁！」

「哦，麗芬！」李柏壽一見她，便說：「這麼早來，沒有打麻雀嗎？」

「我不會打麻雀的，悶死了！」

「唔，在香港交際應酬，一定要懂打麻雀的呀！」

「可是，我自小却討厭打麻雀，更沒有耐性坐那麼幾個小時，那有什麼辦法！」

「你想要與人溝通，有時難免要耐着性子遷就的了。何況，打麻雀是一種娛樂，是一種有趣的機智遊戲，當你學識之後，你就會發覺，這十四隻麻雀，眞是變化無窮，可以變出不少的花樣的。只要我有時間，有機會，我是不會放過打一場麻雀的。這與打橋牌一樣，是一種機智的訓練，千萬不要當它是一種賭博呀！」

「是嗎？那就請你好好教我了！」

「打麻雀是一門學問，易學難精，主要在自己肯動腦筋，多花些腦汁去思考。例如怎樣去造成一副大牌，使之餬出；或怎樣去破壞對手的一副大牌，這就是一門學問。」

李柏壽繼續說：「打麻雀就像是一場商戰，只有打倒對手，你才可以奪得這一宗生意。在打倒對手的過程中，你要動很多腦筋，花很多腦汁，餬出了一鋪大牌，可以令你增添很多歡樂。」

垃圾王國

海辛

二四八：水浸眼眉

寶山無限憐惜與抱歉，伸手撫拂陶瑛的頭髮。此種男女幽會，一個不小心使女方懷孕，當然的，面對難堪與困擾，接受諸種世俗責難與打擊的，主要是女方！男人嘛，他在女的身上留下麻煩，而麻煩不在他身上……

寶山很體會到這種感受，他說：

「瑛，你怎向丈夫交代？」

「誰叫他無能？」

「別說氣話，他無能你嫁他前已知道的，如今——」他擁她入懷。

「我嫁花王根時又沒訂下什麼——以後不准生孩子？」

「相反，花王也沒跟你訂——容許你以後隨便生孩子的合約！」

「反正第一個孩子他已接受了！至于第二個，又有什麼分別？」她此時只想到無論如何也保住肚裡孩子。

「街坊會怎樣看你說你？」

「我行我素，陶瑛才不理鄰人怎麼看我說我？」陶瑛說：「反正我已戴慣假面具，也慣用耳塞！」

「跟我來往太委屈你了！」

「委屈是我自取，我不怨天不尤人！」

寶山嘆口氣說：「爲什麼我們的相戀是如此坎坷？」

「自從發現你去災場取回我綉的枕頭袋，我什麼怨氣和委屈也沒有……我唯一煩惱的，是苦無機會讓孩子知道你是骨肉父親！」陶瑛說，人在寶山懷抱裡，她還要求什麼？

眞的，她不再要求什麼了。

在園裡做家庭主婦的日子，她生理起變化，作嘔、愛吃酸的食物、愛睡懶覺，很快便讓媽媽看出情況來。當陶根出去澆花的時候，媽媽便責問女兒：

「阿瑛，你不聽話？」

「又不是阿坤，聽什麼話？」她故作不明所以。

「你呀！水浸眼眉……」

「什麼水浸眼眉？我做了什麼錯事？」陶嬸看了看她的肚子，冷冷地說：「問問自己吧？」

耀記粥粉麵飯
RINGO WONTON HOUSE
343 E. Hastings, Vancouver

超值抵食套餐

兩人套餐	$ 9·50
三人套餐	$13·50
四人套餐	$17·50
五人套餐	$22·50
六人套餐	$27·00

以上套餐奉送不含味精
例湯及絲苗白飯
特價粥麵 $1·90
全日免費送餐服務
☎ 684·4023
由上午十一時至凌晨二時

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW　S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel;253-4566

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港． 全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港． 全程15天，費用$1460機票另計，每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港． 全程19天，費用$1795機票另計
出發日期：6月27日，9月26，10月24日．

特價機票來回溫哥華
香港$800起，上海$916起，北京$962起
多倫多$299起，卡技利$148起，點問頓$164起．

★代訂香港．中國各地酒店與世界各地旅行團．
★中國領事館委託代辦簽証．
★代理中國民航與各大航空公司機票．
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親．
貿易和考察等業務有關事宜．

★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境內取貨"業務．
詳情請來電查詢　電話：681·0611

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五．四二五一

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，
煤氣水喉，
承接大小工程，
服務妥當：
價格克己
保證滿意

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當．
電話　二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照　日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽
254·8728 余洽

華輝 油漆工程
喜士定東街649號
商業、住家、園辣
大小油漆工程
選用一級名漆靚油
快捷妥當　免費估價
電話：二五三·八三二一
二五三·八三三八

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃，電爐電火政府牌照
三三七·二一五一（英語）
三三五·九〇七五（華語）

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價．

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

風花雪月

巨變前奏．新思潮

明璣話

璣：曾經擁有過光輝既羅馬帝國，最終因爲虛耗過度引至土崩瓦解，令人難以置信。

明：無它，資源短缺，人弱馬瘦，精神頹喪，吾駛點打就自動跪低。遇上以鐵的紀律爲生存之道既游牧民族，羅馬人可以話無曬符。公元四五三年匈奴悍將亞泰拿千軍橫掃巴爾幹半島，血洗意大利。重有，野心勃勃既日爾曼人，以逸待勞，準備痛打落水狗。

璣：時勢就是這麼一回事，勢一失，頭頭碰着黑，衰起上嚟没法擋。

明：日爾曼人，維斯哥夫於公元四一〇年突襲羅馬，三十五年後雲道再屠羅馬城，最後奧達希沙將西羅馬帝國鏟平。

璣：溫故知新，錯誤往往都係可以避免既。

明：話雖如此，但係歷史又往往會重演。依家等我地睇下工業革命就知。

璣：公元十七世紀，工業革命前夕就醞釀住一種新既思想沖擊。

明：世界上每一項人類既大規模興革都會關係到一種新思想、新觀念既產生。有新既睇法自然會帶來新既做法同體驗。

璣：新思想通常並唔係閉門造車所產生，而係經過身體力行，直接體驗所產生。

明：公元一五六四—一六四二年嘉理略透過觀天儀器發現地球跟地球以外既星際並吾係上天下地而係一個整體，每天不停地變化，例如，太陽黑子係會移動既。

璣：嘉理略憑客觀觀察，否定左呢個宇宙係一成不變既謬誤。

明：緊接嘉理略之後有牛頓關於地心吸力既學說。配合萬有引力學說牛頓創造微積分作爲研究宇宙規律既工具。

璣：同一時期，還有笛卡兒既解析幾何。呢幾位科學先驅帶來左一個强調客觀驗證新紀元。

明：客觀者，即係觀察既對象要實實在在，睇得到既而吾係憑空推想，了無邊際。驗證者，即係將觀察所得，有系統整理，歸納出一個所以然來，然後又再觀察所以然是否經得起考驗。如此類推，不斷觀察，不斷驗證，不斷有所發現。

璣：呢種新觀念，就係科學態度。科學態度既牌底就係講效率，講實用。

明：好明顯進入十八世紀，工業革命已經具備左思想基礎。新思想一碰上合適土壤自然會開花結果。

璣：十八世紀既英國就提供左一塊合適既土壤。

明：至於工業革命開出乜野花同乜野果下次同你傾。

「美國，我來也」

荷李活黑人明星艾迪梅菲自演了「比利華山警察之一」及「之二」後，聲名大噪，繼而「金童子」更進一步，到這部「美國，我來也！」自編自演非洲王子，更是威風八面。艾迪由「比華山」的警察，「金童子」的信差，貴爲「美國，我來也」的王子，其銀幕上下身價上漲直如坐直升機。

「美國，我來也！」非洲王子到美國來幹啥？尋金？非也！亞美利加早已今非昔比，遍地黃金的日子不再。電影大揭美國瘡疤，鏡頭所見滿目瘡痍。像告訴我們，美國黃金美夢已隨風而逝，言歸正傳，王子是不滿父母之命：娶個YES皇后，才不遠千里而來到美國這塊號稱自由聖地，明爲遊山玩水，暗爲物色皇后。

王子領着大批隨員及行裝開到美國紐約皇后區，主僕兩人入住貧民窟（皇后區竟是貧民窟）。王子收藏貴族身份，暫且客串貧民，實行拋磚引玉，看誰家不慕富貴的好女孩好福氣，幾經轉折，王子終於看中獵物，麥氏快餐店店東女兒：麗莎小姐。唐伯虎貧身作書僮爲了追求秋香；王子也不違多讓，紆尊降貴爲接近麗莎，到餐館當過小工，一於愛情至上。結局？結局當然是王子贏得美人歸，歡衆滿意離場。

這樣的故事，你我都「眼」熟能詳，是不？太陽底下無新事，看的是你怎樣去包裝。王子物色皇后的過程包裝得饒富趣味，在哈哈笑聲中也多少觸及美國問題，作了適量的道德批判。電影中出現的美國人，幾乎没有一個是好貨色，一律單元化貧婪拜金，愛富嫌貧，美其名叫做「實際」，其中包括麗莎小姐的父親及妹妹。不過，十步之內，豈無芳草（麗莎小姐）。童話式故事永遠教人看得高興的是：「拖着一條美麗光明的尾巴」。

「美國，我來也！」是艾迪梅菲娛己娛人之作，王子的超級豪華享受，觀衆感同身受；王子與皇后的關係，轉危爲安，有情人終成眷屬，歡衆如釋重負，皆大歡喜，既然皆大歡喜，夫復何求？

兩餸一湯

亦中亦西，酒中牛

牛，餐中之王。以體積而言算是常吃動物中之冠；以受歡迎程度比是吃用率最高；以身體不同部位配合菜式花款之多，亦是一時無兩。今期主力介紹一味亦中亦西兩式的牛肉吃法，包你今餐食得樂。

㈠冧酒牛肉

用料：牛腩肉，甘笋，冬笋，薯仔，西芹，牛油，蕃茄。

鹵水料：生抽，老抽，八角，薑，酒，鹽，糖，冧酒，麻油。

注意：材料份量可根據個人口味增減。

做法：㈠先滚水，過牛腩，三分鐘，即撈起。

㈡鹵水料，落瓦罉，慢火煮，汁變濃。

㈢冧酒，麻油，最後落。慢火焗，十分鐘。候冷，切片，可上碟。

㈣甘笋，冬笋，薯仔，西芹切成片，滚熟加牛油。

洗蕃茄，切薄片，各類配菜，齊齊放碟邊。

下期預告：入廚基本之烹調十一法

無法門　盲人摸象

有法門　功力無量

心臟病例：嚇死人

大夫大

故事發生於一九八三年十一月十九日晚上。格里奧照常在接待處聚精會神地工作。突然，呼！一聲。汽車旅店的正門被猛力推開，迎著格里奧正面衝來是一臉煞氣的他。「快！將所有錢拿出來」，厲聲呼喝之中，格里奧身不由已腿一軟正常反應也失去了。三數分鐘後惡賊將錢財搜掠一空。

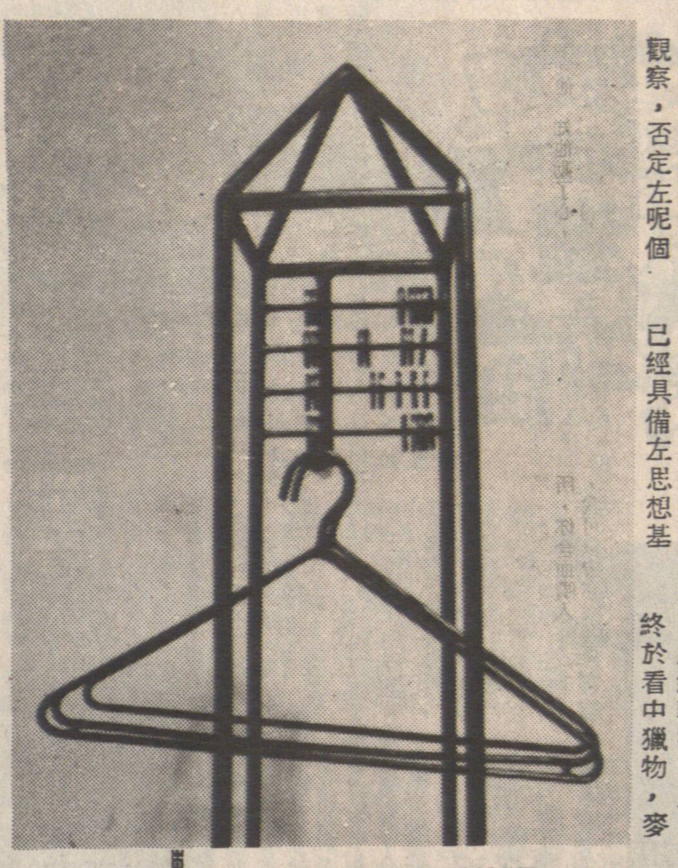
突！突！格里奧心跳急速得快要跳出來，勉强拿起電話報警。剛要踏出接待處第一步，呼！她雙手掩住胸口，整個身體倒下。送到醫院後，她呼吸仍然困難，心律不齊。不到兩小時就宣佈搶救無效。奇怪，格里奧一向以來没有心臟機能問題，何以一次意外已經致命。真奇怪。

一年後，經專家反覆研究，相信格里奧因受驚過度，心臟受傷致死。

二十歲的麥可司徒華事發後被捕，陪審團一致相信專家所提供資料麥可嚇死人，罪名成立。

看完本報　請即定閱

登龍透視



靠什麼可以登龍？

現代人不愛說廢話。明碼實價，快講！多少？我没有時間。

擺在你面前是登龍必須品。

講明白些，免得浪費我的腦筋。

精明的你，立刻撥算子一回。啪！給我五折。

你語氣苛刻，没點兒包裝，竟然要買一送一。你雖然西裝畢挺，精打細算……可惜還没有包裝，衣架你用得着嗎？

百花齊放

逢週五出版

星期六搵節目

周維行

㈠清心靜賞，明清真藏。

廣州很多朋友，要逛的地方一定逛過。美味點心，酒樓茶館，湖光山色都全領教過。但相信看過廣州美術館明清藏畫的少之又少。上一次錯過了不打緊。留意七月十八日至八月七日期間明清藏畫將於中華文化中心展出。

㈡滔滔巨浪捲夏日，海洋氣氛我重溫。不享受夏日涼風，不觀賞弄潮熱鬧，真是枉做溫哥華人。七月十三日至七月十七日海洋節目不暇給。查詢電話：六八四—三三七八。

㈢動畫世界，千奇百怪。

動畫（卡通）原先是給兒童看的，後來發現成年人對動畫興趣更濃。類似IQ博士日本動畫，成年人幻想有積極發展趨勢。一年一度動畫精品使你大開眼界。

地點：RIDGE THEATRE ARDUTUS 16 TH AVENUE 電話：七三八—六三一一。

上期誤植更正：梁燕城博士屬於傳奇性人物而非（怪人物）

劉伯納 天均 律師
啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承　辦·

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608

超値四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛𦛨拼爋蹄
時菜炒什燴
絲苗白飯
$19·90

抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶崧子鷄丁
五柳石斑（一條）
羅漢扒豆腐
翡翠鴛鴦魷
絲苗白飯　$36·90

特價餐：招牌窩麵　$4·90
五香牛𦛨飯　$3·20
牛腩粉　$2·10
腰仁粥　$1·90

火鴨特價 $9·90　推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐　工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到·
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

特別推薦
朝鮮民主人民共和國
開城特產
野生人參

北韓野生參·物輕情義厚

送禮講心意·人參夠體面

代理商
北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

Bing Plumbing & 1976 HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 炳記
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
★一流裝備　經驗豐富★
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接裝政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

剪草園藝
剪草修樹・整草堂鋪樹及鋪石仔・清理花園雜草・請電湯氏：255・1578

園藝服務
專剪草・善園藝・老公司・又經驗・有文憑・平價錢・電話：876・3854

花園服務
剪草修樹鋪草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹漆油漆木工
晚六時後電馮氏
872·0530

GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院
1988 SUMMER SCHOOL
現開始招收學生，各項課程均將於五月卅日起，逢星期一至六上課
課程：
·兒童芭蕾舞
·成人初級班
·專業訓練班
·皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014
872-4220
緬街2345號　夾八街

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD
加拿大溫哥華緬街547號
電話 Tel: (604) 683-1920
547 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2V1

新新千足金　制作最認眞　送禮最體面　自用有信心

大減價　特價品　（千足黃金·白金·時價計算）

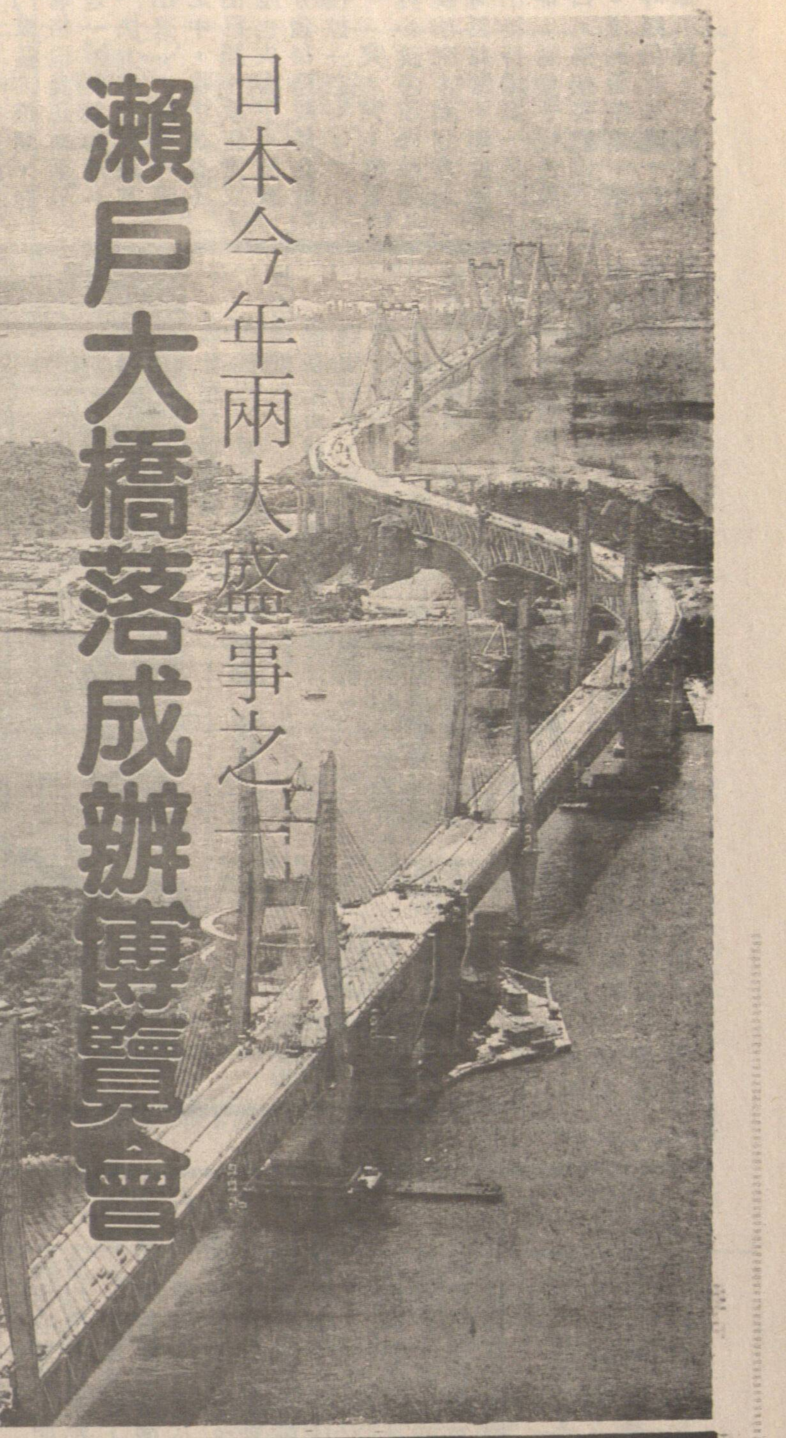
貨品	重量	顏色品質	珠寶專家鑑定門市價	特價
圓形鑽石	.47卡	G,VS2	2,600	1,080
圓形鑽石	.58卡	G,I2	1,740	780
圓形鑽石	.58卡	J,內無瑕	3,655	1,700
心形鑽石	.70卡	J,SI1	2,950	1,480
圓形鑽石	.91卡	J,I1	3,800	1,550
圓形鑽石	1.00卡	H,I1-I2	5,700	1,900
圓形鑽石	1.00卡	J-K,I2	4,500	1,800
圓形鑽石	1.00卡	I,SI2	8,400	3,700
圓形鑽石	1.00卡	E-F,VVS1	27,700	12,000
圓形鑽石	1.01卡	I,VVS2	11,500	5,350
梨形鑽石	1.02卡	E,VVS1	21,400	9,600
圓形鑽石	1.02卡	J,VVS1	11,350	5,100
梨形鑽石	1.03卡	L,VS1	4,650	2,100
橢圓形鑽石	1.04卡	H,I1	5,950	2,600
圓形鑽石	1.05卡	F,VS1	16,700	8,000
心形鑽石	1.15卡	I,I1	5,900	2,600
梨形鑽石	2.45卡	E,I2	14,700	6,600
圓形鑽石壹對	共.61卡	F-H,SI	1,650	800
圓形鑽石壹對	共.81卡	F-G,VS2-SI1	3,500	1,600
圓形鑽石壹對	共.83卡	E,VS2	4,750	2,100
圓形鑽石壹對	共1.54卡	H-I,SI2-I1	7,380	3,500
14K 鑽石耳環壹對	共.67卡	DE,VVS	4,800	1,980
14K 鑽石耳環壹對	共.74卡	H-J,VS1	3,050	1,450
14K 鑽石耳環壹對	共1.01卡	I-K,I2	2,800	1,400
18K 鑽石介指	共1.29卡	H,SI2,1.01	9,900	4,600
18K 鑽石介指	共1.16卡	K-L,SI2,1.04卡	6,800	3,500
18K 鑽石介指	共1.05卡	G,SI1,.73卡	6,400	3,000
18K 鑽石介指	共.91卡	J,VS1,.69卡	4,300	2,000
14K 鑽石介指	.86卡	D,I1	5,100	2,300
18K 鑽石介指	共.82卡	F,SI2-I1,.62卡	3,600	1,800
18K 鑽石介指	.79卡	H,SI2	4,800	2,200
18K 鑽石介指	共.76卡	E,SI1,.54卡	4,600	2,150
18K 鑽石介指	共.66卡	E,VS2,.43卡	3,300	1,450
18K 鑽石介指	共.63卡	G,SI1,.51卡	3,700	1,800
18K 鑽石介指	共.62卡	H,SI1,.50卡	3,500	1,600

本珠寶行編印鑽石及玉器小册子，詳細分析您想了解的問題，免費索閱·

免費機票
發財佳音
卽日來回利華達州艾高鎮
紅獅酒店
及附屬賭場
來回噴射機服務
賭博項目包羅萬有
現場表演節目
利華達式生活情趣
請卽訂位出發
手續費50元，包括訂位費用，來回賭場交通費，賭博時享用的鷄尾酒及其他雜項。查詢出發日期及訂位，請電免費長途電話：
800-654-0888
出發日期如有更改，恕不另行通知
Casino Express

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN.B.C.

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669・4406



日本今年兩大盛事之一

瀨戶大橋落成辦博覽會

踏入一九八八年，日本一連以兩個世界第一而舉世矚目，一是於三月十三日正式通車的世界最長隧道——青函隧道，二是四月十日正式啓用的世界最長最大鐵橋——瀨戶大橋。為表示隆重慶祝起見，有關當局特別在大橋四國起點之香川，由三月廿日至八月卅一日舉辦了一個盛大的「瀨戶大橋博八八」，又宣佈與美國三藩市金門大橋結為姊妹橋。

瀨戶大橋自四國香川，橫跨瀨戶內海五個小島和浮礁直達本洲岡山，將四國和本洲連接起來，從此日本四島歷史性首次貫通。大橋由三座懸掛橋（吊橋）、兩座鋼索橋和一座構架橋組成，連四座引橋計算共長十二點三公里，是雙層公路和鐵道兩用橋，上層四線行走汽車，下層雙線行駛火車，將來子彈火車也可以通行。

由設計、建造至完工，共用去十年時間，耗資一兆一千三百億日圓（約為七百億港元），除外型雄偉仿如巨龍跨海之外，其堅固程度亦是令人驚訝。吊橋主塔高一九四公尺，可以承受四萬四千噸張力，鋼纜由一二七條細線束成一股，由用作鋼琴琴弦的優質鋼製成，總長度為二十九萬公里，足可繞地球七點三圈，所用鋼材多達四十二噸，等於一百〇五座東京鐵塔所需。由海面至上層橋面的高度是六十五公尺，比尼亞加拉大瀑布還高，五十萬噸以下的油輪可以通行無阻，無論從橋上通過，或乘遊船在海面欣賞，其壯觀雄偉之處，實與金門大橋無分軒輊，且各有千秋，何況瀨戶內海風光如畫，名勝尤多。

「瀨戶大橋博八八」有四十多個場館，佔地六十三公頃，以廿一世紀的交通、通訊和突破科技為主題，以最先進的視聽效果展望人類從地面進入太空的最新動向，用影像和實物介紹四國從傳統進入未來。在日本最大的木造圓頂劇場內演出綜合性節目，遊樂場內建有世界最大八十八公尺高的摩天輪，海邊公園供應鮮腴美味海產和地道食品。

主題館是一條長約三百公尺的隧道，仿如進入海底劇場，以動感的燈光，音響和影像介紹博覽會主題，一幅二百四十公尺長的銀幕上出現日本著名僧人Kukai的畫像。紀念大堂介紹香川和瀨戶內海的過去和將來，展品包括交通和通訊的科技突破以及中國西安的歷史文物。直昇機劇院半球形銀幕上放映從直昇機上所見到的瀨戶大橋和周圍環境，迫真而充滿動感。碼頭上安放了一座永久性的博覽會紀念碑，是一個六點八公尺高、重二百三十噸的石獅子頭，上面插有旌旗。

見聞點滴

土耳其地下城

國際漫遊協會●鄭智成

土耳其中部奇石區，除了有數不清的奇岩怪石外，還有一大一小的兩個地下城市，建於公元六世紀時代，是當年統治土耳其的希臘人為逃避十字軍的追殺所建，規模龐大的一個名KAYMAKLI當時可容納五萬人在地底居住，小的名DERINKUYU亦可容納一萬五千人。建築技術造詣高超，地底給挖空至四通八達，深達八層，內有居室，糧庫，教堂等不同設施。通道之間更有機關阻截追兵。最令人讚嘆的是希臘人在入口外開有一豎井，深入地底達百多公尺，用作儲水和空氣對流作用，將地面的氧氣抽下地底，以供呼吸。我曾燃點一導遊單張，在第八層地底的井旁掉下井內，直至紙張燒盡熄滅還未跌至井底，真是深不可測。由此可見當年希臘人是充滿智慧的民族。

往遊此地要注意的是，大的一個地下城，因地底漆黑一片，須要開放照明系統和通風系統，通常守門的管理員，要等有旅行團到遊才會放散客一起入內！以節省電力，至於小的一個地下城，則散客也可自行進入，但須自帶照明設備如手電筒、蠟燭等。

安度嘉露博物館藏世界名地珍品

到菲律賓應到此一遊

由菲律賓首都馬尼拉啓程，大約乘一小時旅遊車，便可到達一處一望無際，美麗怡人的椰子園，園內有一座氣派獨特的博物館，裏面陳設了很多不同類形的古董，全部都是無價之寶。

博物館原屬富有的安度嘉露（Escuder）家族所有，他們世代居於此地，直至最近才公開讓遊客參觀。

館內的收藏品全部都是珍品，小者如蝴蝶標本，大者如盔甲。此外，還有很多來自世界各地的東西，如南韓的古代陶器、最早期的打字機、古代兵器、乾枯的南美洲人頭、古董汽車名信片、家族嫁娶用的衣服、軍服和動物標本等，包羅萬有。

最具特色的展品是一系列的宗教物品，如巨型的聖母像等，一般來說，這些物品理應是儲藏在教堂裏面，每逢宗教節日才有機會露面，但因為安度嘉露家族是虔誠的天主教徒，所以他們便以高價把這些物品由教堂搬到自己家裏去供奉。

位於博物館兩旁的是兩幢大型別墅，它們都是屬於殖民地時代的建築物。裏面地方寬敞，而且陳設了很多古代的傢俬及裝飾品供遊客參觀。

椰子園另外的一部分現已改建成為度假區，因為地方非常寬大，所以遊客可隨意到任何地方去遊覽。如果行得累了，可以乘坐水牛車慢慢欣賞沿途的景色。

如果餓了，可以往附近的朧比遜瀑布餐廳進食，這間餐廳設在戶外，所有餐枱都是放置在瀑布前水深八吋的地方，客人可安坐着，脚浸在水裏，慢慢品嘗那色香味美的菲律賓地道食品，別有一番風味。

菲律賓朧比遜瀑布下的戶外餐廳

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊
19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊
9天 $3099
…兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡 中國遊
10天 $1888
回港 中國遊
12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 每日包三餐膳食
- 出發前有晚餐聚會講解

・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州——中國
西安——唐城
桂林——假日
北京——昆崙
上海——上賓
杭州——新橋

眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988 年中国旅遊观光团

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州・
全程20天 費用：$2,350・
出發日期：5月7日 5月21日 6月4日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月22日 11月19日

長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州・
全程：13天 費用：$2,350・
出發日期：6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日

名勝精選遊：

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	全程	費用
6月11日	6月15日	香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州・	21天	$2,550
7月10日	7月14日	香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州・	22天	$2・695・
8月28日	9月1日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州・	21天	$2,588・
10月1日	10月5日	香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州・	22天	$2,650

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！
垂詢電話：(604)681・8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604) 685-9366

＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片・歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢・

皇牌精選豪華團
豪華郵輪4－5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天 $2398
上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安・
Ⓑ團：16天 $2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）・
Ⓒ團：20天 $2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港・

●● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ●●

中國酬賓優惠團
三峽精選團 13天
香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號）
$2188
中華秀麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州
$2338

美加東岸豪華團
美加東岸酬賓減價
$799起 11天
多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克・
・逢星期五晚溫哥華出發・不論人數多少、現金保證出團・特價只限四月、五月之出發日期・原價$1138

星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港・
（每月有團出發）$1868
日本、台灣回港遊9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港・
・特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動・
（每月有團出發）$1588

・電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車・
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行爲：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨。
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669・4165

來回香港機票
$999
（一年期）
回程可選8月中至九月初坐位有限報名從速
出發日期
7月8、10、15、16、17、22、23、27、30日。
8月1、2、5、6、7、11、12、18、19、20、21、28日。
機票＋酒店 香港三晚
$1080（6月至8月）
$999（9月至11月

暢遊中國
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1080）
＊（三峽精選遊）
廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天$1865）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天$1265）
以上旅行團每月有團出發

夏日美加東岸超值遊
★渥太華、滿地可、魁北克三日觀光遊（雙人房） 逢六出發 $289
★紐約、大西洋賭城、華盛頓五日超值遊（雙人房） $397
暢遊：康寧不碎瓷器廠、紐約市、大西洋賭城、華盛頓市、魯烈石鐘乳洞水晶宮。
（高級酒店、豪華巴士、國粤語導遊、逢六出發）
★夏威夷逍遙遊
機票、五晚酒店（雙人房） $540起
另有各類東西岸旅行團，歡迎查詢！
＊多倫多 $299 ＊滿地可 $329
＊卡加利 $148 ＊三藩市 $223

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 （中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684 - 2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價	
羅省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

梳旅遊
燕商業
理房屋
代汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・

特價機票來回：

卡技利由	148起	點慢頓由	164起
雷振打由	197起	沙省由	183起
溫尼辟由	250起	多倫多由	299起
滿地可由	329起	渥太華由	329起
紐約由	493起	檀香山由	399起
三藩市由	223起	雖省由	279起

美加旅遊團
＊迪士尼三晚飛機團由 $265・
＊三藩市二晚酒店，汽車，機票由 $299起
＊賭城二晚酒店十機票由 $249起
＊迪士尼，三藩市，賭城Ⓐ飛機團由 $649起
Ⓑ巴士團由 $579起
＊美國西岸三日遊由 $179起
＊卡技利 BANFF 點慢頓Ⓐ飛機團由 $489起
Ⓑ巴士團
＊美加東岸十日遊由 $948起
＊加拿大東岸七日遊由 $879起
＊黃石公園西部巴士團由 $649起
＊溫哥華，域多利，西雅圖一日遊

中國旅遊行程
★北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港（16日） $2638・
★香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港（18日） $2788・
★香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峽 武漢、北京、廣州、香港（22日） $3080・
★香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州（13日） $1988・
101 329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

錄影帶鐳射影碟盛行 小本電影乘時而興

今年來獨立製片公司陸續湧現

電影圈

今年初第四條新寶院綫正式成立，港片需要更多的片源供應，但綜觀八八年上半年度，嘉禾、新藝城、德寶、工作室等大公司產量只屬一般，反而獨立製片公司紛紛抬頭；高飛、徐少強、陳惠敏、伊雷、大細眼等影人紛紛投資拍戲，周前有萬事達公司成立，最近余冬青又成立製作公司拍片。

余冬青是當年麗的時代麥當雄的副手，後來一度脫離影視界，投身地產行業，他坦言現在是獨立公司發展的最佳時機，所以便投資拍戲。創業作《靚仔幹探》已拍了三分二，只欠八日便全部完成，已排在十月於新寶院綫上映。

余冬青分析目前獨立公司的發展有利因素甚多，主要是因為多了錄影帶及鐳射影碟版權收入。正常一部電影計算，單單在香港的錄影帶及鐳射影碟版權已可賣出達四十萬元的高價錢，再加上台灣、日本、星馬、泰國等地的電影、錄影帶、鐳射影碟等版權，正常可售得約三百萬港元，以獨立公司平均每部戲成本二百萬元而言，已肯定封了蝕本門。

余冬青稱，他的製作公司主要對象是外埠市場，現時賣外埠仍以動作、槍戰等題材較受落，他所拍的電影亦以動作片種為主。由於在外埠及錄影帶版權上已收回成本，他坦言在港上映時收三百萬已十分滿意，能收六百萬便非常開心了，加上現時出售錄影帶等版權以五年為期，五年之後若再續約又可以增加多一筆收入，他認為現在拍電影亦可算是長遠投資。

近來大公司開戲不及獨立公司積極，余冬青覺得是因為獨立公司則成本低，故風險亦比較少，投資者勇於開拍，反而大公司因為要有演員卡士、劇本籌備上費功夫，演員卡士勁，相對而言製作費亦增高，而且香港有知名度演員缺乏，度期困難，亦是獨立公司比大公司優勝的地方。他相信獨立公司只需在控制成本、質素上多下些功夫，仍然大有可為之處，而拍完《靚仔幹探》後，已計劃十一月再開《靚仔幹探續集》及另一部《雛妓》，預計以後年產二至三部新片。

▲羅明珠電影、電視兩邊走，發展不錯。

主持日本動畫展 德間康快今來港

日本文化機構德間書店的總裁德間康快，亦是中日合作《敦煌》與宮崎駿新作《龍猫》的出品人，他於本月十二日來港及主持「八八日本動畫」展與《龍猫》之揭幕首映禮，同時亦希望總結《敦煌》之製作經驗，考察香港的影壇近況，為下一部影片投資作準備。

其實，在德間康快意念中，極欲集合中港日精英，以《三國誌》為題材，開拍一套歷史巨製，並邀請香港著名影星如成龍、元彪及周潤發等，担任要角。

如此設想實現，德間康快準備投資數千萬美元，更可能北上大陸取景。

在澳洲採訪，對「鱷魚先生」保羅賀根一見傾心的美國女記者（蓮達・高勞絲姬飾演），在《鱷魚先生》續集中，一樣深愛那個澳洲「小人物」。

高粱睇望台

八八是電視高峯年？

財和才

觀察者

現時電視圈最熱門話題，是誰來當亞視的掌旗人，在衆多傳說中，最離奇的當然是說港視的陳慶祥跳槽，而多人睇好的是周梁淑怡出任的機會較高。

以周梁淑怡在電視圈的往績，她應是理想人選，原因之一是她的做事的幹勁和氣魄，當年過檔佳視，一夜之間動搖了港視的基礎班底，目前亞視的這個攤子，這需要一個大氣魄的人來整頓。其次是她一直沒有脫離開娛樂圈，這一點最為重要。

但今日不同之處，是周梁淑怡身兼多份公職，她能否再次全面投入這份工作，成為疑問。

亞視當前之急，是人才及財力，後者由於財團加入，可望解決，但人才問題，却不易解決。現時亞視中層及基層，大量專業人才流失，形成了極大的空缺，如何補充兵源，鞏固實力，是亞視能否突圍而出的最大課題。

畢竟，電視行業，人的資源，重要性不下於財源。

「煲水情」有娛樂性 可惜獨無梁朝偉

你娛我說

翡翠台製作《星光背影》八輯播完，由肥肥主持，會否添食冇講。此特輯屬於家人追看節目之一，從節目中，了解到一的偶像或自己熟悉藝人銀幕或螢幕另外一面，純粹以趣味角度去看，冇乜要求。

肥肥擔任訪問，相信事先與被訪者打過招呼，對方亦知道大概內容，但肥肥問得直接，間中故作迫供狀，俾人感覺似乎雙方冇「夾」過，此乃節目成功之處。

梅姐話，呢類訪問最怕空洞，好似有次《零時》白才女訪問何B，完全唔到肉，空白無物。

《星光背影》最後一輯題目為《煲水情》，從題目看頗有意思，肥肥訪問電視台幾對戀人有温兆倫與何美婷，黃日華與梁潔華，呂良偉與周海媚，陳百祥與黃杏秀，另外一對應該係梁朝偉與曾華倩，但好奇怪，其他各對都係雙雙出鏡，惟有後一對僅見曾華倩而唔見梁朝偉，梅姐話偉仔對於呢段情重好扮嘢，都幾大丈夫。

《煲水情》以娛樂報章及「八卦周刊」製造銀色圈子緋聞引出各人對「煲水」新聞看法，大家講吓相識到相戀經過，各對戀人都講得好，温表哥與表妹有過危機，但都雙雙出鏡。梅姐最讚海味，話佢最得意，呂良偉亦好有幽默感，呢種丈夫可取。就係曾華倩 呢對唔見咗一邊，華倩承認三離三合，時至今日，佢段愛情都好似冇明天，聽華倩道來，二人相戀好似幾兒戲，女方表現得比偉仔誠意。

阿芍

甲狀腺分泌出毛病 袁和平消瘦十幾磅

袁和平最近患上甲狀腺分泌過多症，體重由原來的一百三十磅，下降至一百一十八磅，所以昨日出席《特警屠龍》招待會時，架上一副眼鏡，好讓自己看來肥胖些。他表示，要吃九個月藥才能痊癒，幸而精神很好，仍能拍戲。

現在他正準備於九月替德寶拍一部動作片，有人認為，他一年拍一部戲，比起其他導演產量為少，但他却另有見解，他認為每一個導演的風格及要求都不同，若能多拍幾部當然是好事，現在他一年能拍一部已感滿足了。

在衆多導演中，他覺得王晶拍戲快、靚、正，是值得做傚的，但他最佩服的，就是洪金寶，因為三毛思想快，多次合作過後，他覺得三毛是電影界的全才。

麥德和重新入影圈 簽余冬青爲經理人

麥德和當年曾藉《靚妹仔》、《俏皮女學生》等片走紅一時，後來發展停頓，他坦言當年是年少氣盛，不知天高地厚，曾有不少片商找他拍戲，但他聲言沒二十萬片酬不拍，致令片商聞而却步，他表示現在回想起來，亦覺得當年實在太囂，好高騖遠，現在已決定痛改前非，腳踏實地在影圈重新發展。

最近麥德和簽了余冬青為經理人，為期五年，余冬青答應他為自己公司拍戲不用抽佣，每年拍兩部，而外出拍片則抽百分之二十，麥德和亦覺得相當合理，願意接受，新片《靚仔幹探》亦已接近埋尾階段。

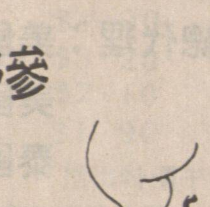
戲中有兩首主題曲，亦會由麥德和主唱，另外他已與一間新唱片公司達成協議，稍後將推出新唱片，嘗試在歌壇發展。

吳君如拍戲片運亨通，目前最盼望的是有新戀情。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687・2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
★SANYO 高級錄影機
VHR 2351 REMOTE CONTROL
AUTO REWIND
QUICK PLAY BACK
特價 429.95
★KODAK 高級錄影帶
T-120 六小時
特價 5.99 盒
★SANYO 26''彩色電視機
遙遠控制、自動時間制
120 台 三年保養
92C - 904
特價 799.95
最新服務
專爲錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
★KINYO 雙向回帶機
原價
特價 39.95
★唱片特價8・99每張
★唱帶特價6・99每盒
修理部：精修 TV,VCR,HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳
何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688・2933 681・5848
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨辦，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・
入籍護照相即影即有
三人以上
入籍相（黑白）4張6・40
護照相（彩色）4張8・80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

日昇 sunrise
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
日昇產品
味道最好
品質最高
營養最豐
各大商號
均有代售
729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604)254-0701


享譽海內外 天仁茗茶
茶參總匯
花旗參 泡參 粉光參 野參
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品廠・附屬機構）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業・恭請光臨
專營各類東方食品・保証品質
批發各類東方雜貨・歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！
服務親切
保証滿意
七天營業
營業時間
上午九時至下午六時
價錢公道
薄利多銷
批發零售
適應大衆
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 872・0880
PAGER: 667・0005

BUY & SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SHARP
SF-7750
BOND PAPER COPIER
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
Z-50
Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸
鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

星期六

七月十六日

6:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(5)本週娛樂
(9)特輯
(11)執法者
(12)西方世界
(13)星球探險
6:30 (11)三房客
7:00 (2)特輯
(5)(6)豪華生活
(9)大自然
(12)電影
(13)星球探險
7:30 (4)前線
(7)這是生活
(8)建築商
(11)片集
8:00 (5)人生路滿
(6)片集
(8)電影
(9)美國劇場
(11)電影
8:30 (5)建築商
(9)特輯
(13)片集
9:00 (5)金女郎
(7)片集，
(9)特輯
(10)紀錄片
(12)電影
(13)片集
9:30 (4)喜劇
(5)片集
10:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(2)特輯
(4)酒店
(8)深夜
(9)新生活
(13)恐怖片集

星期日

七月十七日

11:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(13)電影
12:00 (7)電影
星期日
6:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(2)歌士尼週日電影
(4)城市會議
(9)片集
(11)電影
(12)星球探險
(13)歌士尼奇異世界
7:00 (4)歌士尼週日電影
(5)(6)片集
(8)本週娛樂
(9)歌舞節目
(12)星球探險
(13)片集
8:00 (2)片集
(5)大家樂
(6)(8)特輯
(9)大自然
(11)(12)電影
9:00 (4)(5)(10)電影
(9)舞台精選
(13)片集
10:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(9)片集
(13)訪問節目
11:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(9)片集
(11)電影
(13)劇集
11:30 (4)電影
(13)電影圈
12:00 (2)電影
(9)神秘片集

星期一

七月十八日

6:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(11)片集
(12)烏龍軍曹
6:30 (12)片集
7:00 (2)片集
(5)特別節目
(6)適者生存
(8)歡樂今宵
(11)烏龍軍曹
(12)劇集
(13)街頭勇探
7:30 (2)危險島
(8)適者生存
(9)生存世界
(11)的士司機
8:00 (2)(7)片集
(4)特別節目
(5)(6)片集
(9)特輯
(11)電影
8:30 (2)片集
(6)大家庭
(10)家庭樂
9:00 (2)(7)片集
(5)(10)電影
(6)(8)劇集
(9)特別節目
9:30 (7)紅粉佳人
10:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(8)特輯
(12)劇集
10:30 (9)紀錄片
11:00 (9)電影
(11)片集
(12)烏龍軍曹
11:30 (5)今晚節目
(12)你情我願
(13)深夜節目
12:00 (4)警察故事
(10)片集

星期二

七月十九日

6:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(9)特別節目
(11)片集
(12)烏龍軍曹
6:30 (11)(12)片集
7:00 (6)特別節目
(8)今晚節目
(11)烏龍軍曹
(12)片集
(13)街頭勇探
7:30 (2)金女郎
(5)黃昏
(8)特別節目
(9)生存世界
(11)的士司機
8:00 (2)特輯
(4)(10)誰是波士？
(5)(8)麥洛神探
(9)記錄片
(11)(12)(13)電影
9:00 (4)(8)劇集
(7)電影
(9)特輯
10:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(4)片集
(9)特輯
(13)神秘片集
10:30 (12)片集
11:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(9)特輯
(11)片集
(12)烏龍軍曹
11:30 (12)你情我願
(13)深夜節目
12:00 (4)的士司機
(10)喜劇

星期三

七月二十日

6:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(11)家庭樂
(12)烏龍軍曹
6:30 (11)(12)片集
7:00 (2)人生路滿
(5)歡樂今宵
(6)片集
(8)特別節目
(11)烏龍軍曹
(12)片集
(13)街頭勇探
7:30 (5)黃昏
(9)生存世界
(11)的士司機
8:00 (5)電影
(6)天堂路
(9)特別節目
(11)(12)(13)電影
9:00 (2)(4)片集
(7)(10)訪問節目
(9)電影
9:30 (2)片集
10:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(6)特輯
(7)(10)片集
(13)星球探險
10:30 (12)片集
11:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(9)電影
(11)片集
(12)烏龍軍曹
11:30 (12)你情我願
(13)深夜節目
12:00 (4)的士司機
(10)喜劇

星期四

七月廿一日

6:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(7)特別節目
(11)片集
(12)烏龍軍曹
6:30 (11)片集
7:00 (5)(8)歡樂今宵
(6)片集
(11)烏龍軍曹
(12)片集
(13)街頭神探
7:30 (5)黃昏
(8)片集
(11)的士司機
8:00 (2)特輯
(4)(6)電影
8:30 (10)特別節目
9:00 (5)(8)喝采
(9)神秘片集
(10)片集
10:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(6)熱力
(9)神秘片集
(12)片集
10:30 (13)片集
11:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(9)電影
(12)片集
11:30 (12)你情我願
(13)深夜節目
12:00 (4)的士司機
(10)喜劇

星期五

七月廿二日

6:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(11)片集
(12)烏龍軍曹
6:30 (11)(12)片集
7:00 (2)電影
(5)(8)歡樂今宵
(6)大搜索
(11)烏龍軍曹
(12)片集
(13)街頭神探
7:30 (5)黃昏
(8)大搜索
(9)生存世界
(11)的士司機
8:00 (4)(10)歡喜冤家
(5)特別節目
(6)歌舞節目
(7)劇集
(11)(12)電影
8:30 (4)片集
(9)特別節目
9:00 (2)片集
(5)劇集
(9)歌舞節目
10:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(6)片集
(9)特別節目
10:30 (13)片集
11:00 (3)(4)(5)(6)(8) 新聞報導及天氣報告
(11)片集
11:30 (9)(11)電影
(13)深夜節目
12:00 (10)喜劇

中文電視 **32台**

加拿大唯一全國性純中文節目電視台

1988 — JULY
七月份節目表

7月16日（星期六）

上午
10:30 陸小鳳　重播
下午
2:15 國語新聞
2:45 棋逢敵手
3:15 全國華人通訊網
3:45 俠女幽魂
5:20 週末新姿
6:00 大電影：歡顏
7:30 國語新聞
8:00 每日新聞　社區簡報
8:20 雙星報喜
8:40 金曲集
9:20 網中人
11:40 大江南北
12:10 每日新聞　社區簡報
12:40 雙星報喜　重播

7月17日（星期日）

上午
10:30 大廈
下午
2:15 民間傳奇
3:00 戲曲欣賞：寶蓮燈第四集
3:40 濟公
5:05 國語綜藝：慎芝專輯之四
5:40 家變
7:00 中國新聞一週
7:30 新聞透視
7:50 全國華人通訊網
8:20 第五屆新秀大賽
9:50 網中人
11:20 新聞透視　重播

7月18日至7月22日（星期一至星期五）

下午
1:00 寶石劇場：天山英雄
1:50 歡樂今宵精華集
2:50 每日新聞　社區簡報
3:20 英語會話／學中文
3:30 粵語長片
5:00 430穿梭機
5:25 國語新聞
5:55 婦女新姿
6:25 城市故事
6:45 銀色劇場：北斗雙雄
7:30 每日新聞　社區簡報
8:00 翡翠劇場：絕代雙驕
8:45 白金劇場：大廈
9:30 明珠劇場：還君明珠
10:15 國語新聞
10:45 英語會話／學中文
10:55 每日新聞　社區簡報
11:25 銀色劇場：重播

中文電視台保留因技術上問題，必須轉換節目的權利，節目如有更改，以本台臨時公佈爲準。

19台中文節目時間

星期二：　晚上 7:00 至 8:00
星期三：　晚上 9:00 至 11:00
星期四：　晚上 6:00 至 7:00
星期五：　晚上 8:00 至 9:00
星期六：　晚上 9:00 至 11:00

國泰電視 CATHAY

電視播精萃
服務爲社區

溫哥華七月十七日至廿三日　　域多利七月廿四日至卅日

	星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
中午 12		吾妻13點（第1集）	吾妻13點（第2集）	吾妻13點（第3集）	吾妻13點（第4集）	吾妻13點（第5集）	
1		城市故事 含羞草（第11集）	楓葉天地 含羞草（第12集）	城市故事 含羞草（第13集）	大江南北 含羞草（第14集）	城市故事 含羞草（第15集）	
下午 5	勝在夠開心 星期二檔案 常識驗像管						週末新姿 成語動畫廊
晚上 6	成語動畫廊 豹子膽（第16集）	430 穿梭機 婦女新姿 每日一字	430 穿梭機 婦女新姿 每日一字	430 穿梭機 婦女新姿 每日一字	430 穿梭機 婦女新姿 每日一字	青春前線 婦女新姿 每日一字	兩岸閒情（第6集） 新聞透視
7	話說運河 勁歌金曲	新聞報導 社團簡訊 書劍	新聞報導 社團簡訊 書劍	新聞報導 社團簡訊 書劍	新聞報導 社團簡訊 書劍	新聞報導 社團簡訊 書劍	大江南北 星光耀體壇 K－100 國寶精華
8	楓葉天地 飛鷹 第1－4集	恩仇錄（第6集） 歡樂	恩仇錄（第7集） 歡樂	恩仇錄（第8集） 歡樂	恩仇錄（第9集） 歡樂	恩仇錄（第10集） 歡樂	月牙兒（上、下集）
9		今宵 生命之旅（第46集）	今宵 生命之旅（第47集）	今宵 生命之旅（第48集）	今宵 生命之旅（第49集）	今宵 生命之旅（第50集）	強人
10		季節 每日一字 新聞報導	季節 每日一字 新聞報導	季節 每日一字 新聞報導	季節 每日一字 新聞報導	季節 每日一字 新聞報導	第13－16集
11	零時話風情						

飛鷹　古裝武俠　共20集　由鄭少秋、趙雅芝主演
吾妻13點　共10集　時裝喜劇，由鄭裕玲、林立三主演
月牙兒　國語文藝　由老舍名著改編

Times printed are tentative and may vary from actual airtimes.
We reserve the right to change the programs without notice.

會計管理
部記

本公司精通各
類會計，物業
管理，財物諸
詢，大小生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：
681-8685

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食，中西什貨，
園口新鮮蔬菜，生菓，
即日由台灣頂好公司運
到冷凍包點·
銀絲卷，芝麻湯丸，毛
荳，木須皮，壽桃，無
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜·
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息·
地址：五三五哥亞街
電話：六八九·七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

復業啓事

本公司經於十二月十九
日遷往華埠片打東街四十
七號恢復營業敬希各界人
士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓

685-9743

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

專門搬屋
七噸大貨車專為僑
胞服務、價平•工
作認真，歡待省英
六時後請電：25
4•6787邱洽

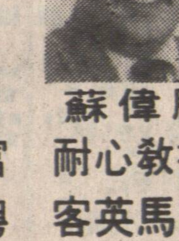
LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER,B.C.

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師·快捷速成
筆試速成班·四、五級路試
全程一百三十元·
梁小姐 327·8602
晚間電話 438·7470

Futures Driving School
爲你打開交通之門
經驗豐富　收費相宜
夏日期間　特價優待
詳情請電：321·2571
辦事處地址：
204 - 175 E. Broadway, Vancouver

王志龍駕駛學校　L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433－2888
王太 325－7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544



蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
522·3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺　三二一－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二一－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

L聯合　駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及 * P.N.E.區 8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售 89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價 $9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價 $11·99

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722
教師：吳栢霖　住家電話：435·2381
傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英·法·越·華語教練會指導您·
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術·
協助您很容易通過筆試及路試
爲不諳英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433·1504
WAYNE FUNG
曾慶芳 322·6331
JACQUELINE TANG

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收 114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174
872－0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

無限上綱

紅塵三步 ■陳瀅

翻開報紙，赫然入眼：「嚴正抗議房屋署粉碎『香港是吾家』的信心　向　香港總督衛奕信爵士請願的公開信」。

本來此種廣告式的公開信，佔版半個篇幅，吾向懶得費時費神去閱讀。然而，頭上有「嚴正抗議」、尾巴有粉碎「香港是吾家」的信心！帽子之大，來勢洶洶，故耐心一讀。只此一樣，該「公開信」（或稱廣告）的撰寫者，已屬極之成功！

蓋一篇文章，能否吸引人來看，全仗那標題是否醒目！猶如訪問的「八卦」週刊，封面標題非達「語不驚人誓不休」的地步不可。

觀內容，原來是某處的樓宇代表與房屋署，對毗鄰該處不足一百碼之用地有爭持。彼稱，該地原定作醫院預留發展地，現被房署作「臨屋」興建。彼等不滿房署所為，乃向港督請願。

事端，吾不知始末，若發言，該是「狗拿耗子多管閒事」。好在，香港為言論自由之地，好事之徒，得以叢生。況且「公開信」，恐亦歡迎發放「宏論」或「謬論」者，故不妨一「鳴」。

「孰是孰非」先不論，反感者乃該文用詞，令人想起「紅衛兵」時代的「檄文」，「無限上綱」之作。「粉碎了『香港是吾家』的信心！」當此敏感之秋，乃頭等大罪！但，若人人以「私」或小衆利益，與「信心」問題掛鈎為由，要港府解決。港府豈不是好唔得閒？疲於奔命的結果，才真是「惡例」首開了。

半個爸爸

八面玲瓏 ■薛后

為了「應節」，無綫新製作的實況劇集「半個爸爸」，提前于今（週末）晚九時播出。他們的公關翁靈文昨天來了個「緊急通知」，非要看它的「試播」不可。

「半個爸爸」其實是個試管嬰兒的題材，以戲劇化的藝術手段出之。演員多是第一次亮相的演藝學院學生，不覺熟口熟面，更添「實況」感。看罷試播，令我更開心的是，不單領略到戲劇趣味，還增添了一點社會知識。

原以為在香港的「試管嬰兒」的問題是很個別的例子。原來試驗成功的已有一百零五例，並且有五萬對夫婦，輪候着接受人工受孕。如是者，有關醫務當局，正組織一個專門的機構，以迎接這一客觀現實。人們意識到不久的將來，人工受孕的問題，將成為一個受普遍關注的大問題。

除了醫務人士的關注，還有法律人士的關懷。在國際成例中，許多人在人工受孕成功了，但還會發生出許多問題，如心態、生理、處境及嬰兒的地位問題——包括他的承繼權問題等等。

「半個爸爸」也遭遇類似的問題，引起許多矛盾，但最後迎刃而解，並表示無論如何，一定「視如己出」，養育成材。在法律上，大人們可以視之為「領養」的孩子，或承認是自己的「親生」。

香港過端午全國第一

太平小記 ■鳳三

端午又稱端陽與天中節，「歲時雜記」且云：「京師市廛人以五月初一日為端一，初二日為端二，數以至五，謂之端五。」今稱端午為端五者不多了。北宋都城東京（開封）與南宋都城臨安（杭州）最重節日，過端午氣氛到端一已極濃了。這三十八九年來，中國地區大都市中最重端午者當是香港與台北，由于兩地人士有錢過節而已！端午重粽，江南吳語區之粽俱標準角黍，浙江湖州的方言係吳語與越語的混血兒，其粽則作條狀，鹹者中有豬肉，甜者係豬油豆沙。解放前上海亦多湖州人經營的湖粽。今日香港流行的所謂「上海粽」，以湖粽為代表，質有極高者。若干家對鹹粽作真正改良，易普通豬肉為火腿，再吸收粵粽的蛋黃了。我對粵粽，昔在上海祇重蓮蓉蛋黃粽，到作香港人三十八年餘的今日亦然。南宋西湖老人于「繁勝錄」中記端午云：「天下唯有是都城將粽揍成閣樓、亭子、車兒諸般巧樣，開舖貨賣，多仕勸酒，名為巧粽。」但當代杭州不以粽名，難與湖州比了。

杭州以有西湖，宜重龍舟競渡，古時每年二次，端午前是二月初八，但二月初八者早廢了，太平山下到處是海，龍舟競渡全國第一，遠非舊日上海可及。悼亡後我從未一往現場，祇看電視直播，視作體育節目了。

「人民日報」四十年

上下四方 ■茗翁

讀報得知，「人民日報」創刊至今已四十年。茗翁也想起，自己第一次拜讀該報，至今也有三十八年了。

記憶猶新：當天「人民日報」的社論，題為「為祖國語言的純潔和健康而鬥爭」。印象中，社論強調漢語三要素：人民語言、古人語言和外國語言。茗翁也認為：現代漢語，應由上述三種語言的精華形成。可惜，不少中共幹部沒有精讀這篇社論，學好寫文章，以致寫出來的東西，人民不愛看，枉有「為人民服務」之名！

吸引茗翁天天拜讀「人民日報」，是一九五六年至五七年初的「大鳴大放」時期。那時該報幾乎天天轉載各地批評中共的言論。至今不忘的一篇，是陝西教師，署名王尊一寫的文章，叫毛主席「走下寶座」，到各地看看真相。

由「鳴放」轉為「反右」以後，也經常看「人民日報」，看到章伯鈞、儲安平、徐鑄成、錢偉長、梁漱溟等人如何受批評。批評這些人，就成了「人民日報」的頭條新聞了。

此後，「人民日報」立論越來越左，到十年「文革」，達於極點。但茗翁也經常拜讀，發現這十幾年間，該報極少錯字，校勘認真。弄錯而難忘的一件事，是毛澤東一句詩，「華佗無奈小蟲何」，佗字誤為「陀」，看來是作者自己搞錯，該報負責人不敢改，生怕欺君犯上而已。

幾年前，「人民日報」禁止出口，把讀者「讓」給它的海外版，茗翁這個長期讀者就被「擯棄」了！

不知現在已恢復出口否？甚念！

胡適來往書信1346封

「宣統皇帝」被黃郛攝政內閣藉馮玉祥入京的軍隊演「逼遷」，是民十三（一九二四年）十一月五日的事。黃內閣之始，黃兼署外交部長，隨即由王正廷實任。「胡適來往書信集」是中國社會科學院近代史研究所獲得一九四八年底共軍包圍北平、南京派機降落城內搶救胡適等國寶（陳寅恪先生在內，但他後來不肯入台，硬要呆在嶺南大學教書，約廿年後受血光浩劫之害，胡倉惶中將幾萬藏書文稿通通遺下在北大東的東廠胡同校長住宅，其全部自一九一五（民四）年三月十四「章士釗致胡適」至一九四八年某月十三晚「陳垣致胡適」共一千三百四十六封來往書信、信稿、及附錄之有關文字，得研究所編成印行，在港由中華橫排三巨冊面世（一九八三年十一月初版）。其中關於「逼令遷遜帝出紫禁城」之來往書信有許多封。此書信集雖非全部所遺，但研究所就「新文化」與「近代史」的兩大主題下所選，幾已毫無遺漏，足証社會科學院發動了若干學者將全部細閱詳審之後，花了前後卅五年（工作時間當然是一九四九年後某年開始的），這倒可以杜絕「中共喜歡毀滅文物」的這句廣泛的謠言了。

對馮玉祥逼宮（原應黃郛逼宮才是，但民國軍閥混戰大時代，馮的名大）在民十三（一九二四）年十一月五日有一信致王正廷，胡這封信之後的莊士敦、周作人、李書華與李宗侗等有關此問題之來往書信都在其後之十一月內。

按：戰時西南聯大行政研究室陳體強著的「中國外交行政」有「歷任外交部部長表」在民十四下誤以為黃郛始終兼外交。

小童與太陽鏡

互松花 ■淡林

看報紙才知道，戴太陽眼鏡的，竟有不少小童。而小童戴的太陽鏡，竟有不少不合標準，戴後會產生毛病。

看來，小童戴太陽眼鏡，並不合乎衛生。戴後產生毛病，就更加嚴重。

如果躭心夏天的陽光會刺激小童眼睛，躭心自己的孩子會受到輻射，最好的辦法，還是讓他戴頂鴨舌太陽帽，既可遮擋陽光，戴起來也很威。這種威和戴太陽鏡之威相比，給人的印象幾乎完全不同。戴太陽帽的小童，看來威風凜凜，精神奕奕，活潑兼可愛。而戴太陽眼鏡的小童，遠觀近看，都有點像個盲童，而且帶有邪氣。小童本身，戴上太陽鏡，也未必舒服，起碼看人看物，並非本色。不戴太陽眼鏡，改戴太陽帽，便不會有這種弊病。

讓小童戴太陽眼鏡，不外是趨時、貪靚或保健。趨時是說不通的，在我們的時代，在下就會為趕時髦而戴太陽鏡。現在給小童戴太陽鏡，又說是趕時髦。則這個時髦，並不趨時，不趕也不見得落後。

說戴太陽鏡靚，則前已說過，它靚不過戴太陽帽，戴太陽帽比戴太陽鏡「帥」得多。

為着保健而讓小童戴太陽鏡，結果是適得其反，既不衛生而又帶來毛病。如果堅持不改，那就傻了。

至於成年人，戴淺色太陽鏡，淺得別人可以看見你的眸子轉動，則這種太陽鏡，也許能夠使人產生美感。

但是，除了患有眼疾，我不喜見戴黑眼鏡之人。

中資的「優勢」

港人港物 ■阿八

國務院港澳辦公室副主任、基本法起草委員會副秘書長魯平先生，日前出席香港出口商會午餐會時，談到在港中資企業，表示「要按資本主義的規則辦事，在公平的基礎上和大家競爭，不是利用國家財政的優勢來壓倒人家」，陳老板這朝早讀了新華社這一則報道，不禁啞然失笑，道：「魯平先生是要教訓本港某些中資機構，還是對着香港人講假話？」衆晨運客聞語都掩着咀笑哩！

我們毫不懷疑中國領導人對香港的誠意，要做有利於香港繁榮穩定的事，不做不利於香港繁榮穩定的事。我們很相信這是中國領導人的原則。不過，最近中資機構却在本港做了幾件震動香港人的「大事」，以驚人高價奪得了機場免稅品店專利權，又以驚人高價一次過奪得了全部一百六十多個的士牌，又連續以遠超市價的高價購入多項地產物業，這非「利用國家財政的優勢壓倒人家」又是什麼？陳老板道：「某些中資機構『業績』彰彰，魯平先生的話能令港人放心乎？」

誰好運

變焦眼 ■魯菲士

近年，因為迷信數字的人多了，於是，有機會運用數字賺錢的人，絕不放過機會。

最令人觸目的是車牌拍賣，一個好意頭的車牌，竟可以賣到以百萬計。

地產商顯然也是無孔不入，遇上「生」（三）、「發」（八）之類的號碼，實行加價。事實上有不少迷信這些數字的人，對「生」、「發」有追求慾，即使多花一點錢，能夠據為己有，也在所不計。

月前，有一家地產公司的幾幢住宅樓宇開盤，這些樓宇高達三十多層。

地產商捉到了一些迷信者的心理，於是凡是八樓、十八樓、二十八樓與十三樓的單位，全部提高售價，有些高一萬元，有些高二萬元。結果，據說這些層數的樓宇，仍然是最為搶手，而且購得這些層數的人，還沾沾自喜，雖然樓價多付了，但仍然覺得「有着數」一樣。

如果「八」字樓可以帶來好運，那麼十四樓之類應該無法銷售。其實，迷信數字，只是予地產商帶來好運吧了！

高定

聲色犬馬

說起了這個時代視聽之娛，可以花你大半副家當，依然未會買得完種種最先進的設備的。

電視方面，由錄影帶而到鐳射片，為了令放出來的效果好而加上的一系列器材，五花八門，不一而足。

再加上了為了配合將來在家中看電影，有如坐在戲院裡差不多一樣的感覺，所以有那種幼細凡一千一百二十五綫的「高定」電視畫面，快將投入正式生產了。

我在上兩個月到美國去看當地有綫電視的大碟展時，看到那些七八十寸大熒幕上的畫面，是那麼清晰，令人歎為觀止焉。

此而後，在家中看電影，才真真正正有了看電影的味道了。

據說目下

在「高定」這一門科技中，日本是比較世界上其他國家不知先進多少倍的。

所以日本各廠，紛紛想早日推出這種有革命性的新產品來，令到人家不再思想看那些小箱子式的傳統電視了。

別個國家因為出產落後，可能會聯合形成一股勢力，不讓日本佔先那麼多。

不過形勢比人強，想阻着地球轉，總不是一種好的辦法。

婚外情

情海微瀾 ■希雲

正在有一部電影「婚外情」上映，多年前也有過一部同名的西片。而內容描寫婚外情的電影，歷來已不知有多少了。

似乎，婚外情是男女關係中，最惹人談論的題目，難怪「八卦」刊物競相以此為重點，大加渲染，以吸引讀者了。

大概，正如一個正常的嬰兒出生，不會成為新聞，只有怪胎才惹人注目一樣，正常的婚姻生活大都一樣，沒什麼好談論的，只有屬於畸戀的婚外情，人們才有談論的興趣。

由於男性中心社會的傳統觀念作祟，人們對男人的婚外情較容忍，而對女人發生婚外情，仍以側目視之，保守的還以「不貞」、「蕩婦」評之。

當然，這對婦女是不公平的，以男人中心觀點而出之的評論。

並且，雖然婚外情幾乎必然導致婚外情關係，亦的確有些婦女是因為性生活不滿足而生外騖之心，但更多的婚外情導因並非性的問題，因此，一竹篙地把發生婚外情的女人視為淫娃蕩婦，也是不符合事實的。

微而足道

城市手札 ■李茵

每當被蚊子騷擾，我便想起媽生前常對我們突出香港「冇蚊」那種喜孜孜的神態。

四九年我家來港定居前，原在內地生活，內陸地區多蚊並不奇怪，久而久之也習以為常。來了香港，媽說此地沒有蚊子，我不大相信，晚上不用蚊帳罩着睡還真少了份安全感。

生活在香港幾十年，沒有蚊子的環境過得真舒服，正因如此，偶然撞進屋來的「不速之蚊」便造成滋擾，尤其在睡覺時，蚊子老在耳邊嗡嗡不停，非解決了難有一覺好睡。

隨着建設此起彼落，地盤為蚊虫的生長製造了溫床，出現在民居的蚊子越來越多。我家住十六樓，乖乖，這些微不足道的昆虫竟能高飛入侵，倒有點意料不到。

有天在樓下巴士站等車，為數十多名乘客及司機、站長被蚊子追咬不停，走來走去，各人像做運動似的擺手動腳，仍無一倖免被蚊子飽餐。誠大城不雅小景。

日前遊上海，到訪浦東大哥家，見他們掛着的蚊帳令我想起他小時候在蚊帳內用火驅蚊差點闖禍的事。

習慣上睡前用扇子把蚊趕出帳外，再將兩邊帳幕合攏，這樣，帳內便成為無蚊地帶。

但是，大哥想出的花樣却是將蚊子留在帳內，然後用火水油燈將停在帳上的蚊子一隻隻烘死。對小孩子來說這玩意確實有趣，只是本身的安全比蚊子的遭遇相差無幾。兒時古怪玩意，現在想起實在趣緻。

藍藍

尚京專欄

人與人的關係多麼微妙。有時候，一點成見，或者一點誤會，或是一點無關重要的細枝末節，就能把人隔開了。

在愛荷華，我有一件無可補償的損失，一宗永含歉意的懊悔。

聶華苓有兩個女兒，一個是薇薇，一個是藍藍，都是她跟前夫所有的。她前夫姓王，曾經說過一句半開玩笑的話：「哎，沒辦法。你們都是國際主義者！」

聶華苓自己嫁了一個美國人。她的大女兒的丈夫是德國人，她的二女兒藍藍的丈夫，是英國人。

在愛荷華的時候，藍藍倒是經常見面的。她也住在愛荷華，辦了一個舞蹈學校。她本人是個舞蹈家。

我跟姐姐薇薇談得那麼投機，但對妹妹藍藍，却很少說話。為什麼呢？其中有一個很微妙的問題，當時也不知道，事後才慢慢發覺的。

那時候，藍藍的化裝很特別，她把她的兩個上眼瞼全部塗黑了，看起來像一個面具。那時候，我的眼睛，總要避開這個面具，所以幾個月的時間，總是談不成。

快離開愛荷華了，有一次跟聶華苓到超級市場買東西，路上提起藍藍。聶華苓很動感情地說：「這個人太好了，一天都晚都想着別人，就不想她自己。」

她的話使我暗吃一驚。後來我就請藍藍為我解釋一下現代舞。藍藍為了這個，特地到市區買了一件新的緊身舞衣，為我做了許多現代舞的基本動作。她講得很熱心，也很詳細。我本來可以知道得更多，可惜三天後離開愛荷華。

醒目詩詞

■醒目人

浣溪沙

甄別船民

究竟如何算難民？
有時的確幾難分。
可憐還要費精神。
無法只能行此法，
越人實在累華人！
大家談起就頭暈！

昆明·滇池·大觀樓

醫林絮語 ■雲均

我們的旅程，原是先到昆明，再去大理，而楚雄則是中途站，為了敘述方便，上述三個地方，當先介紹昆明，然後是大理和楚雄。

依據中國人民對外友好協會雲南省分會的刊物介紹，對昆明地理環境，有相當詳盡的敘述，現摘錄如下：

昆明是中國雲南省省會。地處雲貴高原中部，三面環山，南臨滇池，在海拔一千八百七十一公尺，面積一萬五千七百平方公里。

昆明市轄八縣，計為：呈貢、晉寧、安寧、富民、宜良、路南、嵩明、祿勸。市內則分為五華、盤龍、西山、官渡四區。昆明市人口約三百二十萬，包括漢、回、彝、白等民族。昆明四季氣候如春，每年平均約為攝氏十五度左右，是令人感到十分舒適的地方。

昆明名勝風景甚多，著名的滇池和挺立的西山，亭台樓閣，古寺清幽，到昆明的人自然會去遊覽不可。滇池之濱有大觀樓，那一對長達一百八十字的聯語，早已膾炙人口，文人雅士，無不交相傳誦。

大觀樓位於昆明西南大觀路盡頭，南臨滇池，和西山遙遙相對。（西山舊名碧雞山，在滇池西岸）大觀樓初建於清康熙二十九年，原名觀音寺，後毀於戰火。清同治八年重建，一九一三年闢為公園，水陸面積約有六十公頃。

浮過生命海

綠肥紅瘦 ■羅華

曹聚仁先生未去世前，一次生病，進了東華醫院，病中還寫作不輟。護士後來獲知他就是鼎鼎大名的老作家，敬重其人，對他特別小心看護。後來病愈出院，寫了薄薄一本書，記敘他這次大難不死，由車載青兄的「三育圖書公司」出版，書名就叫「浮過了生命海」。我想這大概亦就是我們對重病的人，大難不死而稱為「大步跨過」的同一意思吧。

主持香港早晨的葉特生，不久前患了癌症，而終于戰勝病魔，他亦寫了一本記述他與病魔搏鬥經過的書，書名亦沿用曹老的舊名「浮過了生命海」。現在聽說葉先生因感生命之重生，因此離開了電視台，而從事傳教的工作。大概是感生命無常，唯有神的力量才可以克服，他以自己感受而廣傳福音，使人認識真的生命。

在佛家語言中有「生死海」，說衆生輪廻，生生死死，茫無涯際，有如橫渡大海。在生死的搏鬥中，能浮得過的，對于每個人來說，都有不同的感受。曹聚仁先生與葉特生先生以同一書名寫瀕死而復生，有不同的看法。曹先生浮過了一次，却浮不過第二次。

扒而不賽的龍舟

大塊小品 ■曉叔

年年端午，亦有龍舟競渡，爭奪錦標，觀者甚衆。但以娛樂性而言，遠不及數十年前廣州之競渡。

數十年前廣州端午扒龍船，是在西濠口對面之河南金花廟前海面。這時在這一段珠江河上，近岸那一邊停泊了排成一條直線的沙艇，江心則停泊了一排連環紫洞艇，艇上都是看龍舟者；而龍船則在兩排艇中間水道往來遊弋。只是表演，而非競賽，凡參加之龍船皆有領標受獎，皆大歡喜。龍船是表演的龍船，所以船身特別長，扒龍船健兒有百數十人之多，各穿劃一而美觀之服裝，船上則豎滿了羅傘、帥牌、彩旗，往來遊弋，迎風招展，常有多隻龍船一同表演，好像穿花蝴蝶一般，煞是好看。杉木工會一艘叫做「北城侯」的龍船，最為出色，因為龍船之旗、傘等均用鮮花砌成。

歌唱人生

■洛美

泰山

回頭一望
南天門
就像一根
　筆直的
　衝天的石柱
那是我們的紀念碑
上面寫着
　青年人的興奮
　老年的人自豪

這裡記錄着
我們的光榮

我們絕不是
沒有耕種過的鋤頭
我們絕不是
沒有砍殺過的寶劍

學費與滙率

市井吹彈 ■徐巽

從北美同來度假的甥兒，有天拿了他就讀那家大學今年的收費標準給我看。研究院博士課，一年學費是九千六百幾；生活費八千，書簿費八百，另加雜費一項，共約二萬美元。他修讀的這家大學，在美國亦算是名校，是私立的。在私立大學中，還不是學費最高，據所知，有些貴族化私學，一年學費達到一萬三千以上，那麼連同其他開支，則更達到二萬三四千美元了。

若以目前的滙率計算，一個留美研究院生，讀私校，每年港幣起碼十六七萬。有些博士學位要讀四五年，這筆錢的總數，着實很不菲。在美國大學讀研究院，有時雖可以取得資助或工讀，但却非人人都有這個機會，我這個甥兒算是「了不起」，因為成績一直都上佳，成了教授的助手，根本不必用家裡的錢。

美國大學的學費近年不斷提高。香港留學生除了因為學費增加而感到吃力外，並且還由於滙率上港幣近年處於低位。現在港美的聯繫滙率為一美元兌七·八港元。這個兌滙率若與十年前比較，實在相差得太遠。記得十年前孩子過那邊攻讀，四千餘港幣就可以兌得一千美元了，與如今相比，港幣無形中貶值了百分之六七十。這就是說，留美學生的家長，除應付學費的增幅外，還在滙率上失去一大筆。

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL
總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電　長途電話：(800)663·1188
688·8321　688·2311
點問頓分行425·8425　多倫多分行924·8833
香港分行3·687231

夏日假期精選

美加東岸十天航空團
$948起
出發日期　七月一日、十五日、廿九日
　　　　　八月十二日、廿六日

洛磯山愛明頓卡技利酬賓團（航空團）
出發日期　六月三十日（四天團）$388（四人房）
　　　　　七月三十日（五天團）$438（四人房）
　　　　　八月七日

愛明頓　三天　兩晚酒店＋機場接送　$59起
　　　　暢遊西愛明頓商場（隨時出發）

香港逍遙遊
來回直航機票＋兩晚酒店　$1,400
出發日期　七月九日、八月六日

中國逍遙遊
古都華東線（十六天）　七月四日　$2·638
長江三峽（二十二天）
　　　　七月九日、八月七日　$3·080

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號
龍年·創新·突破！

中國精選遊
$1,598.00　全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。
$1,998.00　全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。
$2,298.00　全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。
$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日
$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。(全程十八日)
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。
出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。
☎ 687—3316
475 Main St. Van. B.C.

日、台、港精選遊
$1,598.00　全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊
$1,898.00　全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家
食譜精研
大議小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
- 多倫多單程199元起　來回299元起
- 滿地可單程199元起　來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅　省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭　城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳　洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹　龍年旅遊精選
- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
  出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

恒利海味食品公司

HANG LI FOOD COMPANY

華埠片打東街二六一號 電話（604）688·1896
261 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6H 1TB

新張期間
急凍食品九折，
其餘除特價品外，
一 律
八五折！

恒利
HANG LI

本公司經已
新張營業
另
擇吉舉行新張
典禮及酒會迎賓
（另行公告）
敬請光臨指導！

已於七月一日
新張營業

專 營

海味京菓
藥材補品
唐山雜貨
冰霜魚蝦
魚翅燕窩
時菜鮮菓
茶葉食品
厨具用品

零沽批發 無任歡迎

世界聞名的 POLA化粧品 夏季美容 講習會

自然美是每日生活的一部分，寶麗幫助妳保持皮膚滋潤、光滑、青春，寶麗的五個簡單護膚步驟，給予自然的清潔、整肌、滋潤與持續性的保養。耀眼變化多端的化粧，不但使妳美麗動人同時保護着妳的皮膚永遠青春美麗。
關懷備至，完整的美 —— 這就是寶麗！

- 您可免費參加美容講習會
  Skin Care Class
  Make up Class
- 備有禮品贈送，會後另有抽獎活動，歡迎光臨參加！

時間：七月十六日星期六晚上
7 p.m. - 9 p.m.
地點：温哥華酒店
900 West Georgia
Vancouver, B.C.
Canada

POLA
COSMETICS
from Tokyo

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
投資移民生意計劃書
辦理個人及家庭移民
公司註册登記及會計
生意投資，市場調查

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六 ：上午十時至下午三時

地址 302-223 Keefer St. 華埠223奇化街
電話：681·4939

馬偉俊
DON MAH

Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

- ▲北温哥華五年新西餐館，一百三十座位，耗資三十萬裝修，地點適中，近市政府，圖書館，中央醫院，年賺八萬，開價十六萬。
- ▲喜士定街東600號地皮75x122，生意及住宅共八層。
- ▲意大利薄餅。年賺七萬五。温哥華西區。開價九萬。
- ▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。泊車場。有長批。平租。開價七萬五千。
- ▲餐館（温哥華市中心）。80座位。位於 ARMY&NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。減售五萬五。
- ▲温東區屋年收入一萬三千。開價十一萬五千。

優質旅行社

QUALITY TOURS

（鄧强慶製作公司附屬機構）
（保持優良質素，精選歡樂旅途！）

詳細價錢日期行程
歡迎親臨索取

夏日旅遊旺季，
推出多種熱門旅行團
- 加東岸十日遊
- 迪士尼三藩市八日航空團
- 迪士尼三藩市十日巴士團
- 班芙及艾民頓六日遊
- 黃石公園十日遊
- 美國西北海岸三日遊

及 · 卑詩內陸三天遊

送
免費贈送
不限卷數

天天出發
西雅圖一天遊
域多利一天遊
大温哥華一天遊

凡冲晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大5"x7"一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈·得獎者可免費參加優質之一日團·

*優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶
（由國際錄影中心供應）
*特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER （奇化街）電話：684·7551

香港冠益華記食品廠

KOON YICK WAH KEE FOODS FTY. HONGKONG
（創自前光緒十七年）

本廠各種著名出品風行海外，遍銷環宇字號最老出品·最好請認明本廠之註册商標
適合超級市場等銷售，歡迎採辦

廠址：香港九龍西貢蠔涌
鹿尾339—340地段
FTY. HOUSE NO.26 LOT NOS.339-340
LUK MEI,HO CHUNG,
SAI KUNG,N.T.
KOWLOON,HONG KONG
電話：3·7195502
TEL. NO. 3-7195502-3
温哥華聯絡人：譚惠熏
電話：（604）327·1219

著名出品

辣椒醬 CHILLI SAUCE	桂林辣椒醬 SOY CHILLI SAUCE	豆豉辣椒醬 SOY CHILLI SAUCE
超級蠔油 EXTRA OYSTER SAUCE	辣椒油 CHILLI OIL	芝麻油 SESAME OIL
燒烤醬 BARBECUE SAUCE	沙爹醬 SATAY SAUCE	幼滑蝦醬 SHRIMP SAUCE
海鮮醬 HOI SIN SAUCE	野山椒 BEST CHILLI	南乳／腐乳 RED BEAN CURD

金寶旅遊

CAMPBELL TOURS

地址：華埠奇化街237號322室三字（博益圖書樓上）
電話：(604)688·2912 （七天營業）

一日遊
星期一至五上午十時至下午六時
星期六,日上午十時至下午五時

域多利 成人$63·00 小童$59·00
温哥華 每位$39·00
西雅圖 每位$41·00

擴充服務 冲晒相片 每張15¢
益僑胞所有一日遊九折優待
擁有豪華巴士 天天出發
華人專業領隊隨團照顧
報名請早

特約機場接送服務 每次只收$18·00（不限人數）

B.C.內陸三日超值團	$169起	星馬泰十一天豪華遊	$1868起
美國西北海岸三日超值團	$169起	北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、十五天特價急團	$2338起
愛民頓購物中心三日超值團	$199起	日本、東京、台灣環島、香港十天遊	$1688起
迪士尼三藩市巴士十日超值團	$469起		
迪士尼三藩市航空七日超值團	$530起		
美加東岸十一日超值團	$835起	代辦各航空公司廉價機票	
夏威夷精選七日團	$939起	專辦美加各地旅行團	

黃龍藝苑 Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙
零沽批發

PH: 254-2218

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
温哥華緬街五三六號
電話 685-5263
536 MAIN ST, VAN, B.C. V6A 2T9
IATA

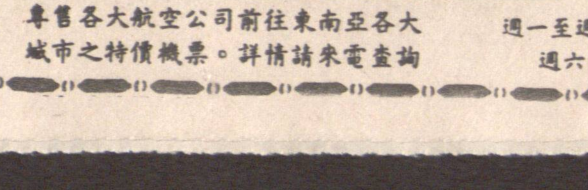
超值精選好介紹

香港（三晚）$1099起
香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起
曼谷（三晚）$1359起

超值費用：
- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。

精選特點：
- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由温哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利備分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）

温哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送



好介紹
參加上述旅程,將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車·酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

港黑幫滲深圳學校 利用中小學生犯罪

羅湖揭發七個幫派團伙 十七人被判刑

深圳消息：深圳市青少年犯罪活動上升已引起了當地社會的關注。日前，羅湖區召開全區中小學法制教育動員大會，一萬四千多名中小學生、教師和有關當局負責人參加。大會呼籲全社會都來關心青少年的成長，加强法制教育，培養新人。

前段，羅湖區轄內的部分中、小學生犯罪活動嚴重，與社會不法分子拉幫結派，成立了七個幫派團伙，有的已被香港黑社會所利用。他們經常鬧事生非，參與聚衆打門、搶劫、盜竊、調戲婦女、耍流氓等，給社會造成了危害。會上，羅湖公安分局宣布對鄭海龍等十七名中小學生犯罪案件的處理，其中十人被現場逮捕，七人被處以勞動教養。羅湖區人民法院也宣布對入屋實施暴力搶劫財物的犯罪團伙張春波、鍾見光、李愛文、周玉雁等判以十至十三年有期徒刑、剝奪政治權利二至三年的決定。

羅湖區委負責人在講話中要求各級黨政機關以及各階層人士，都來關心青少年的成長，特別是暑假期間，要組織開展一些有益青少年身心健康的文體活動，以防止犯罪。

廣西防性病蔓延 九成患者獲治癒

取得成效 並無發現愛滋病

南寧消息：性病較為嚴重的廣西近年採取一系列防治措施，使得上萬名性病患者中九成得以治癒。

據了解，一九六二年絕迹的性病，二十年後又在廣西一些地方死灰復燃。新近的一項調查表明，性病患者男女各半。中青年居多，十五至四十五歲佔百分之八十三。求診者中，淋病佔百分之九十七以上，梅毒、尖銳濕疣比例較少，沒有愛滋病患者。

廣西發現性病復萌後，政府當局自一九八五年開始便採取了一系列措施，使得性病防治取得了一定的成效。

——建立性病防治網絡。除自治區建立一個性病研究室匯集各地情況外，各市、縣相應建立監測防治網絡和報治制度。

——各地醫院密切配合，在常規檢查，如婚前檢查、婦科以及一般門診檢查中，政府要求醫務人員把性病列為檢查項目

——開辦性病治療培訓班，對醫生、護士進行培訓。醫學衛生院校恢復講授性病預防治療課。

——嚴厲打擊賣淫、暗娼、流氓團伙活動。對以上人員，一律進行性病檢查，查出患性病者，强行治療。

在衛生、醫學、公安部門緊密配合下，五年來，廣西發現的一萬多名性病患者中，百分之九十七以上治癒。

荔枝豐收

深圳市荔枝喜獲豐收。深圳市荔枝生產，由建立經濟特區前的二萬畝，發展到目前的十萬畝，每年總產可達六萬担。今年市場價格好，果農收入增加，最多者可達幾萬元，最少者可收入一萬幾千元。

（新華社傳真）

深圳上半年經濟佳 高速增長四至五成

且發展較均衡 形勢爲多年來少見

深圳消息：今年上半年深圳各主要經濟指標均比去年同期有較大的增長。

據統計，上半年全市工業總產值達三十億六千七百萬元、社會商品零售總額二十二億八千萬元、基建投資十一億三千萬元、預算內財政收入近六億元，均比去年同期增長四至五成。這些主要經濟指標，增幅較大且較均衡，為深圳特區多年來所少見的現象。

上半年，深圳的外向型經濟亦比以往活躍，發展甚佳。全市經九龍海關出口的貨物總額（含來料加工產品）十三億五千三百萬美元，比去年同期增長百分之八十六點三。新簽的利用外資協議合同和協議投資總額比去年同期成倍增長，全市工業品出口產值增幅達百分之五十五點八，佔同期工業總產值的百分之五十一。

內地的許多省市在深圳與外商合作經商日趨活躍，上半年全國二十五個省市與外商簽定了三億多元人民幣的協議投資總額。以前較少來華投資的美國、印尼、奧地利、新加坡等國家和地區的一些企業也與許多省市合作，利用深圳特區的條件在此投資興業。

穗新一屆市政府 各市長分工確定

廣州消息：日前，新一屆的廣州市政府召開首次常務會議，就市長、副市長的日常工作分工作出具體安排。

市長楊資元主持市政府全面工作，兼管體制改革、編制、人事、審計和市政府辦公廳工作；

常務副市長雷宇協助市長主持市政府日常工作，主管全市經濟工作，並分管計劃、外經外貿、外事、財政、金融和經濟技術開發區，協助市長管理體制改革工作；

副市長石安海主管城市規劃、城市建設、城市管理、區街、法制、民政、監察、僑務、人民防空、無綫電管理委員會，並協助管理公安工作；

副市長黃偉寧分管商業、農業、計劃生育、物價、市屬四個縣及打擊走私的工作；

副市長謝士華分管工業、交通、口岸、經濟協作、宗教、民族、參事室、文史館，並協助市長管理體制改革工作；

副市長劉念祖分管科學技術、教育、天河科學技術開發區、電力建設工作；

副市長李蘭芳分管文化、體育、衛生、電視廣播工作。

衡廣鐵路複線 工程已近尾聲

廣州消息：衡廣鐵路複綫工程南段源潭至廣州的七十六點二公里複綫，日前已全部開通並投入營運使用，整個衡廣鐵路複綫建設已進入收尾配套工程階段。目前，全綫路基土石方、橋樑、隧道、涵洞等已完成工程總量的百分之九十五以上。

家鄉

海口「大陸角」今昔

求職熱潮已經過去

彭金信

近期，在海口「大陸角」上已經聽不到，從全國匯集而來的海南人才大潮的冲浪聲，再也看不到，一度人頭攢動的「大陸角思鄉晚會」壯觀的場面，再也見不到在這「人才交流的自由市場」上自我推銷，發表開發演說、交換信息的大演習。如今「大陸角」靜悄悄的，彷彿這裏什麼都未發生，僅僅剩下稀稀拉拉的幾個麵條、水餃攤點。攤點主人唯一與衆不同的是，他們都帶着厚厚的眼鏡，一看面孔就知道是從大陸來求職的學生。

在海口街頭上，跟滯留在島上的大學生交談，從他們口中得知，剩下的大學生已經不多了。現在，凡是堅持下來的大學生幾乎都能找到工作，尤其是本科生或有助理工程師職稱的，可優先安排工作。我聽到此消息，既為他們不幸之中的萬幸而高興，但又產生一種困惑不解的念頭。在我未踏入島上之前，就已聽到種種傳聞，大學生求職難，難於上青天。今天（六月廿八日），却已有二百六十多人上班了。經了解，因海南赴北京、西安、重慶、武漢、南京等地招聘人才效果不佳，各路招聘組亦陸續撤回，據人才交流中心透露，可辦手續的北京十五人，武漢廿三人。南京、西安、重慶無一人。完全出乎預料。與此同時，海上人才交流中心，以前高峰期平均每天接待六百多人，收到求職信八百多封；現在，每天平均接待二十多人，收到求職信不到一百封。海南人才大潮的落差如此之大，真令人深思，「海南熱」正在降溫，由此可見一斑。

幸運新娘
囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租 任從尊便 耆英或補助 特別優待 僑胞惠顧 無任歡迎

貨車租賃服務
搬運雜貨 倒樹清理垃圾
251·5628
傳呼機：686·2791

中西招牌
專寫中西招牌：
木板·膠板·廚窗
貨車·廣告等等·
255·7264

Hello!
明贊裝修工程
承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小 工程 快捷妥當
林贊 DON LAM
電話：255-3917

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師爲你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小定做傢俬和書枱·免費估價，歡迎來電查詢
二五三·三六三五預約

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價 ❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·

威文建築設計裝修
專檢舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚鋪砌
432·9888

專業油漆
土庫間格
電話：321·7391
253·8996

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

恒利建築工程公司
保証質量 大小工程 水電裝修 泥水木工 維修裝修 新建改建 栢文住宅 商業工廠 政府牌照
電話 684·1748 872·3768 874·4295

緻新建築公司
屋頂翻新，內外噴漆，外牆膠板，大小工程，保証滿意
電話：876·5290
24小時傳呼 735·0878

海岸建築裝修公司
電話255·8308
政府牌照 免費估價
電燈水喉 更換鋁窗 露台車房 改建廚廁 內外油漆 瓷磚批盪 水泥路面 鋁鐵圍欄 外牆膠板 屋頂補漏 屋頂翻新

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒銲·
電銲部份保用十年以上。

黃氏建築公司
873•9361
專起新屋 翻新舊屋 土庫裝修 車房陽台 鋁鐵欄杆 砌磚結石 水泥路面

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876·0735 876·0278

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆 砌磚砌石 水泥路面 鋁鐵欄杆 防盜花窗 油漆木工 園藝工程 各項裝修
電話：夜 255-6889 日435-5192

圍牆泥水
鋁鐵圍欄 水泥路面
圍牆地基 大小工程
電255·4709 538·8223
華昌建築公司（免費估價）

長程公司
洗毡打臘 修建籬笆
鋪草鋪路 剪草鏟樹
253·2841

煒華電器
政府牌照
免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅
253-8082 周生

萬能建築工程公司
交貨快捷 價錢相宜 酒樓餐館 商業樓宇 新屋栢文 承建設計
鍾洽 電273·7898

榮昌裝修公司
水泥路面 瓦仔小澗 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

達成建築裝修
水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚砌鋪 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅
6時后電話：255·5296

一鳴電器工程公司
承接大小工廠商業，住宅，電器安裝及修理工程。
免費估價 政府牌照
電 294-1025 傳呼機 686-6212

振雄建築裝修公司
免費估價 內外油漆 外牆膠板 露台維修 瓷磚地板 土庫改建 新造廁所 水澗安裝 屋頂補漏 屋頂翻新
電話：251·7664

屋頂工程
免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟簡翻新 水澗護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門
電話：290-2346 鴻基建築公司

基信建築裝修
電話 434－0869
免費估價
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

濠健建築工程公司
瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 鋁窗油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水澗 商業住宅 政府牌照
電話876·4594 PAGER 667·2894

宏基建築裝修公司
免費估價· 瓷磚油漆 圍牆欄杆 膠質外牆 水澗安裝 屋頂翻新
政府註册 舊屋翻新 露台車房 廚廁改建 土庫間格 水泥路面
電：874·9888
251·7664

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

恒城裝修
修理水喉浴室廁所 土庫廚房裝修欄格 大小工程免費估價
430·2320

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話：874-6915

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE.門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30％至50％OFF或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

佳記
修理 水喉電燈 按裝 熱水爐 栢文護理
電話：255·6497
傳呼機：686·2798

大昌房屋屋頂工程
公司 251·5628 政府牌照·免費估價
251·2697 呼機 686·2791
屋頂補漏 屋頂翻新 鋁鐵圍欄 水泥路面 浴室廚廁 外牆膠板 50年保用

宏利房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照·均有保證
外墻膠板 水泥路面 圍墻欄杆 土庫車房 瓷磚雲石 建造廁所 電燈水喉 水澗露台 屋頂瓦仔 屋頂補漏

海外建築工程
政府牌照·免費估價·
車房露台 水泥路面 膠質外墻 瓦仔水澗 圍墻欄杆
電燈水喉 內外油漆 廁所改建 磚砌批盪 磁磚地板
電話：254·2595 435·4512

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254·1176
或434·2082 余先生

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註册
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：255·9837 余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
◦ 商業住宅電器工程
◦ 加改電錶電箱電綫
◦ 栢文消防警報系統
◦ 緊急照明設備安裝
◦ 大小安裝修理工程
◦ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

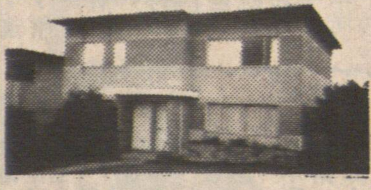
謝煜贇 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。 電話：438。8161 DON QUAN

▲本地比，四睡房新CARPETING 非常方便，近學校及巴士。
DON QUAN

▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋。$185,000



▲MAIN街孖屋。地大52x111尺。叫價十八萬八千。

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

唐人街中心商業樓出售

▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上柏文自住收租均宜樓下做生意，投資良機，叫價$1,650,000

▲雲東商場13間舖21PARKING SPACE 正在建築中，叫價 $1,980,000
DON QUAN 438-8161

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景

▲ MOTEL 及餐館。BC埠仔 42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元。

柏文及商業樓

雲東HASTING街14年新三層十組柏文及四間舖位，地大65x120 每年總收大約六萬幾，叫價七十三萬元，詳情請電DON QUAN 438-8161

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街。街角舖位。有前途叫價只 $29,800

入息孖屋

▲3層孖屋，12街近 KNIGHT $121,800

生意出售

1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具。$98,000 設備齊全

2) 雲東FRASER街。座位一百 $148,000

3) 西區西餐館。位于旺街BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。減價$ $118,000 DON QUAN

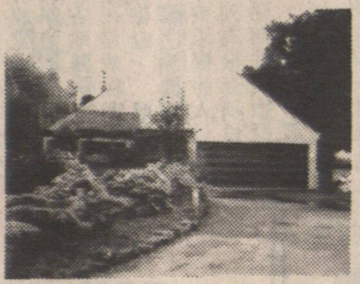
▲北雲實業連生意。近LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR ，叫價只 $45,000

▲舍利SCOTT ROAD唐餐館每月大約生意 $15,000 每星期六日，叫價 $140,000，有前途。

▲ R S I B ZONING
兩間屋一共98.5x159尺地，每塊地能起兩屋，位于1767 ISLAND AVE. 地大40x159尺，另一1781 ISLAND AVE地大58.5x159尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價 $119,000 1781-ISLAND $162,000 有價講，請電話 PAH QUAN 或 DON QUAN 438-8161

▲雲東靚屋地大44x110尺，樓上三睡房，樓下有廚房，兩年新之屋頂，三個廁所，好風景，近學校，巴士及公園 開價 $218,000
DON QUAN 438-8161



▲ DEER LAKE 對面，七年新，特別設計新型大屋，有54餘尺，地大 80x180，上等材料叫價只三十餘萬元。

近屋列治商場

▲西區單邊屋，38年新，樓上樓下各三睡房地大54x154尺 開價 $428,000
DON QUAN 438-8161

▲西區近屋列治商場地大56x138尺，開價四十萬零八千元請電話謝煜贇(DON QUAN) 438-8161

餐館出讓

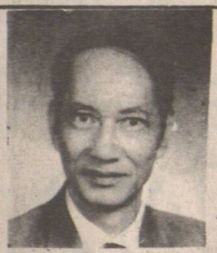
▲唐人埠中心，位于片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價 $158,000
DON QUAN 438-8161,420-4665

▲12街三組單位租出，叫價 $121,900 PAN OR DON

▲雲東區43街，四睡房 33x117 只 $112,000

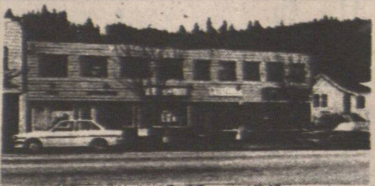
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價 $118,000

▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN 街近 KINGSWAY $139,000 PAH OR DON



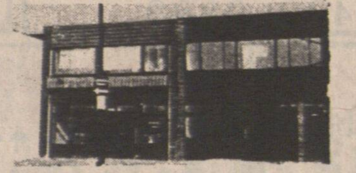
關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲FRASERVIEW靚景三房屋，$163,000



▲四伙柏文及四舖位。地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲ 7719 KINGSWAY $275,000



▲北雲商業樓四舖位，$535,000

▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 夾27街 $125,000

▲457 E.COLUMBIA $275,000 唐餐館75位頂 $35,000

▲美容院，靚裝修，頂 $3,000

傅在治
住宅：876。5771
傳呼機：645。2839
731。0413

▲ MAIN 緬街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位，街角位，土地66呎X116呎，年收六萬貳千多元，租低過市價，只售 $698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413

▲新商業大樓 1050 KINGSWAY 18,000尺大停車場。

▲西區4房住屋2216 W20街，50x122
傅在治 876-5771; 731-0413

▲西區大屋，交通方便，近 ERIC HAMBER 中學，開價$ $495,000 李克霖。

▲ RUPERT-KINGSWAY 23年靚屋上兩睡房，地大，$139,500
李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。
柏文：東區一房單位有市景$59,000 2141 CAROLINA
李克霖

李克霖
住宅：327。4388
傳呼機：645。5164
731。0413
KEN LEE 948 W.KING EDWARD AVE.

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲東區，兩舖四個二房柏文，年收六萬，
丁建新251。2571
梁太437。9733

▲本那比新屋，上四下二，用料上乘近BCIT，地大 56x104 丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲烈治文九畝農地，第四路夾 FRANCIS
丁建新251。2571
梁太437。9733

▲買地置廠 1817 PANDORA，地大 24x126 丁建新251。2571 梁太437。9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太437。9733
丁建新251。2571

梁太
住家電話：437-9733
JENNY LEUNG

▲ 2763 54TH AVE，樓上三睡房，樓下兩睡房地大 40.85x124 26年新叫價 $189,000 EDWARD LAI 266-0202

▲ VAN.SPECIAL 820 E.37TH AVE. 兩年新地 33x122 ，叫價 $234,000
陳培 321-0577

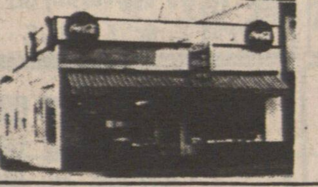
▲ 2720 BOUNDARY BBY 兩睡房樓上，兩睡房樓下，租八百元，地 66x122 叫價$168,000 陳培 321-0577

▲6131 MAIN ST 三睡房屋，取價

▲素里旺區商業樓，兩年新地大62x116取價 $349,500 ，
陳培321。0571

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $195,000
陳培321。0577

▲商業樓宇，舖位和三睡房 38街夾 VICTORIA $299,000
陳培321。0577



陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲溫埠京士威新商業中心，13個舖位，大停車場，叫價 $1,980,000萬。

▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙，商業舖位，樓上四組柏文，叫價$288,000萬。

▲ KENSINGTON HEIGHT 二年新上三下二，孖車房，廿三萬餘。

▲東25街，17年屋，特式屋，十六萬餘。

▲西64街，16年新 VANCOUVER SPECIAL，上三下三睡房，廿一萬餘。黃漢。

▲西61街，近好學校，近MAIN街，上三下三睡房，叫價十七萬餘，黃漢。

▲西區16街，柏文地 33x122，上三睡房，下兩組柏文，附近正大發展，極有滑力，$198,000
黃漢。

▲ POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸邊地十塊，水電全備，近商場、高爾夫球場。數萬元一塊。

▲NEW WESTMINSTER屋仔，地 66x113.7 ，叫價數萬元

▲新商業舖位出租，大小隨意，京士威近乃街。黃漢。

▲東62街近緬，約十二萬，兩房上下。黃漢。

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲雲埠十一單位柏文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000
湯家敍324。1156

▲18年新，三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區，開價$ $189,000
湯家敍。

▲14街夾KNIG　屋，五睡房，　109,000
湯家敍

已售出

▲ QUEBEC 夾30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價 $119,000
湯家敍324。1156

▲列治民靚房　0方呎。番新房　60x120呎抵買。開　139,900

已售出

▲一房一廳　00平方呎，開　,900

已售出

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓 $16,000
湯家敍324。1156

▲東區兩房舊屋，33x99 尺地 33街近 KNIGHT，開價 $99,000

▲西區三睡房靚屋， 33x122 COLUMBIA街近W61街，叫價 $192,900 ，湯家敍324。1156。

KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業

▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
KEN LIM

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000 ，叫價 $425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR 街，100x120，淨收 $48,000 有前途 $800,000
KEN LIM 298-1551

▲地！地！地！
PORT MOODY 7。6英畝可建二十餘間住宅，投資可機會 $1,360,000 KEN LIM

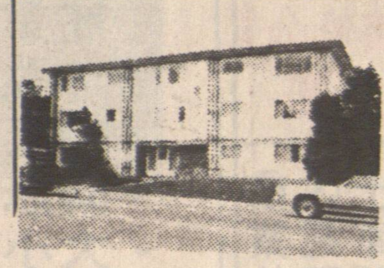
▲ 1610 E.5TH 50x127 RM4 地，有前途大屋 $239,000
KEN LIM 438-8161

▲ PORT HARDY 埠仔中西餐館生意出售，有住每年生意十五萬，叫價 $45,000 林太327。9873。

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲列治文豪華大屋
三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，街角地，開價廿六萬餘，雷太：277。7375 (住家) 273。3161(公司)

新盤勿失機會
維多利亞島柏文
商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太277。7375 (住家) 273。3161 (公司)
VICTORIA遊客勝地。



▲新區靚屋
兩年新屋，地區好，4睡房1家庭房，2壁爐，2½浴室，雙車房，價 $223,900
雷太：277。7375住家

▲列治文半畝地
連三千多呎11年新光猛大屋獨立車房及種有菓樹，開價廿七萬餘。
葉太：272。1861 (住家) 273。3161 (公司)

▲士多生意
列治文市中心柏文區士多，生意額高，開價七萬。
西區士多，柏文區，開價二萬五千。
葉太：272。1361 住家
273。3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才
John Ma

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務・凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商・

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍・現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡・

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT´S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃
Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選擇地毡式室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

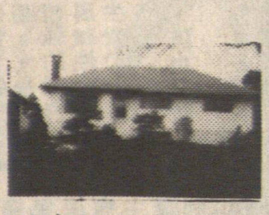
▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及鋪后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，地3/4英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

馮先生
Ed Fung
中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131

▲乾洗店（BUSY BEE）急讓，收入七萬餘，盈利四萬五，開價五萬九地點一流，CLARKE RD，近 LOUGHEED MALL

▲4514 INVERNESS 33x111 上三下二，KNIGHT街夾29街，近小學，開價 $119,00C

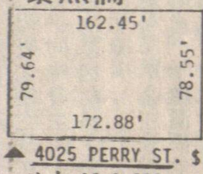
▲2637 ETON，33x124 上三房，中一房，有土庫，全屋翻新，只開價 $119,000



▲地大70x153街角地，3房上面，土庫完成，正層1150呎，2廁所，開價 $169,000

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的"組合"。

434-1431
Henry Lai 黎熙倫
Richard Lai 黎熙洲
321-2945



▲1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000 3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲5140 CLARENDON $129,900 2000方呎，五房靚屋！

▲4025 PERRY ST. $148,500 地大46.8x138

▲41街夾緬街 $188,000 三房靚屋，地大49.5x122近 OAKRIDGE

▲RICHMOND 靚屋 $238,000 三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

▲2612 DUKE ST. $129,000

投資物業

▲本拿比雜貨商店連物業（三間）$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區11組栢文，50尺街角地，（RM-3區），發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶强
—Daryl Lee

唐人街栢文

▲1245E片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000

1245E片打街。

▲MARPOLE西區，8單位栢文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段60x122開價 $448,800

▲METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，開價 $548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000

▲男庄裁縫店生意出讓，有發展潛質連存貨，開價 $25,000

▲西區 3371 POINT GREY RD，4000 平方尺，海景屋，開價 $848,000

▲1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900開價 $325,000

▲高尚栢文：1203，1860，ROBSON ST. STANLEY PARK PLACE 環境優美，交通方便近士單利公園，高尚住宅區保安好，內裝修一流，雲石地板，1662尺，2睡房，一書房，有2個泊車位，開價 $448,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近METROTOWN 地段126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價 $228,000

▲快完成2間仔屋，每間屋33x122，900 E11街。

黃惠德
Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲生意良機，位于壹街夾緬菲果舖，每日生意額達一千元，649機另計，交通旺盛，月租只收千六百元，包土庫兩房需住單位，只開價五萬九千元，請速於黃惠德聯絡，勿失良機。

▲34街夾域多利，翻新廚房，屋主保養佳，雙層玻璃窗，鋁質屋簷（全部總值超過一萬元），土庫有大休息室，地33x112，開價$134,900元。

減價急售

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毡，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉、電線，熱水爐，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33X105辣，只開價十一萬九千九元。請急電：黃惠德。

李柏森
Patrick Li
公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

每日千元

中型菓舖，地區旺，每日生意一千元，大量鮮花蔬菜，租平包括土庫，光潔兩房，廳、廚、廁，開價 $590,000

另有較少型菓舖及其他生意，請來電查詢。

Peter So 蘇肇祥
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲上下共三房石米牆屋，33x99 八萬三千八。

▲生意連實業・三組栢文・樓下雜貨舖及快餐店・東區・價廿六萬八千・

▲西人屋樓上4房樓下3房各有廁廚，樓下出租6百多元，近 PNE HASTINGS，開價17萬9。

▲濕仔生意急賣，位於喜士定街，一萬二千八。

▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老匯，價十三萬餘。

▲三房翻新屋地40x141，域多利夾39街，開價十六萬九。

▲一流建築紅瓦7房新屋，域多利夾28街，地大64x122，可用舊屋換新屋。

▲二年新屋，地大224x33，域多利夾東29街。價18萬餘。

▲域多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。

▲將興建五房紅瓦新屋域多利夾22街，價24萬8。

▲兩房有土庫，石米牆屋地大49.5x138.5有景近喜士定價13萬8。

黃衍嘉
Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

新盤

▲樓上兩睡房，土庫兩房，共兩浴室，33x122，有景，乃磨夾VENABLE，近學校巴士，試十二萬餘

新盤

▲保養一流，三房，土庫完成，兩浴室33x122，近學校，巴士，購物，試十二萬餘

▲新盤！廚房用具及咖啡豆生意西溫好地點，新近裝修，$25,000歡迎還價。

▲餐館140座位，裝修一流。每年總收入超過34萬。位于喜士定東街近唐人埠附近

▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬餘。

▲新盤：全屋專業化翻新，五房，地10尺寬，新項目，包括屋頂，去水渠，油漆，地板牆壁隔熱料水喉管窗，幾等近巴士站學校及商場，價十五萬餘。

▲全部翻新，[illegible] 完成高土庫，
地段4[illegible] 小學及購物商
店，試[illegible]。

已售出

胡耀威
Henry Wu
公司：434·1431
傳呼：735-2861
住家：324-5736

＊33x155 街角地 SOLD 新共3房，3605 TURNER

▲本拿比 51x132 C2 地雜貨果仔舖生意連實業，兩層樓，有三房一廳，叫價二十六萬九千。

▲CHILLIWACK收租屋近市中心，地大58x137，只售五萬餘。

▲LANGLEY 收租屋 SOLD 大，叫價八萬五千。

▲一睡房栢文，搭車方便到唐人街，叫價四萬餘

▲全翻新七睡房大屋，可步行到唐人街，大廳，大廚房，544 PRIOR ST.

▲標準地，四間房近小學 SOLD 價十一萬七千，3276 RENFREW ST.

▲十年新溫哥華特式屋街角地保養 SOLD，開價十七萬七千五百，週六日二至四時開放 2892 E.18

多寶實業買賣服務公司

MULTIPLE REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO
胡關誠

公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年經營
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

▲緬街夾18街紅瓦西新屋，上下完成開價二十萬零九千。

▲紅瓦皇宮新屋，高尚地點2548 E18，地大40濶，三層完成三房四浴室兩廳，有音響及吸塵防盜系統，洗乾衣機，應有盡有，雙車房，花園圍牆，開價廿八萬。

▲雲東區栢文一房一廳，三萬九千起。

▲BC省內PRINCE GEORGE埠市中心中西餐館有酒牌，120座位，連實業急售，十二萬餘，只需首期兩萬，入埠做生意置業良機。

▲威庭閣，市中心城市屋，近30及緬街，巴士直達華埠，由兩房至三房，全部欧州式設計，由十一萬五千起，首期一成。

▲本那比區十四組獨立栢文，全租滿年淨收四萬六千，取四十四萬九千，值得投資。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

新屋兩間 在26街東 快將建築

▲26街東，二層半，土庫新則可選材料，售廿一萬，

▲3019 EUCLID街單邊33x12 兩伙出租，十二萬一。

▲1936 E52街近域多利靚屋五睡房，交通方便，十三萬四千。

▲46街東近緬九年新三睡房千三百多尺靚圍牆梗木地板，開價廿一萬餘。

▲四年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46x108土庫廚浴廳房，廿七萬餘。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿四萬餘。

商業盆

▲近華埠工業樓，地大約一萬尺，長期租客一分息售四十八萬。

▲餐館商業急售 211-215 緬街，50x120三舖位，卅九萬九，問謝大鈞

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途三萬餘。

▲4759喜士定東果舖連實業商業旺地，售廿一萬九。

以上問謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲1149GRANVILLE近DAVIES單層商業舖一座，裝修如新，前途好，卅五萬。

▲喜士定東街旺區果舖・日做約五百元兼售649・書報・有停車場・開價二萬元

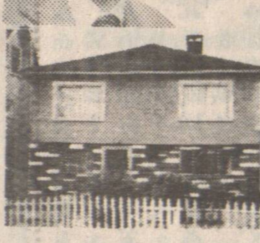
◀西區近金比，二年新・33x122 面積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九・

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司

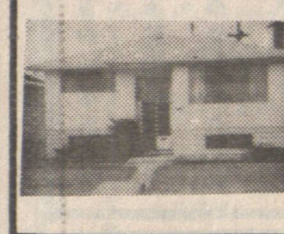
261·8118

謝日昌
SAMUEL TSE
pager:686-1238
HOME: 430-8427

▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘。



▲20夾FRASER翻新屋，上四房兩浴室，地36x122價 $129,900



▲25年BUNGARLO地大45x105，有景，上三房，客飯廳，硬木地板，廚房寬大，牆身地面鋪瓷磚，土庫完成可出租價十七萬餘。

▲MARPLE區靚屋全部裝修，上兩房客飯廳另有FAMILY ROOM土庫完成有兩房全部雙層玻璃，近學校交通方便，叫價廿四萬餘。

▲3284 E.28TH AVE. ，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER:
645-6686

▲NANAIMO區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬

▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 $169,900

▲GASTOWN 下四鋪位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。

▲CHINATOWN 旺鋪，上下三層，七年新，價百七萬。

▲西溫商業下六鋪，上大 WAREHOUSE，價百七萬。

葉亨利
HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤

○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○濶街，靜區。
○2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價 $109,900 有意買或租請來電。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業・免費估價・請隨時聯絡

▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

馮國光
DOMINIC FUNG
公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

▲新盤：雲東區果舖生意連實業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。

▲新盤：馳名薄餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。

▲標準地，三睡房，高土庫，油木客廳，膠板外牆，菲沙夾22，$125,000

▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70x115，減價 143,000

▲菲沙夾27，地 46x132，四睡房兩廁，高土庫，近巴士學校 $153,000

▲緬夾25，地 45x119，三層翻新大屋，近巴士學校 $165,000

▲菓舖連實業，日營千餘，只售二十七萬。

恒基置業
公司：261-8118
住宅：420-1851
667-3989

▲商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬

▲乃街夾54街14年屋，濶辣，十六萬八。

▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。

▲佔地四塊政府出糧，月入七千餘元，純利四萬元，常年客滿，取價五十七萬。

▲餐館栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。

▲西餐館60位生意出讓，設備齊全地點旺，適合各類款食業，五萬餘元有價講。

胡鶴洲
KEN WU

▲新屋近PNE紅瓦頂圓樓梯，熱水暖氣，有六房，取價23萬。

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

COFFEE SHOP
▲ CAK 及百老滙街，47位，三萬九千。

急讓濕仔
二百五十元一日，開價九千九請快

▲商業樓COMMERCIAL夾PARKER 13年新兩舖位，樓上辦公室，開價26萬。

▲西區47年屋，地33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬9

▲列治文5睡房新屋，31萬9。

▲KISILANO 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。

▲咖啡室四十七位・日入四百・賀沙街・

麥耀徽
KEVIN MAK
公司：261-8118
住宅：253-2875

▲東50街近喬檳區大屋，上三房二廳下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。

▲PNE區，石米仔屋，33x122地，上下各2房，價十二萬餘。

▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。

▲40街近乃街，27年新，上下各三房一廚廁齊，價十五萬餘。

▲20街夾乃磨，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘

▲18街夾緬街，十個月新屋七睡房，價廿二萬餘。

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY JUL 18 1988

錢其琛與蘇仕在京舉行會談
就國際問題交換意見

（北京十四日電）美國國務卿蘇仕今天下午對中國外長錢其琛說：美國現正在準備大選，美國兩黨都支持發展美中友好，不管哪個黨獲勝，都會在發展美中關係問題上保持美國政策的連續性。

他還表示，幾年來，美中兩國關係雖有起伏，但已走向成熟，目前的狀況良好，美中關係存在着穩定持續發展的基礎。

這是蘇仕在同錢其琛進行的三小時十分鐘的正式會談中，對兩國關係發表的看法。

錢其琛對蘇仕關於兩國關係總的評價表示贊同。

錢其琛說，在美中建交後的十年裏，兩國關係有顯著發展，這種發展來之不易，是雙方共同努力的結果，「當然，兩國關係的發展也並非一帆風順」。

錢其琛說，中國希望看到中美關係在兩國建交後的第二個十年裏發展得更加順利。

雙方還就共同關心的重大國際形勢問題交換了看法。據悉，這些問題中包括裁軍，柬埔寨、阿富汗等問題。

蘇仕和夫人一行今天中午乘專機抵達北京，開始對華進行爲期三天的正式訪問。

這是蘇仕以國務卿身份第三次應邀正式訪問中國。此外，一九八四年，他曾隨同列根總統訪華。

據悉，明天，蘇仕將同中國高級領導人進行一系列的會晤。

台灣報紙報導分析
國民黨新選出之
十三屆中央委員
顯示地方少壯派力量崛起

（香港七月十三日電）台灣報紙報導說，昨天選出的國民黨第十三屆中央委員顯示「年輕化」、「本土化」程度提高，地方少壯派力量崛起。

據報導，這一屆國民黨一百八十名中央委員，平均年齡五十九歲，比上屆平均六十點八四歲減少近十一歲。其中台籍人士佔四成以上。得票最多的前二十人中有五人是台籍，包括司法院長林洋港、內政部長吳伯雄、前副總統謝東閔、警備總司令陳守山、台灣省主席邱創煥。

國民黨中央祕書長李煥，以最高票一千零五十五票當選。國民黨當權的第三代少壯派宋楚瑜、吳伯雄、錢復、關中、陳履安、馬英九等躋身前二十名。因病退位的前行政院長孫運璿，此次以第二多票當選。

台灣現任行政院長俞國華，雖在李登輝提名表上名列第三，但選舉結果排名落到第三十五位。國民黨「元老派」沈昌煥、倪文亞等人當選的排名次序也靠後。

李登輝提名的十九名現職及轉職軍、特、警候選人士，當選中央委員十八人，候補中央委員一人。總參謀長郝柏村、國防部長鄭爲元均名列前二十名。

台灣報紙報導說，已故國民黨主席蔣經國的三個兒子——外交部次長章孝嚴、東吳大學法學院院長章孝慈、中興電機公司總經理蔣孝勇都當選爲中央委員，並名列前二十名，這表明蔣氏家族在國民黨內仍有相當影響。

中國民航增加票價
華僑與外人同等

（北京十三日電）國務院辦公廳昨天發出通知說，從七月廿日起，中國民航十八個點共五十六條旅遊熱線在旅遊旺季票價上浮，國內旅客和華僑、港澳台胞的機票價格，都一起上浮到與外國人同等價格。

通知說，今後在旅遊旺季，民航旅遊熱線的票價實行浮動價格，按照民航和旅遊的慣例，旅遊旺季從每年四月一日開始至十一月卅一日止。今後民航局可根據航線旅客的增減，對旅遊熱線的範圍進行適當調整。

通知要求民航局和各地民航售票處，要按先國外旅客、華僑和港澳台胞，後機關公務出差和一般國內旅客的順序售票，特別是要保證台胞的機票。

香港將設一委員會
監察證券期貨事務

（香港十二日電）香港財政司翟克誠今天宣佈，政府已接納證券業檢討委員會的建議，成立一個政府架構之外的證券及期貨事務監察委員會。

翟克誠說，行政局已於今天早上通過設立該委員會的總則。該委員會將會取代目前的證券事務監察委員會、商品交易事務監察委員會和證券及商品交易監理專員辦事處。

他表示，證券及期貨事務監察委員會將由總督委任一個精簡的理事會管理。並由一個政府委任的諮詢委員會輔助。諮詢委員會將由市場專家組成，其主席則由監察委員會主席兼任。

他透露，政府已委任一位來自英國的顧問，協助設立證券及期貨事務監察委員會。他將於短期內抵港。

有關設立監察委員會的條例草案計劃在立法局下次會期開始時提交，新的監察委員會將於一九八九年初正式成立。

閩沿海八座航標燈
對金門、馬祖開放

（福州專電）福建沿海八座航標燈日前全部拆除遮蔽裝置，對金門、馬祖開放。

這八座航標燈分別設在面對馬祖的洋嶼、白犬列島的洋嶼、坪嶼、浪港牛、肆母嶼、七星礁和金門對面的大嶝嶼、圍頭角、白洋等沿海島嶼上。長期以來，這八座航標燈都採用遮蔽弧和紅光弧遮住了射向對面島嶼的光綫。今年七月上旬，福建省有關部門陸續撤去安在燈罩上的遮蔽裝置，使馬祖和金門海面能接受到航標燈的燈光。

與馬祖列島距離僅五海里的七星礁航標燈，是福建沿海最大的一座航標燈。該島附近風大浪狂，暗礁密佈。福州航標區在這個險礁上建有一座高十六米的水泥燈樁，安裝了美國最先進的MC—三〇〇太陽能燈器，射程可達十海里。七月八日凌晨，遮罩在上面的擋光裝置被摘下，往來於海面的馬祖或外國船隻便得到了這座航標燈引航。

中國謂中印邊界
形勢已有所緩和

（北京十四日電）中國外交部發言人金桂華今天說，中印邊界地區的形勢有所緩和。中國方面真誠希望維護中印邊界地區的和平與安寧。

這是金桂華在今天下午的新聞發佈會上回答記者有關提問時表示的。

滬「上菱」電冰箱
可倒置不影響使用

（北京專電）上海電冰箱二廠生產的「上菱」牌電冰箱最近經過一項奇異的測試：橫放、豎置、甚至倒一個兒，都不影響使用。

據稱這是國產冰箱功能極少見的特異功能。據輕工業部專家解釋，「上菱」屬于冰箱家族中的後起之秀，是中國生產的第三代也是最新一代電冰箱產品。

習見的電冰箱包裝箱上都註明傾斜不能超過四十五度。據解釋，「上菱」的奧妙在于它採用的是一種不回流工藝，也就是說，電冰箱中的製冷劑氟甲昂在管道中流淌時不會往回倒淌，從而就保證了它在管道中不被阻塞。這樣，電冰箱無論怎麼放置，製冷功能都不會受到影響了。

現在，「上菱」電冰箱一年有二十多萬台的產量。它由于使用了旋轉式的新一代壓縮機，製冷效率高，用一天耗電還不到一度，噪聲也比一般國產冰箱低六個分貝。它因此被認爲是中國技術最先進的電冰箱。

墟日竹市

福建的羅源縣是少數民族畬族聚居的地區，全縣有畬民一萬七千人，佔全縣人口的百分八。圖爲墟日的竹製品市場上，各式生產及日用竹製品應有盡有

香港決定設立
第二個電訊網
供有線電視電訊使用

（香港十二日電）香港政府行政局今日通過設立第二個電訊網絡，以作爲提供有線電視和電訊網絡使用，而有線電視和電訊網絡將會分開發牌，在今年九月公開招標。

署理經濟司許仕仁今天在記者招待會上表示，分開發牌的目的是讓政府，在選擇專利公司時，有更大的彈性，可擴大選擇範圍，從而提高服務水準。另外，他又稱，從有線電視作爲一個傳播媒介及通訊服務的角度來看，是需要設立兩個不同的機構及制定法例加以監管，如果將有線電視與電視網絡二者混爲一體，則可能會引致混亂。故將二者分開，就可使兩方面的服務內容清楚界定，便於監管。

他表示，這些安排更可使非專利電訊服務加強競爭，同時客戶也可以較低價格，得到較廣泛的服務。

參加競爭第一個電訊網絡的兩大集團爲：電話公司、太古、嘉禾，安樂組成的香港有線電視公司，和以和黃、嘉宏、邵氏兄弟、商台、英國電訊合組的和記專線電視公司。

特稿

日益發展的中國科技

傲雪

不久前，著名科學家錢學森在中國科協三屆三次全委會上提出「科技興國」的口號，認爲改革離不開科技，世界經濟競爭本質上是科技競爭。錢氏的口號已引起廣泛的重視。

過去，中國不重視科技。直到實行對外開放政策後，才意識到一國資源和人力能否加以充分利用，主要決定於先進科技的運用和推廣。如日本資源貧乏，都因掌握科技而成爲經濟大國。

國際的經驗和國內的教訓使中國領導人認識到科技現代化的關鍵。去年召開的中共「十三大」，趙紫陽在報告中强調將發展科技和教育放在首要位置，今年的「人大」會議，李鵬總理再次强調了這項國策。

九年來，中國進行科技體制改革，取得了一定的成績。全國科技人員增加了四百一十萬五千人，建立了五十六個具有相當規模的開放性實驗室和重點實驗室，其中一些可與國際同類實驗室相媲美。

近四年來，中國在科研經費的管理、開拓技術市場，推行所長責任制、實行允許科技人員兼職的政策方面，有了較大的突破。據國家科委人士披露，技術商品地位的確立，使技術市場合同成交額每年遞增百分之六十，而技術市場的發展使各種形式的技術貿易中介機構應運而生。

在大陸，科技與經濟正逐步實現多種形式的結合，去年有一百多個中央、省屬科研機構與企業聯合。「六五」期間，中國取得的近四千項科技成果，已有三千項應用到生產中。

可喜的是，中國科技逐步走向世界。目前，中國已與一百多個國家和地區建立了科技合作與交流關係，與其中五十多個國家簽訂了政府間科技合作協定或經濟、貿易、科技合作協議。

爲適應對外科技合作的需要，中國派出了一百二十多名科技官員分駐三十多個國家和地區。有近四百名中國科學家在三百三十六個國際學術組織中任職。此外，中國還參加聯合國系統涉及科技的三十多個組織，參加其它政府間的學術組織約二百多個。其中僅中國科學院及其下屬研究所，就與五十多個國家和地區的科學院、研究所、大學及有關國際組織簽訂了七十多個協議。

但是，中國科技人員的物質待遇仍沒有很大的改善，不少中年科技人員未能很好發揮作用。一些科研單位只重視引進先進設備，卻忽視培養掌握先進技術的人才，造成有設備沒人使用的浪費現象。此外，科技人員的權益沒有得到法律的保障。隨着改革的深入發展，這些問題將會得以解決。

本報廣告效力宏大

ming's Dining Complex 名園酒家夜總會

華埠片打東街141－147號

重金禮聘：寶島台灣電視紅星

（能歌善舞）

蔡瑋瑋小姐

七月十五號起

隆重登台演唱（一星期）

同場加盟演唱

香港紅歌星

張寶玲小姐

預售門劵：週日 三元 週末 五元

請早定座，勿失良機

餐廳裝修 豪華新穎 常備特價酬賓席

訂座電話 683-4722 ☎ 687-0825

中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商

進出口業務範圍：
- 汽車，摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互利互惠的經營與合作方式。

敝公司作爲美國汽車零配件協會〔APAA〕會員之一

誠請廣大華僑，華商與我司合作，請與下述地址聯系：

CAIEC

Head Office:
China National Automotive Industry I/E Corp.
27-2 Liuyin St., Beijing
Tel. 665146, 667642
Fax. 541026
Tlx. 22092 CAIEC CN

Detroit Office:
China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0017
Fax. (313) 645-1422
Tlx. 3727188 CUTD

疾病防治

酒精誘發癌症新發現

列權

過去對酒精能否誘發癌症的問題，專家之間仍未取得統一的認識。有幾項研究表明，常飲中等量酒的人和重癮者中，乳腺癌、肝癌、直腸癌和口腔癌的發生率均比普通人高。製酒業人士卻認為，其他的飲食習慣如吸煙或營養不良等，可能是使酒癮重者中癌症高發的主要因素。

最近，美國專家首次獲得證據發現，酒精能刺激人體起化學變化而誘發癌症。在試管試驗中，他們發現，酒精與其副產物結合後，會發生像其他致癌物的作用。雖然，試驗並未證明，飲酒會致癌，但其結果卻顯示，在一定的濃度下，酒精進入人體後會改變活細胞的基因材料。

上述新的研究顯示，致癌的關鍵因素不在酒精本身，而是酒精與乙醛的結合物。後者是酒精分解時形成的第一種副產物。

進行這項研究的是美國加州生化專家彼辛格和海因茲。他們發現，這種結合物能改變脫氧核糖核酸，破壞細胞接受和攜帶基因指令的能力，使細胞處於混亂狀態，引起分化而最後誘發腫瘤的發生。

彼辛格等亦發現，這種變化往往是在只飲一些酒後，與酒精和乙醛的結合幾乎同時發生的。她相信，即使少量的酒精也會改變細胞的基因材料，然而要飲多少量酒才能誘發癌症，則尚未明瞭。

另外，美國公衆利益科學中心在最近發表的一項報告中指出，在美國出售的逾一千種酒類飲料中均含有可致癌的氨基甲酸乙酯。據政府和飲食進行的測試結果顯示，一百多種葡萄酒和普通酒內所含的氨基甲酸乙酯的量已超過了兩年前加拿大政府宣布的取締限量。

氨基甲酸乙酯是在製酒過程中偶然出現的，它並非一種添加劑。美國國家科學院國家研究委員會的癌症專家施乃特曼指出，「氨基甲酸乙酯對常飲酒者具有誘發癌症的危險是毫無疑問的。我關心的是，是否應該採取常規措施來拯救他們。」據調查，受到這種致癌物污染的酒類，最嚴重者是波旁威士忌、雪利酒和果類白蘭地。啤酒受污染較少。

彼辛格等人的新發現可能又會引起一場關於如何對劉伶的警告問題。製酒業的代表已開始考慮在售酒的地方張貼警告，使公衆認識到酗酒與癌症的關係。

衛生顧問

腹瀉的處理

王華

一八三一年，英國醫生首先敍述了用靜脈輸注重碳酸鹽，以糾正常常併發於腹瀉的酸中毒。但此法直到廿世紀初，才被廣泛應用，其時，印度與菲律賓的工作者證實了它可以使霍亂患者的死亡率大為下降。卅年代與四十年代，美國的工作者，對腹瀉嬰兒做了仔細研究，敍述了補充丟失鉀的重要性，進一步精煉了靜脈輸液治療。

本世紀前半部，廣泛認為不應使患者口服液體。一九四六年，美國有位醫生用口服電解質溶液為急性腹瀉的維持治療。為避免蛋白質崩解及其可能的後果，其口服液中含有百分之三葡萄糖，當時尚無人認識到葡萄糖能增強水與鈉吸收的作用。其中也含有鉀，以補充腹瀉時大便中丟失的鉀。

五十年代，美國廣用經口補液治療。用藥粉形式，教雙親用適量的水混合。但水量有時被弄錯，以致糖或鈉的濃度過高，甚至發生危險的高鈉血症。

六十年代，美國科學家證實了經過腸粘膜吸收鈉的量，在伴有糖時增加。吸鈉則同時吸水，因之吸收水份也得到加強。於是研製了下列處方：一立升水含三．五克鹽，二．五克重碳酸鈉，一．五克氯化鉀，廿克葡萄糖。此後發現此方可用於除最嚴重的霍亂患者以外的任何年齡、任何原因引起的腹瀉都安全有效。目前，此法在發展中國家甚受歡迎。

世界衛生組織推薦用枸櫞酸三鈉，代替重碳酸鈉，因其較為穩定，儲藏時間可長一些。

如果孩子嘔吐，可多次少量的餵到嘔吐停止。也可用鼻飼管代替靜脈輸液。

目前口服補液液又有改進，其中加入氨基酸、雙肽、三肽等物質。這些都是常用食物的終末消化產物，能加強腸子對水與鈉的吸收。最近在孟加拉國的研究指出米粉可以安全的加入到口服補液液中。

印度比較了三種口服補液液：一種含甘氨酸，一種含米粉，一種是標準的口服補液液。前二者減少大便排出約一半，縮短腹瀉期間約百分之三十。目前世界各地正試用着幾種相似成份的口服補液液。

以前凡見腹瀉，多禁飲食，現認為飢餓使腹瀉患兒營養不良，原有營養不良者更為加重。即使在急性腹瀉時，也能吸收部份營養。腹瀉時用人乳餵養可減少大便量，縮短腹瀉時間。液體補足後，不待腹瀉停止，大於四至六月的嬰兒，即可給以富於熱能的食物，含鉀的食物，暫禁多纖維食物。可以少食多餐。

筆者用米湯加適量糖鹽治療簡單嬰兒腹瀉，效果良好，屢試不爽。米湯自煮，安全可靠簡單。

問診部

血內尿酸特別高

食物宜鹼不宜酸

血液內尿酸特別高的話，那就有患痛風、關節畸形、腎臟損害、腎結石之可能。

醫生建議，你以後在飲食上要戒食嘌呤高的食物是有理由的。你不應不理。

含嘌呤最高的食物，一般是指動物內臟如肝、腎、胰臟、腦髓、肉汁、肉湯、沙丁魚等。

含嘌呤多的食物是指牛肉、豬肉、雞湯、肉湯、鯉魚、雞、鵝、兔、鴿、扁豆

含嘌呤中等的食物是羊肉、火腿、牛肉湯、鮮豌豆、菠菜、全粉麵包、麩皮、麥片。

含嘌呤少或不含的食物是米、白麵粉、藕粉、牛奶、雞蛋、水果、豬油、牛油、植物油、各種硬殼果、糖果、蔬菜。

另外，你以後應該多用鹼性食物，少吃或忌用酸性強的食物。蔬菜、水果和大部份植物油的食物，都含有較強的鹼性，用蘇打製的油條，餅乾等也屬鹼性食物。

以後飲食中宜增加含維生素C和維生素B1的食物也是必要的。

盡量限制飲食中的熱量，防止身體肥胖。

如心臟、腎臟無病，應盡量多飲水，以稀釋尿酸濃度。不過興奮神經系統的食物如酒、濃茶、咖啡、辛辣調味品等就該忌用了。

醫藥

中醫隨筆

熱淋

何澤民

熱淋以小便短數，尿赤，小便澀痛，尿路發熱感，小腹拘急為主證，是一種常見病，尤以婦女多見。熱淋相當於現代醫學的急性泌尿系統感染疾病（如腎盂腎炎、膀胱炎、尿道炎、尿路結石合併感染等）。一般由細菌感染所引起。

尿檢往往發現不同程度膿尿、血尿、蛋白尿。尿培養可發現有致病菌，尤以大腸杆菌為多。熱淋主要由於濕熱蘊結下焦，起病急驟。故中醫以清熱解毒、化濕、利尿通淋為治療基本法則，常用中藥車前草、滑石、甘草梢、木通、豬苓、澤瀉、土茯、銀花、黃柏、黃芩、苡仁、川朴、燈芯草、瞿麥等。若熱重可酌加山枝子、大黃、白花蛇舌草、蒲公英、穿心蓮，若肝膽濕熱者適當選加龍膽草、柴胡、綿茵陳、夏枯草等，血尿者加大小薊、白茅根、旱蓮草；蛋白尿選加川草薢、玉米鬚、葫蘆茶；結石可加海金沙、金錢草；尿痛可選加香附子、琥珀；小腹墜痛加台烏、川楝子。

患者羅××，尿頻、尿急、尿痛七天，繼而發熱、腰痛、小腹脹痛。血檢結果證明白細胞增多伴有核左移，尿檢明顯膿尿、血尿、蛋白尿。以車前草、白花蛇舌草、白茅根、滑石各一兩，銀花、蒲公英、山枝子各五錢，黃柏、大黃、木通各三錢、甘草梢二錢煎服，藥渣復煎代茶多飲，一服後熱退，再服兩天症狀消失，尿檢恢復正常，再按上方酌減量，連服數天以鞏固療效，避免反覆發作。

醫藥短訊

腸中的益菌

張超

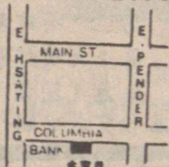
▲人的腸內存有一百種以上，一百兆個以上細菌。這些細菌與人體的健康關係尚有許多是未知數，只有一點可確實的是，可分有益菌及有害菌兩種。

有益菌中的代表是在腸內合成維生素的細菌，它能幫助消化和吸收，並可抑制致癌物質的有害細菌的作用。

能合成維生素的細菌在生後兩、三天後開始增殖，五天後在腸內比有害菌佔優勢，以後也一直保持如此水平，但到老年時，便開始減少，並以腐核菌代替其存在。人工營養幼兒的有益菌比母乳營養者少。

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）



永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304
新到急凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Henley & Associates REALTY LTD
BUS: (604) 986-9511
RES: 921-5933
PAGER: 438-2333 #7460
PAMELA LIEDL

◀FAIRVIEW 半山區街角地面積1650方呎，建有結實辦公室連貨倉，收入穩定，有景，價 $1,100,000
▲西溫哥華海傍大屋，有獨立小公園可通海邊，兩年新，專家設計，三車房，工作室，需略為裝修，價 $310,000

PERFECTION REALTY LTD.
Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684-8025
住家：298-8555

▲近PNE溫拿保街3554號，34年兩房一廳，樓下兩房一廳套房，上下全部完成，售十三萬六千八。

▲近域多利街 1761-1763 CHARLES，合法上下層仔屋每組兩房一廳，土庫獨立套房，月租收千一元，售十三萬二千。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
北京原版複印中國字畫
暑期酬賓
八折大特價．
欲購從速，
以免向隅！

Sicbo ★ Roulette ★ Blackjack
VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 [illegible]
冷氣開放，免費泊地下停車場
[illegible]
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

Century 21
黃小姐
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.
公司：251-1323 住家：321-5345
傳呼機 680∘7003
YULAN WONG
▲ FRASER VIEW 1790 UPLAND 地段大，平地，近域多利巴士站及學校，價好者得。
▲近25街同 MAIN 街翻新樓，交通方便，樓上兩房，木板地，樓下一套房，開價9萬元，樓房維修良好整潔，業主因年老退休急讓。
▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山仔梳夾京士威，十六萬四千。

PACIFIC APPRAISAL
避免損失你的金錢本公司提供以下之服務
·住宅，商業及工業樓宇建築檢查
·機器及裝備估價
·房地產估價
·保險估價
·誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢
1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093
▲一房栢文寬濶舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。
▲32年屋近[illegible]上層兩房一廳廚廁齊土庫兩房。[illegible]萬九千九。 已售出
▲PARKER 夾乃[illegible]房新裝修石屎大屋。適合大[illegible]積二千一百五十尺。共三[illegible]兩廚三廳全鋁窗近學校交通。 已售出
▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁[illegible]車房及后巷。交通方便。近[illegible] SAFEWAY。業主離埠急賣八萬[illegible]有交易。 已售出
▲雲東區，瓦頂新屋，地 33x138 總面積二千七[illegible]十平方尺，上層三房，有[illegible]下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。 已售出

HABITAT REALTY LTD 438-3501 SOLD
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178
▲西區近 DUNBAR 新屋四睡房 33x130 開價四十二萬八。
▲西區19街二千七百號近好中小學校，四十二萬八。
▲乃街及19街溫哥華特色屋上下完成十四萬餘。
▲有香港移民多名，要投資買房屋地產及建築商現金買舊地。業主們想換屋，請電免費估價。
▲近 LANGARA COLLEGE 48x130地建築師豪華八睡房六浴室大屋材料一流吸塵防盜系統，雲石門面入口，開價$ $388,000
▲668 E. CORDOVA 街 25x122 地屋堅固三睡房 $109,000
▲CLARK 夾一街堅固上三下三睡房大屋標準栢文地 $135,000
▲唐人街735 UNION 12年新地 25x122 開價 $119,000

何賽雄（梁太）
電話：255·4520
＊好風景實業＊
1。街角（仔屋區標準地）三睡房，新廚房。近乃磨及一街，1304 LAKE WOOD DR，開價十二萬三。
2＊近唐人街及海皮＊堅固五層貨倉合共三千八百餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。
3＊本那比大仔屋地＊合法仔屋，有車房，陽台等等，地 77x122，開價二十二萬九。
4。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請福何賽雄（梁太）請電住家電話255。4520或公司。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332
華埠旺舖出讓
緬街五百號地段，千多平方尺，適合各行生意，月租一千一百多元，頂手三萬九千元，速交易，有商量。問伍澤濂。
一。五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。
二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。
三。高價收賣東西區吉地，免收佣金。
伍澤森電話：三二七。七八四二。
房屋買賣
物業收租
Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
代理
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906
程徐慧珊
ANNA CHENG
▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲工業區清雅咖啡室租平時間短二萬七千五
▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。
▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千
▲PORT COQ. 埠心炸魚店連物業。十二萬九。
▲快餐店。抽氣設備。開價二萬九。
▲CHETWYND 埠生意連實業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千
▲10個博覽會館出售，價60萬包括重新按裝。
▲104位自助餐館在大型商場內生意好，近 K.MART。
▲傢私製造廠，地 66x132 生意連物業 $275,000。
▲雜貨生意連物業，兼營 SEAR 接收站，郵局，地 100x190
▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九。
▲商場內文具雜貨店，可兼做藥房，年做45萬，開價六萬五千。

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

英皇電器 修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命
電話余鴻智 二九八·五八七八

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
253·
0723

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

七月新盤

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。

▲列治文新發展區，第三路商業中心內著名唐餐粥粉麵飯生意架撑，裝修新淨，年營五十餘萬，取價十九萬餘，歡迎還價

▲列治文市中心COONEY AND COOK路兩睡房，三層城市屋，取價十萬另九千，週末開放。

▲列治文市中心石屎兩睡房栢文交通利便適合退休夫婦，取價拾萬另五，週末開放。

▲西區 KITSILANO 栢文區果舖生意日營千餘，掘金機會適合投資移民，取價八萬五，另點貨。

▲炸雞生意本那比METRO TOWN附近，栢文林立區，京士威夾納爾遜街角，取價十二萬抵買。

▲埠仔 MISSION 餐館生意連實業，僅取價二十三萬。

▲SURREY 區，五畝農地取價18萬

▲北雲LONSDALE大街30餘座位咖啡唐餐室，批長租平，月營八千，取價三萬餘。

▲本那比第六街，炸魚唐餐室，約40座位，廚房寬大，架撑新淨，夫婦經營，至為理想，取價三萬。

▲善士定東近PNE炸魚餐室，啤酒牌，減價二萬餘抵買之至

▲PORT COQT 炸雞餐室生意，設備一流，取價四萬。

▲列治文區仔屋半間，座落NO2和BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機
新盤

▲西區 KITSILANO BEACH 快餐生意，堂食外賣兼送餐座落海灘兼栢文中心，夏日人山人海，全部生財，僅取價四萬九，抵買之至

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十[illegible]萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲ ALBERUI 街近史丹利公園，新型一睡房栢文，步行至 DOWN TOWN 鬧中帶靜，取價八萬八歡迎電約引看。

列治文區·二睡房石屎栢文 PARK TOWERS ·交通利便·適宜退休人仕·取價 $105,000

▲列治文新發展區，五睡房七年新靚屋，ASPIN DR.夾BLUNDELL取價 $215,000.。

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話： 435·7441
中文傳呼機：645·2808

▲菲沙夾24街，有牌收租屋三單位，共1200元租，保養好有雙車房交通方便，叫價 $139,000

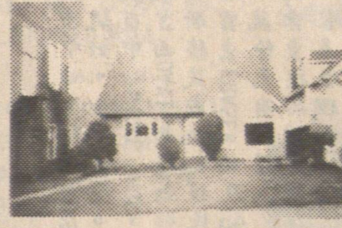
▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大菓仔舖生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡舖出售

▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾 JOYCE 菓仔舖售



▲乃磨街夾片打東街，地大45 X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於善士定街近 CLARK 街，另樓下有菓仔舖生意一起出賣，叫價 $375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話： 433·1239
中文傳呼機：645·2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年做九十餘萬，開價五十八萬。

▲高貴林農地十畝。五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正價三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百，合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

MARTIN TANG
鄧志文
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

免費電腦估價
忠誠服務

▲新盤：DUNDAS近倫敦藥房，上三下二，近學校，交通便，屋主急讓，十二萬八。

▲近PNE 41x122，上三下二，自住兼收租，靜中帶旺，十四萬。

▲RENFREW HEIGHT，全新裝修，新電線，膠外牆，雙層玻璃，一層三房，十二萬五。

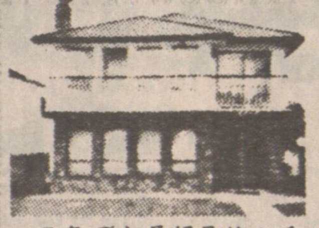
▲近市中心及華埠，工商業，栢文，貨倉住宅混合用地，極具發展潛質，可建樓高五層，有政府資助翻新或重建，現年收租三萬，價十八萬。

▲東21街夾KNIGHT上四下三，自住收租，交通便十四萬

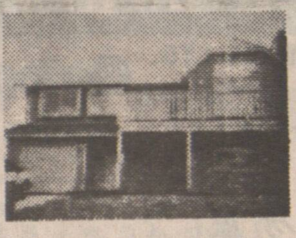
SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4570 MAIN STREET. VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

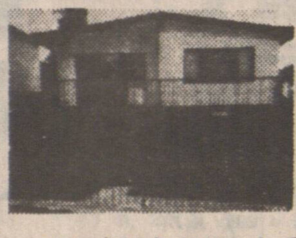


▲3年新大屋好景樓上千四呎，樓下有廚房，近蘭菲及16街。



▲素里全新大屋，地大有景急賣11萬。

▲京士威好商業樓下二舖上三房全出租33萬。



▲京士威18年新特色大屋上下完成18萬。

▲溫城88畝地近市區溫尼泊，十分鐘車，有發展遠三一呎，急賣。

▲1943東百老滙，仔屋，兩電錶，14萬。

▲三組入息千餘1月近菲沙及12街，每層2房，業主要遷居，10萬9。

▲5231 SPENCER，特色大屋18萬餘。

▲32街近 菲沙 二單位十二萬二千八。

▲城市屋二房五年新17街近緬街，十一萬三千八

▲西區13年新城市屋近 CAMBIE 三房，十三萬三千。

▲本那比近善士定街四房，九萬五千五。

▲58街近菲沙全部新裝修四房兩單位，十三萬二千九。

▲1395東13街孖屋地上下完成標準地14萬餘。

▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租 $40,000

▲802 GREENE街高貴林上下完成23年新十萬餘。

▲本拿比孖屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。

▲近京士威19年新溫哥華特式屋，十八萬八千。

▲近京士威共四房，十萬三千九。

▲1943 E.BROADWAY，仔屋地，兩單位，十四萬九

生意及商業樓宇

▲625東16街上兩住宅，下二舖位急賣19萬餘請回價

▲京士威上居下兩舖26年新，33萬。

▲JOYCE 近快車站，16年新樓上三單位，下三舖位36萬八。

▲49街滙仔生意好·前舖後居·日做三百餘·租平一萬九千。

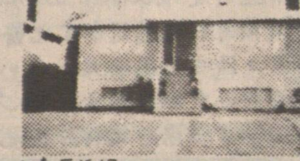
▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。

▲花舖滙仔，日做三百，一萬九千三。

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價·忠誠服務
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428（24小時）

一屋兩塊地

▲東區近緬夾25街，三層石米靚屋，占地兩塊66x123四房土庫部份完成，近西區，售二十二萬九千八。



KILLARNEY 熱盤

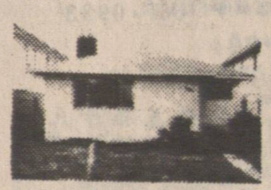
▲東區近47夾 KILLARNEY 30年意大利人全翻新石米靚屋，正層三房一千一百餘尺，土庫完成兩房一廚兩廁雙車房，售十九萬二千九。

意大利靚屋

▲雲東區界限街，11年靚屋地33x122 正層三房一千三百餘尺兩廁土庫完成另有兩房廚廁齊石屎露台靚花園售18萬9千9

地75x129急賣

▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街夾 KILLARNEY 地75x129。樓上四房。膩板地。三廁，壁爐。土庫完成兩房一廳廚。售十九萬九千九。



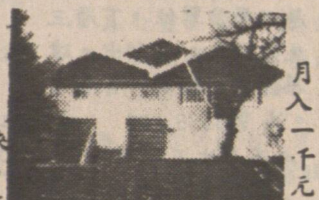
熱盤屋主急賣

▲新盤近乃夾42街，33年石米平房靚屋，兩房廚廁齊全屋鋼窗約九百餘尺，壁爐，車房33x122，售十二萬九千九。

年入一萬一千元

▲東區近 HASTINGS夾本拿比3層靚屋共4房，1,200 餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122售十三萬二千九。

▲東區40年石米靚屋近乃夾58街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。



月入一千元

▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

地50x176

▲東區近45街夾KILLARNEY四年新意大利建築師自建自住，三千七百餘尺熱水暖氣紅瓦頂正層三房上庫完成另有兩房三廳廚廁齊售三十二萬九千九。

全翻新屋主急賣

▲東區近蘭菲夾17街，23年石米靚屋正層三房兩廳近一千二百尺，膩板地兩壁爐土庫完成另有三房廚廁齊，售十七萬九千九。

Success REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN autoplan CENTRE

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言·

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉：

保額： $50,000 保費（火險）：$250 保費（全保）：$540
$100,000 $482 $871

時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住客裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	$10,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$5,000	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
貴重文件	$2,500	樓宇損壞	無限制
招牌（外部）	$1,000	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票·彩票	$500	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（栢文樓宇）	$1,000	現錢及證券（偽造）	$1,000
私人財物	$100	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$2,000	租客對業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$100	醫藥費	$5,000
賠償扣除額	$250		

出租

○善士定東街3642號近BOUNDARY，1200平方呎舖位，包暖氣，有停車及居住單位，月租$750。

○唐人街數寫字樓，雜費全免，月租由$195至$350。

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險·
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

實事實業燕梳有限公司

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

Insurance Property Management Real Estate

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

李標 MULTIPLE REALTY **BILL LEE**
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，孖屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。

▲21年新，近城多利街，標準地，好地區，樓上一廳三房，樓下全部完成，保養好，開價十八萬五千。

▲三年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，保養好，好地區，近巴士學校，開價十六萬七千，請快。

▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由十七萬九千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查問，

▲20年新屋，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好，屋主急賣，開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街，標準地，全部翻新，內部像新屋一樣，十三萬九千。

▲近城多利街靚屋，樓上樓下全部完成栢文區，街角地段，有機會賺錢，開價十一萬七千。

▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬伍千，請勿失良機。

生意及實業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿九萬。

▲西餐室生意連實業，京士威旺地區，設備一流，有酒牌，地段大，開價一百五十萬，投資良機。

你有屋出賣？
現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三·七八八八（24小時服務）。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068
DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

栢文商業樓

▲西區KERRISDALE或MARPOLE栢文13組各一座，保養極佳。

▲西喜士庭街酒吧199位，另30房，取價99萬，有商量。

餐館連實業

▲雲埠餐館生意，唐番餐（43位）連實業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房栢文2組，11年新，取42萬有商量。

▲東49街城市屋三睡房土庫完成近交通及中小學，取價八萬二千。

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

商業樓

▲華埠三層磚樓樓下商業舖樓上二層栢文最適合自用。好快完成建全。只開價六十九萬八千。

▲雲埠心新建美觀商業樓單邊及三個舖位。其中一個舖位已租出做西餐館。地位大有發展機會。開價三十八萬八千。

▲華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅。四房一廳。開價四十萬。

餐館生意

▲良好機會打入大SHOPPING MALL內中式快餐店好意入門。東主會訓練每年生意二十五萬。開價十三萬。

▲埠心久營咖啡店。平租開價四萬二千。

▲旺舖2517 MAIN 賣649及零售要價萬餘。

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話：261-1881

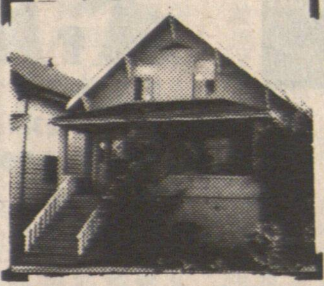
徐松齡 PAUL TSUI
261-1881
327-9322

▲市中心自助快餐店，八十餘座位，時間好，生意穩定。
▲市中心SMOKE SHOP，日營過千。
▲雲西DAVIE街運動彩用品連鎖店，適合新移民或投資移民。
▲雲東FRASER街及45街，堂食外賣店，萬餘元有相量。
▲雲東禮品用具店，生意佳，潛力未盡容易管理。
▲北溫購物商場FOOD FAIR三文治快餐店五萬餘元。
▲雲西FRENCH街，仔屋大地45x115，現收租765元。
▲生意商業房屋買賣，免費估價，歡迎查詢。

黃永康 AMBROSE WONG
住宅：438·0337
公司：327·1111

▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。
▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬餘。
▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。

蘇雪敏 JENNY SOO
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918



▲2834 E.GEORGIA 33x110 $118,000 交通便，近小學。

▲PORT MOODY MAIN STREET,21,000 呎，叫價 $150,000

◀上三房•中一廳•飯廳•廚房•交通便•近小學•理想地點•

公司：327-1111
廿四小時

JOHN WANG

MICHAEL LAU
住宅：327-3068
直接傳呼機 680-2914

▲繁忙大購物商場，炸雞炸魚店出讓，年生意過20萬，叫價九萬九。
▲MUFIN SHOP，西區好地點，東主急賣，叫價五萬九。
▲3單位柏文地33x132地 6街夾菲沙 2萬元首期開價11萬5千
▲RENFREW HEIGHTS 25年屋地大44x110街角位地，樓上三房樓下兩房，有市中心和溫哥華風景，近學校，車站及公園，開價十八萬九。
▲CAMBIE 區地大50x213兩房及土庫屋，價二十九萬五，好地點。
▲開價 $99,000 兩房無土庫屋，屋內光猛清潔，適合收租，近菲沙。
▲孖屋區西70街夾 CAMBIE 地33x117價$129,000兩房無土庫，屋內非常清潔，可以建築前後孖屋。

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327·1111　住家：439-0359　中文呼機：667-0961

▲東區商業鋪位828E.HASTINGS面積六千多呎另有停車場125x122 可辦教堂，開價$795,000
▲一房柏文六百多呎市中心，開價 $45,000
▲溫哥華DENMAN街遊客柏文區，家庭餐館設備齊全，十年租約，開價5萬6千，歡迎還價
▲西區16年屋標準地，五睡房二千多尺，廚廁齊，近UBC，開價三十一萬九千。
▲西12街近UBC大學2年新屋，樓上三房樓下兩房廚 廁齊標準地開價36萬9千。
▲入息屋8睡房，頂層三房，正層三房兩廳土庫兩房廚廁整，全合法，標準地1836 PARKER減價14萬9千。
▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461·3183
叫機：735·1988

▲華麗三層柏文，17年新一房單位只賣$39,000

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲兩房靚屋土庫廚廁齊乃磨夾喜士定$135,000

▲三廚三廁翻新屋，近小學巴士，域多里夾京士威 $129,900

陳挽明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

＊新盤上市＊
▲東區三年新屋•樓上三房樓下二房孖屋地•紅瓦頂•開價十四萬九千•
▲西溫哥華士多舖出賣•生意固定批期好•開價九萬餘•
▲市中心珠寶首飾店出賣•內設製造工場•開價三萬餘•
▲東區KILLARNEY一年新大屋•3600方尺•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿六萬餘•
▲工業廠房出賣估地一英畝•每年淨收入租金五萬元•開價四十餘萬•
▲西區靚屋•可望見雲市中心景色•士丹利公園及海景•開價七十餘萬
▲一房一廳柏文近巴士站•四萬五•
▲SURREY工業地•開價二萬元•
▲SURREY住宅地皮•開價萬九•

李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296

▲二埠商業仔鋪，每鋪千餘尺地66x102，月收租淨千四，

VANCOUVER SPECIAL

急　售

▲北般那比八年新地33x122，上層三房千四百餘尺，土庫完成，十八萬餘
▲近乃磨，地33x122，正層兩房客廳、飯廳，近千一尺，一流翻新，土庫有高滑力，近巴士站。

李沾 JIM LEE　298·8988
哥頓 GORD OHTSUJI　294·2255
免費估價
公司：327·1111
24小時

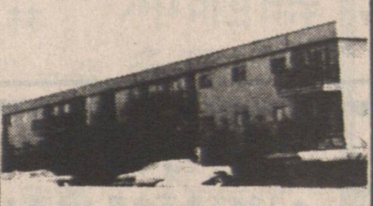
▲440 W19街，33x138，三層大屋，二十一萬左右。
▲455 W19街，年入$19,560 33x122地。
▲西區四睡房，57x120近著名中小學，叫四十餘萬。
▲本拿比14年屋，50x122 三睡房上下完成，有風景。
▲3392 RUPERT兩睡房，土庫完成，41x121 叫價 $135,000
▲W22街及 McDONALD 39x122，代你承建新屋。
▲發財濕仔生意近本拿比醫院及柏文區，年均日做七百餘，只叫一萬餘元
▲高貴林中西餐館96位，有酒牌及泊車場。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW區，好地點近學校•巴士•市場•地大45x136，37年三房半仔牆靚屋新地毯，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。
▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。
▲38年新屋地 49x130 高尚FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲SURREY [illegible] 十三年新屋上三房 [illegible] 近巴士近 SU[illegible]PLACE購物中[illegible]價九萬八千九。歡迎還價。
已售出
▲半年新溫哥華特式屋 [illegible] 廁兩廚房•瓦頂•近38街夾乃街•材料 [illegible] 士學校•自動雙車房•叫價十七萬九千九。
已售出

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327·1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎 台餐館等各行生意。▼



▲35組柏文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

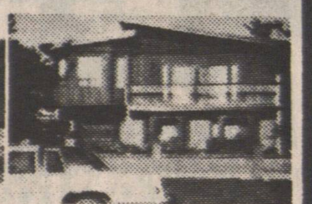
免費估價
忠誠服務

MULTIPLE REALTY (公司) 434·1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話即覆
(住宅)254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地•紅瓦頂•熱水暖氣•正層家庭房•上乘材料十九萬餘•接受換屋•
▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地•靚過新屋•風景如畫•雲石梯級介磚地•意大利業主•
▲如新屋一般•五房四廳二千六尺41x123地•華麗裝修•不可不看•十四萬餘•
▲東27街新裝修兩房土庫屋•九萬五•
▲東33街夾域多利兩房土庫屋•九萬四千•
▲本拿比兩睡房土庫完成•十萬餘•
▲八年新溫哥華特色屋•十六萬開價•
▲38年兩房屋•完成土庫於乃磨區•標準地殺•十萬九•
▲雲東區住宅建築吉地一幅•七萬八•
▲雜貨果仔舖生意連實業•兩層樓•有三房一廳•十九萬餘•
▲賺錢綠花草木店生意•東主無暇兼顧•急讓二萬元•
▲埠仔餐館生意連實業•廿九萬•

MULTIPLE REALTY LTD.
多寶實業有限公司
唐乃榮 PETER W. TONG
公司：434·1431
住宅：294·5165

減價



▲ 投資新盤
近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有滑力。減售$335,000

▲ 新盤
KILLARNEY 區保養好六睡房完整房屋，9年新土庫完成地點適中，近CENTRAL 公園，開價廿六萬餘。

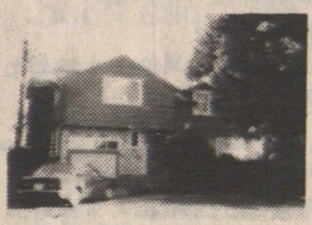
▲本拿比五年新[illegible]靚屋地大有風景，土庫完成，開價二[illegible]。
已售出
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

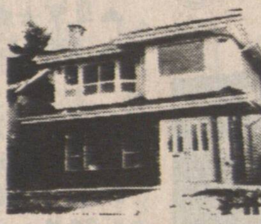
譚清華 DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機(645-3218)

馮沾 JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

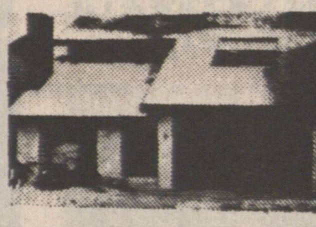
東西區房屋



▲西區SOUTH GRANVILLE•最好地點•地73x122•四睡房•特大尺碼•主人房有廁所•寬濶客廳•餐廳•特式設計廚房連家庭娛樂室•西人業主•開價四十三萬九千圓•



▲近乃磨街全新西班牙式靚屋•五大睡房•四套廁所雙車房門•紅瓦頂•熱水暖氣•近小學巴士•開價 $195,000



▲7841 MCGREGON AVE.BURNABY 地 50x198• 7年新特別設計四房屋•室內游泳池•後花園有自然界林木花草價 $288.000

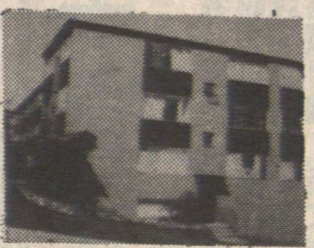
▲1125 E62 AVE地49.5x115 兩房及土庫完成。

▲ 1166-1168 E13 AVE 新雙境孖屋，分開地契，每邊五房及3個半廁所，地 50x127

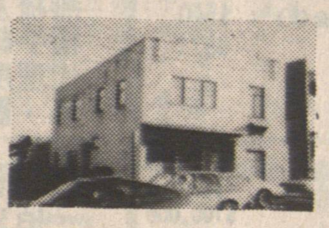
▲ COMMERCIAL 街近32街新屋紅瓦頂•裝飾一流$199,000

▲3561 INVERNERS ST. 近KINGSWAY，三房及土庫，每月收租 $750.00，價$125,000
▲ 712 HAWKS ST.，（唐人埠）三房及土庫，每月收租 $650.00 價 $105,000
▲2534 DUNDAS ST.，兩房及土庫完成，地33x122價 $129,000

商業及柏文



▲45組石屎大廈•每年收入 $228,000 實收 $169,000 開價 $1,800,000



▲域多利街街角商業樓•三組柏文•樓下鋪位•全年收入一萬九千五百圓•開價廿一萬九千圓•超值物業•

▲9個房及三鋪位•近唐人街商業樓•每年實收 $43.000 價 $438,000

▲緬街近百老滙街繁榮地區50呎地•兩層商業樓•全部租滿•管理方便•全年收入四萬六千伍百圓•開價五十四萬•歡迎還價•

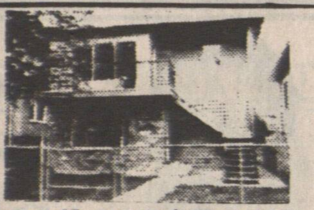
▲緬街及24街兩組柏文及三個鋪位 $395,000
▲兩組柏文及兩個鋪位，$288,000

生　意

▲專賣鮮生菓及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價 $68,000
▲三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 $529,000
▲五年新三房住家及士多生意，生意及物業 $250,000
▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄 ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲42年新合法孖屋，地大 46x121
1238-1236 E.16TH AVE
請電詳情。

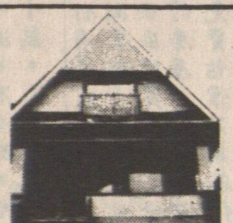


▲合法孖屋，13年新，地33 x122，新屋頂，新油漆，上三房下三房，$178,000
1021-1023 E13TH AVE.

▲合法孖屋，新屋頂，膠版牆，年入大約 $15,000，叫價12萬餘。855·854 E12A VE。

▲ $115,000
土庫兩房完全分租，正層三房，抵買。
419 E.57 AVE

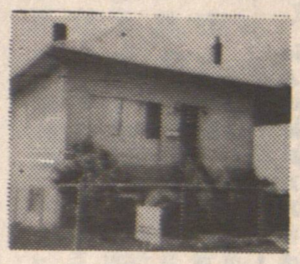
▲ 33x120 地，33年新，4521 JOYCE 29街夾 JOYCE 雙層網窗，新油漆及浴室，抵買。



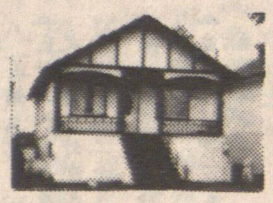
▲合法孖屋
年入大約 $19,600 元
全翻新，1552E12 街
叫價 $14萬餘。

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813

▲價$118,800 2417 [illegible] 柏文地 RM3A 年收租 $20[illegible]x92
已售出



▲ 2547 CLARK ST.
街角地 30.5x105，樓上三睡房，樓下兩房完成，月收租一千元，開價 $118,000



▲位於南溫哥華，樓上兩睡房，樓下兩房地 33x 100.5，有後巷，叫價 $128,000 HEATHER COOKE

▲ 520 PRIOR 25x125
RT3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 $122,800

▲ 536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688－7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

黃光照
HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

林麗儀
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

謝松添
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

龍啓明
RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

劉麗芳
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

▲1020 W.55TH AVE,VAN(OAK夾55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毡，熱水HEAT，開價 $589,000 黃光照645◦3232

▲626西31街56x140大 地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688◦7888◦

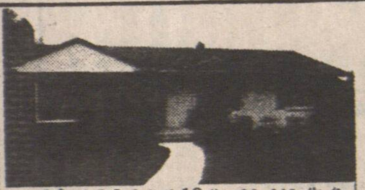
投資者注意：

▲西10街6組佰文，近GRANVILLE 50x125 RM-3地，月入 $2800，可收租或重建。$488,000

▲西11街5組栢文50x125近 OAK $488,000，梁寶琴。潘錦明。

▲3536西1街Z單位栢文，全新裝修，月入 $3,600 33x120 RT-5地，管理易，$489,000，梁寶琴潘錦明。

▲3425 BALACLAVA ST. 西區靚屋街角大地 45x153，樓上三房柚木地，全新廚廁，保養一流，土庫完成，只售 $329,000 HARRY ◦潘錦明688◦7888


▲桑拿士2002西19街 92x143 街角地，三睡房，保養好，自住，投資或拆建均宜 減至$599,000 梁寶琴。HARRY 688◦7888

▲3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA及JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照645◦3232

▲3586西27街50x130大地，月租$975。$325,000 梁寶琴。

▲3643 DUNBAR ，全翻新，樓上三房租$795，樓下三房租 $695，開價 $249,000，勿打擾租客，請電黃會瑩約時間688◦7888

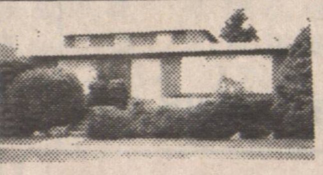
▲4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125 ，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645◦3232

▲1575 W.59TH AVE.VAN.

地大 50x112 ，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照645◦3232

▲825西14街，城市屋兩層呎，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，$195,000 黃會瑩688◦7888

▲26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照645◦3232


▲6729 CAMBIE街，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價 $419,000 梁寶琴◦潘錦明688◦7888

▲6151GRANVILLE ST.SOUTH GRANVILLE區新區大屋66x173.5地7年新，三層共5房，開價 $488,000黃會瑩╲梁寶琴

▲NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲1435東20街，溫哥華特式屋，21年三上四下，急賣。黃光照。劉麗芳。

▲7925 YUKON ST. 地大 50x145，地點一流，三房，翻新，$309,000 劉麗芳。

▲1078 E.61ST VAN. 42年屋，有3睡房，柚木地，地49.5x116，近學校，開價$149,000 龍啓明645◦2882 MICHELLE 686◦4028

▲2998 W.34TH AVE. 西區MACKENZIE HEIGHTS地大33x130街角屋，全翻新，四睡房，土庫完成。林麗儀。

▲38 S RANELAGH BBY. 有景，地區好，有5睡房，柚木天花板，屋主急賣，開價 $184,900 龍啓明645◦2882 黃光照645 3232◦

五間新屋

3508-3523 NAPIER
$198,000
交通便，近學校。
梁寶琴◦潘錦明
688-7888

1922西7街

複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900

- 風景一流
- 環景優美
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 羅馬式浴缸
- 全身鏡櫃門
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電閘停車場
- 洗衣乾衣設備

東區及本拿比

▲850 BURRARD ST•豪華一睡房栢文•石屎大廈•位於市中心區•ROBSON夾BURRARD 收租 $750 開價 $113,900• 黃會瑩•林麗儀688•7888•

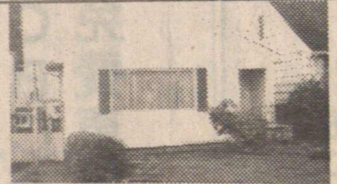
▲6139 DUMFRIES，全新屋，乃街夾45街，樓上3房樓下1房，西區房在東區，材料好，地點佳。黃光照645◦3232

▲2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照645◦3232

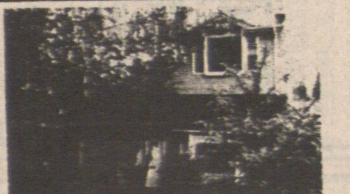
▲1172東14街 33x127 仟屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角地，環境極優美，4層複式洋房，開價 $229,000 黃光照645◦3232

▲3150 CRAVELLY 地大 40x116，樓上2房樓下2房近巴士，購物，有景，地點好，$143,000 黃光照645◦3232


▲6953 BEATRIC VAN. (域多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝潢，膠外牆，鋁窗門，黃光照645◦3232

▲3462 EUCLID AVE 近JOYCE 33x102.5，客飯廳柚木地，樓上兩房，土庫兩房出租$350◦開價 $118,000◦黃會瑩|MICHELLE LIOT

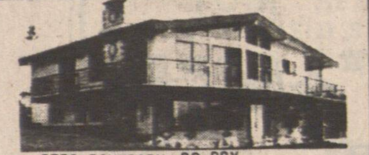

▲3年新4層洋房，3睡房，大露台雙層玻璃，雙車房，開價 $176,000 黃光照645◦3232

▲4126 VENABLES ST. BBY 33x122，18年屋，樓上3房，樓下2房有大露台，環境好，保養好 開價 $189,000 龍啓明645◦2882 黃光照645◦3232

▲6628 HERHAM,BBY ，全新平地街角屋，地大 36x144.5,3500平方尺五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800，可還價 林麗儀688◦7888

▲1749 E.11TH AVE. 栢文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 698◦7888

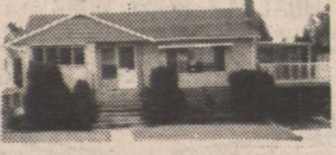
▲7421 GLADSTONE 地大50x112，FRASERVIEW靚區，四睡房，近小學巴士，開價 $179,000 林麗儀


▲7750 BOUNDARY RD.BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳 保養一流，叫價大於 $280,000 林麗儀 MICHELLE 688◦7888

▲2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，兩廳4睡房，四浴廁，2400方尺，歐洲屋主要急賣，開價 $208,000◦林麗儀 MICHELLE

▲7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688◦7888

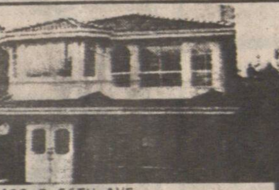
▲7213 STRIDE AVE.BBY 地大 66x112，33年仔屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000 黃光照645◦3232


▲7220-16TH AVE.BBY 地大 66x113，仔屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價$159,000 黃光照645◦3232

▲2715 GRAVELY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房 新屋頂，鋁窗，新地毡新暖爐，新熱水爐，$139,000 黃光照

▲1435 E.20 AVE. 33x122，樓上3房，樓下4房，溫哥華特式屋，有景，地點好，$179,000 ◦黃光照645◦3232劉麗芳680◦4848◦

▲5159 BURSILL ST. 地區好，兩房樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 $129,000 龍啓明。黃光照。


▲408 E 56TH AVE. 全新屋，上3睡房，下2睡房，四浴廁，平地有風景，開價 $231,900 林麗儀

▲PRINCE ALBERT 夾30街，三層入息屋地49x120，月入 $1750，五組爐頭雪櫃，開價 $169,900，梁寶琴，潘錦明。

▲5208 ST.CAHTERINES 年半新溫哥華特式屋，33x98 地 2170呎三上兩下，土庫完成，開價 $196,000 ◦黃會瑩╲謝松添

▲7160 ADAIR BBY. 地大66x139，樓上3房，樓下1房，柚木地，優美地點，學校近 $189,000 ◦黃光照645◦3232◦

▲7915 WOODHURST DRIVE,BBY. 4年新自建大屋59.93x125 地 3,000呎4睡房，材料一流，開價 $339,000 黃會瑩╲梁寶琴。

▲3635 WELLINGTON 44x145，樓上4房，樓下1房雙車房，交通便，地點佳。黃光照645◦3232◦$169,000

▲869東13街 RT-5,33x122仟屋地三睡房，全翻新，有風景，開價 $129,900 黃會瑩╲MICHELLE

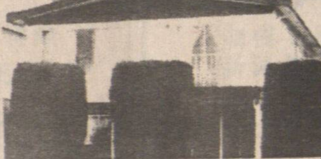
▲2795東25街，近SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會瑩6887888

▲METRO TOWN.石屎栢文 風景一流，近一千呎，大露台，星期日2至4開放，MICHELLE LIOT

▲428西62街，45x122 地大，風景美，柚木地，屋後有大魚池。黃光照。劉麗芳。

▲777 CHILKO DR.(COQ.) 地大53x112，樓上三房有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 $126,900龍啓明。黃光照。

▲5807 HIGHFIELD BBY 2層有景，地大55x154，樓上3房，有泳池及HOT-TUB 大減價 $395,000 黃光照645◦3232


▲7060 HALLIGAN ST.BBY. 33x120 樓上3房，樓下2房，柚木地，保養一流，開價 $165,000，黃光照645◦3232◦龍啓明645◦2882

▲4701 HARKEN DR.BBY. 地大 65x161，環境好，自建屋，有保養系統，上下5睡房，共3200呎，設備一流，開價$310,000龍啓明645◦2882 黃光照645◦3232

▲540 CLARE AVE.BBY 50x91 地區好，6年新屋主自建，柚木天花板，雲石火爐，五睡房，地方寬大。黃光照645◦3232 龍啓明645◦2882

▲2425 DUNDAS ST. 近NANAIMO 33x122，正層兩房，樓上一房有景 土庫完成兩房，開價 $142,000 黃會瑩╲RALPH DER.

▲2050 RENFREW 33.5x120，市中心，交通方便近學校可出租，樓上2房，樓下1房，開價$129,000。龍啓明。黃光照。

▲1655東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 仟屋地只售 $129,000梁寶琴688◦7888

▲4150 BOUNDARY BBY 地大50x122，上3下2大廚房，大露台，3年新，全新垂直簾，開價$248,000龍啓明645◦2882黃光照645◦3232

▲3737 NORFOLK 地大55x122可REZONE共四房，保養一流，可出租，開價$159,000 龍啓明645◦2882黃光照645◦3232

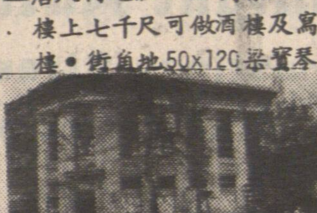
I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

唐人街地旺

▲唐人街地旺•五商業鋪位•樓上七千尺可做酒樓及寫字樓•街角地50x120梁寶琴•


▲CARRALL&HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇•月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明

片打東街三層石屎樓，25x122，三戶租客，每層均有冷氣設備，業主可接受按揭，$1,699,000 梁寶琴。

▲4656至4660喜士定街 BBY. 兩鋪位 66x120,C4，長期租客，有冷氣，$589,000 梁寶琴。潘錦明。

▲2532 FRASER ST.，八組栢文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬 開價 $299,000

▲減價14組栢文 1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。

生意連物業出讓

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心急讓或出租($1500每月)2400平方呎樓上有1700呎•有儲物室黃光照6453232

▲ALBERTA省養館生意連物業急售 90座位，中西餐45座位酒廊，另有6個羽毛球場1◦4畝地60個泊車位請電黃會瑩688◦7888

▲NEW WEST 820-12TH ST. 街角大地，一層石屎樓，3800尺，大停車場近住宅區，適合餐館 $488,000

▲STEVESTON夾NO2.RMD 萬八呎地，現正內外裝修，最合餐館自用或出租 $450,000

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓•地點一流生意穩定•日營1,300以上 租平•可兼充鮮花生意•$529,000 黃會瑩•潘錦明688•7888

▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大•樓上三房住宅•開價十五萬餘。劉麗芳

▲工業製造廠，生意連物業讓最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000 梁寶琴。潘錦明688◦7888

▲1008 HOMER街角地 100x120 五層高石屎樓，一伙租客，年入$125,000 開價 $3,000,000. 梁寶琴。潘錦明。黃會瑩。

生意出讓

▲近METRO TOWN西餐館出讓•生意絕佳•年入 $360,000 新裝修•碗碟新•租特平•長租約•有十多個車位• 梁寶琴•潘錦明 688•7888

▲果仔舖生意急讓•1304W 73AVE 日營6百元•另遊戲機及649收入•開價 $25,000 黃會瑩645•5368

90座位西餐館出讓，一流裝修於列治文最繁旺商場內，位于SAFEWAY隔鄰，生意甚佳，開價 $199,000，誠意者電梁寶琴：688◦7888

美景食屋

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277 E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.

TEL: (604) 684-2178

片打東街277號

營業時間：由上午七時至下午七時

利潤越低，生意越好

「密食當三番」

蒸飽

臘腸卷 叉燒飽 鷄飽

荳沙飽 蓮蓉飽 奶黃飽

新出

車輪提子飽

衛生方飽

迎合顧客需求

龍鳳餅家

LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135

432－7835

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

地址：19820 FRASER HIGHWAY
LANGLEY, B.C.

電話：BUS. 530-6281

保証：
全埠最平
服務最好

黎錦棠
LARRY LAI

直線電話 (604) 530-1140
住宅電話 (604) 530-2387

PRELUDE Si
$18,988起

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111 254·3718

保證：

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253·7814

「精工修理車身 令閣下放心」 冇擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C.CLIAMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

精工担保 担保精工

DATSUN mazda TOYOTA

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。

ICBC工作
免費車借用

保證最佳效果，足與全新比美

八達汽車修理中心

☎251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街794號

專門精修汽車 ——
引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：

特定本公司爲
省汽車安全檢驗站

忠誠爲僑胞服務

陽光汽車修理零件中心

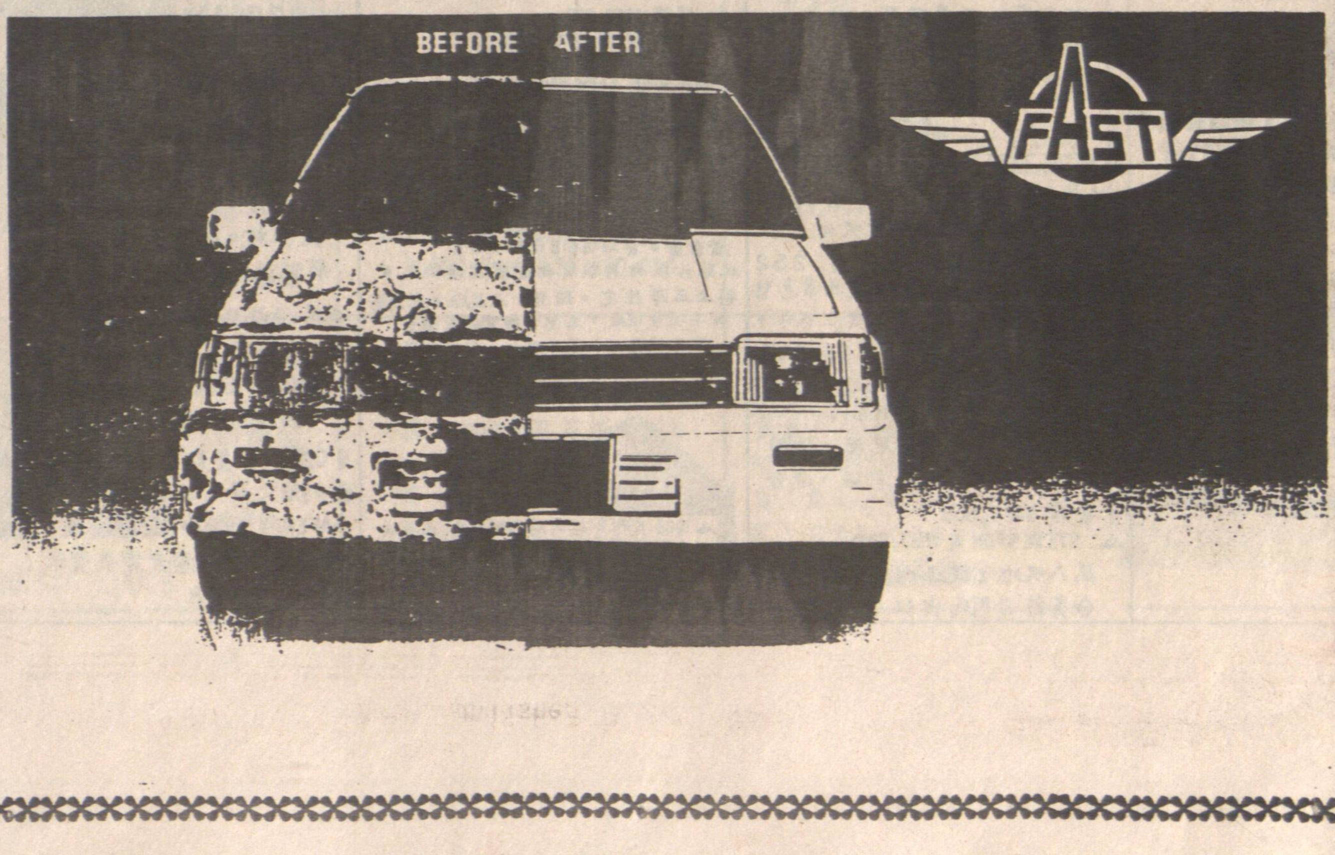
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門
零件充足

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平



快捷 車身修理

FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

由于伊朗政府特別請求

國際民航組織開會討論伊朗客機事件

（渥太華十三日電）國際民航組織今天在滿地可召開特別理事會會議，討論美國擊落伊朗客機事件。這次會議是應伊朗要求召開的。伊朗代表沙夫提呼籲理事會譴責美國違反國際民航法的行爲。沙夫提還敦促理事會建立特別委員會調查客機事件。伊朗民航客機是七月三日在海灣上空被美國海軍擊落的，機上二百九十人全部喪生。

但是美國負責國際組織事務的助理國務卿理查德·威廉森在會上要求伊朗對這一事件負某些責任。他解釋說，伊朗飛機當時偏離了航道，不理睬美國軍艦的反覆警告，而且使用了軍事無線電頻率。

威廉森表示美國願意同國際民航組織合作，防止類似事件再次發生。

在卅三個理事國中，多數國家代表發言同意對伊朗客機事件進行調查，但不同意譴責美國。

美國持續乾旱嚴重影響農產

預期糧食產量將減近四分一

（華盛頓十二日電）持久的旱情已嚴重影響到美國的農業生產。美國農業部今天預計，今年全美的糧食總產量將減產近四分之一。

近日來，人們焦急地等待農業部公佈權威性的預測。今天的報告發佈會，選在了市中心一家高級飯店的大舞廳，仍擠得很滿。

美國是世界上最大的農產品出口國，美國農業嚴重減產將對國際市場產生影響。

美國農業部公佈的最新數字表明，今年美國的糧食產量約爲二·一二億噸，比去年少百分之二十四。若加上庫存，則今年將有三·八八億噸的糧食供應量，比去年少五分之一。但農業部助理部長尤文·威爾遜說，這些糧食不僅能夠滿足國內需要，而且也够出口。不過，在記者獲得的報告全文中，美國農業部預計糧價上漲將影響到美國的農產品出口，特別是向中國等發展中國家的糧食出口。

發圖緝兇

希臘政府周二發出圖片，通緝一個名叫蘇薩比穆罕默德的男子（右），以及一名年青的摩洛哥女子（左）。他們涉嫌與「珀羅斯城」號事件有關。兩幅相片都是郵船攝影師在船上拍攝的。警方亦在尋找另兩名與事件有關的男子。

希臘通知美國將關閉美基地

除非與美另達協議

（雅典十三日電）希臘政府發言人今天說，如果希美兩國不能就延長美國在希臘軍事基地的使用權問題達成協議，美國在希臘軍事基地的協定今年底期滿後將自動失效，到一九九〇年中期將關閉這些基地。

這位發言人說，希臘外交部已將政府的這一照會遞交給了美國駐希臘大使館。

根據目前的美希經濟和防務合作協定，從今年十二月卅一日協定期滿時起，美國將有十七個月的時間關閉它在希臘的四個軍事基地和廿個附屬設施。

去年以來，美國和希臘就美在希的基地問題已先後進行了七輪談判，但始終未能達成新的協議。第八輪談判預計于本月底結束。

據報導，美國仍然希望能够就保留這些基地同希臘政府達成新的協議。美國官員說，希臘政府的上述立場并不意味着美希兩國有關基地問題的談判已經破裂。

日教授請政府援助

中國自費留日學生

有三名學生因貧困自殺

（東京十四日電）據統計，現在在日自費上大學的中國學生已超過六千人，佔在日大學就學的外國學生總數的百分之二十七。鑒於中國自費留學生的學習生活艱辛，日本教授呼籲政府要更加注意援助他們。

十年前，日本的中國自費留學生僅二十多人。日本廣島大學教授小林文男說，現在越來越多有志氣的中國青年來到日本求學，他們所遇到的困難政府應當重視。

小林文男教授昨天在日本最大的報紙（讀賣新聞）上撰文說，有人認爲中國自費學生水平低，就我看到的正在日本讀碩士學位的中國學生中，自費學生水平不遜於公費學生。他說，由於讀書艱辛，使中國自費學生意志更堅定，求知慾更强。但有三名學生因貧困自殺。

法國汽車旅行團由法啓程往北京

由五十名法青年組成

沿着「絲綢之路」進行

（巴黎十二日電）一支由五十名法國青年組成的巴黎—北京汽車旅行團今天從巴黎出發，開始爲期一個半月的長途汽車旅行。車隊將于九月初抵達北京。

這次長途旅行將沿着當年馬可·勃羅東行的路线（即著名的「絲綢之路」）進行。全程一萬七千公里。沿途經過意大利、南斯拉夫、希臘、土耳其、叙利亞、約旦、伊拉克、科威特和巴基斯坦，然後進入中國新疆。在中國境內，車隊將路過敦煌、西安、鄭州等城市，最後到達首都北京。在北京的旅遊結束後，旅行團將乘飛機返回巴黎。

參加旅行團的男女青年年齡在十八到三十歲之間，兩個人一輛汽車，輪流駕駛，完成全部行程。他們中很多人是第一次去中國。

今天中午，在聯合國教科文組織駐巴黎總部大廈前的廣場上舉行出發儀式。教科文副總幹事德·鮑那高爾斯在講話中預祝這次旅行圓滿成功，并委托旅行團將教科文制定的「國際體育運動憲章」的中文本轉交給中國政府。

據悉，這次巴黎—北京青年汽車旅行團是中國國際旅行社負責接待的。

北海及波羅的海

有大批海豹死亡

（波恩十二日電）生活在北海和波羅的海的海豹正在大批死亡。據德新社今天公布的調查結果，今年以來已有二八〇〇隻海豹死亡，佔今年春季人們估計這一地區現存海豹總數一三〇〇〇隻的百分之二十以上。

西德石荷州的生物學家馬丁·弗朗茨說，海豹的大批死亡「已成災難」。他認爲，在南斯堪的納維亞和荷蘭之間，不能排除海豹的死亡率上升到百分之五十的可能性。

目前，人們對海豹大批死亡的原因仍然衆說紛紜。但有一點可以肯定，大部分海豹是死于病毒引起的嚴重肺炎。至于海環境因素是否構成海豹死亡的直接原因，迄今尚無法證明，但水域污染削弱了海豹的免疫功能，這種可能性却是存在的。

佛教墳場（世界佛教會主理）
地址：本汝比49街海景墓園內。
優點：佛教墳場，自成一區，風水好永久地有關詳情請與世界佛教會接洽。
地址：溫市東49街525號。
電話：325。6912或325。0118。

赤芝出售
赤芝是靈芝之王味特苦藥効特強保証質量只市價三分之一電4354803或253-1117

有舊車爛車
免費拖走437。5472
星期一至五，六時后電話：
星期六、日24小時可電。

剪草搬屋
剪草修樹搬垃圾倒樹搬屋清余泥價平435。9189或十時前254。9047。

新款時恤$1—$10
新款T恤—運動恤，哥爾夫恤，夏天時裝及無袖上裝。價廉物美，適合家庭用度，良機勿失，請於星期三至六上午十時至下午五時駕臨：
NORTH VAN. 112 GARDEN AVE-SOUTH OF WALCH ST.

急需聘請
車皮衣工人
薪金優厚
有意者請電：
684·1409

泰嘉製衣廠
TAIGA WORKS
招請熟手車衣工友數名，長年可靠工作，熟手每小時可賺七至十元或以上，視個人工作能力而定，有專人員責訓練。
底薪由五元四角至六元六角請由下午一時至五時（星期一至五）到1675西二街面洽。

代看小孩
近會拔夾京士威，每星期七天代人照顧一至三歲小孩另有兩爐頭雪櫃出售電4385287

代聘菲傭
有來自港星加坡經驗一腳踢菲傭多名，月薪五百卅，手續辦便，收費公道263。7696

代填申請
未婚子女直旁系親屬未婚夫妻移民結婚證等表格約移民局陪往翻譯請電二七三一九三六陳洽

土庫搁格
陽台車房
泥水園牆
水電油漆
TEL:875-8839
茹生

專門修理
家庭電火掣，五時後請電話873。8881胡舜收費特平担保滿意。或電2551134

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

專印喜帖餐紙
685-8575

旺舖出租
新，全自動冷暖氣，價廉DUNBAR夾41ST 4292 DUNBAR位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店、雪糕店，運動衣物店等等，有意者電早：876。5232晚228。9323。

咖啡店售
市中心咖啡店生意穩定租約長因乏人手廉讓有意者電四三三。三八〇三或六八一。六八五〇

餐館出讓
CRANBROOK B.C.埠仔中西餐館有酒牌兼外賣60座位生意穩定有意請電4266016三時後。

生意出讓
位於DELTA規模完善美容院出讓，有意請電：596。7925。

鷄蛋出售
新鮮農場鷄蛋，每打$1.75，最少十打交易，溫哥華市內免費送貨，請電533。2646。

餐館自賣
位於本那比座位36中西餐生意平穩用具齊經營七年有意者晚後八時請電：五二二。二九七三

餐館出讓
中西餐80位設備全有酒牌有意者請到1037 DENMAN找BEN 681-8500

生意急讓
電器舖出賣合夫婦或投資移民地點好在興旺大街有意者請電話4326088找理豪先生。

餐館出讓
CAMBIE街旺區租平每月一千九十現售八萬元，電327。5061。

納偉旅行社
開辦16週年 love & white travel
直接主辦旅行團，代理世界各地機票 總店七天營業
○日本東京台灣環島香港十天 $1688起
出發日期：七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日
○韓國漢城台灣環島香港九天 $1368起
出發日期：七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日
○韓國漢城曼谷芭堤雅香港九天 $1398起
出發日期：七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月卅一日
○星馬泰香港十二天 $1868起
出發日期：七月二十二日、八月十九日、九月二十三日、十月廿八日、十一月十八日、十二月九日
○中國之旅回港觀光團十六天 $2468起
（廈門．杭州．上海．南京．北京．西安．桂林．廣州）
出發日期：七月廿一日．八月十八日．九月十五日．十月廿日．十一月十七日．
○日本東京中國北京上海杭州香港十三天
出發日期：八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日 $2188起
○日本東京中國桂林廣州香港十天 $1868起
出發日期：七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日
○美加東岸十一日航空團 $888起
（多倫多、華盛頓、紐約等）
出發日期：七月十五日、八月一日、八月十五日、八月廿九日
○加拿大東岸六日航空團 $688起
出發日期：六月廿七日 七月十五日 八月十二日 八月廿六日 九月十六日 九月卅日 十月七日
○卡技利、BANFF、愛曼頓商場、JASPER 五日航空團 $498起
出發日期：六月廿五日 七月二日 十月九日 七月廿三日 八月六日 八月廿日 九月三日 九月十七日
三藩市、迪士尼樂園、聖地牙哥海洋公園 RENO、拉斯維加斯七天航空團 $530起
出發日期：六月廿六日 七月十日 十月廿四日 八月七日 八月廿一日 九月四日 十月九日 十一月十三日 十二月十八日 十二月廿六日
一日遊：溫哥華$39（星期二） 西雅圖$41星期（一、四、六） 域多利$63．小童$59星期（三、五、日）
（參加有五人以上．可特別安排出發日期）
689·0501 緬街539號110室（夾KEEFER）
253·4422 喜士定東街2828號（夾RENFREW）

善用暑期，讓貴子弟學好英文
LEARNING SYSTEMS能協助您的子弟有效地講英語及書寫英文，以適應在學校、家中、與朋友談及社區交際等場合。
課程由八月二日至八月廿五日
（英語作為第二語言）課程
。會話及英語發音訓練
。英語會話及英文書寫的文法
請即致電查詢！
LEARNING SYSTEM 1980年創立 263-2352

本報調整訂户收費啓事

由於郵費及運費增加，本報在迫不得已請况下，由七月一日起略將訂户收費提高，敬請各訂户體諒·報費新價目如下：

自取報（親到本報社領取報紙者），報費將保持不變：
三個月廿七元，半年四十八元，全年九十元·

郵寄或華埠派報：
三個月卅三元，半年六十元，全年一百一十四元·

隔日專人專車派報：
三個月卅九元，半年七十二元，全年一百卅八元·

大漢公報發行部敬啓
一九八八年六月一日

溫哥華洪門機構百週年三慶紀念特刊徵文啓事

溫哥華洪門民治黨定期本年（一九八八年）九月廿五日舉行創立百週年，達權社六十週年暨大漢公報八十週年三慶紀念大典．爲追念前賢締造洪門機構之偉績，及洪門對國家民族與加拿大社會之貢獻，經一致議決，編印紀念特刊，以資檢往勵來，而求發展．敬希洪門人士，社會賢達，倚馬高才，吐珠唾玉，惠贈鴻文巨製，論著詩歌文體不拘．於本年八月卅一日以前寄來本籌備處編輯小組雷民盼主任彙收，以便排印，而光篇幅．不勝感企！

溫哥華洪門機構三慶紀念籌備處啓
惠稿地址：大漢公報
THE CHINESE TIMES
No.1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
一九八八年六月十四日

Seasons Realty Limited

全新經理級華廈
位於北本拿比，四睡房，面積4700方呎，由高級師父建造，橡木廚櫃，瓦屋頂，熱水暖氣，豪華浴室，防盜警鐘，附近新屋多，地60x133（新屋主色可自選），價$449,000
GLENN TOPPINES 299-5106
SEASONS REALTY 435-8893

旺舖出讓
好地點，位於遊客區，有意者請電：689。3721 STEPHEN

餐館自賣
本拿比中式餐館設備齊批長近大商場，商業區120座位全酒牌，開價九萬八千請兩時後
電話421·1822
黃生洽

商業樓宇出售
商業樓宇位於WILLIAMS LAKE B.C.可作多種用途商店或寫字樓均可
○街角位實用面積三千二百餘方尺
○LOT面積四千捌百伍拾餘尺
○堅固三合土建築。
○冷暖空氣調節，工字鐵屋頂
○C-I-A-2 地域。
○開價$123,900現金。
○有意英語電1-561-2859電話錄音。

餐館出讓
位於PRINCETON B.C.市中心旺舖冷氣，傢生齊全，有濃淡酒牌，坐位150，取價廉宜40,000以下，東主另有餐館，無暇兼顧，急欲脫手，有意者請電話鄭洽985。8115或295。3313。

割價！
餐館出售
卑詩省烈治文
地點一流
近Lansdowne Mall
大量泊車位！
八十座位（可增加）
美觀裝修
接近嶄新廚房價值$185,000
業主犧牲
$65,000請還價
歐陸菜式或可改營雲吞麵舖
G.T. O'Connor 420-7457
430-4522 3149 KINGSWAY
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

餐館出讓
BC內地餐館生意出讓座位九十餘酒生意穩定有酒牌兼外賣有意者電話四九三四二三一商洽

生意出讓
捉蟹生意出讓捉蟹船執照及150個捉蟹陷阱工具入息佳東主教授購買者所有捉蟹生意方法價一$40.000，捉蟹季節將屆購買及時有意者請英語電525。4060
8052 12th Ave. BBY.

小食店讓
在溫埠購物商場，租平開價一萬六千九，請英語電八七三。五六六四或：二五一。一七八三

餐館出讓
興旺快餐館出讓東主經營八年，一流工具長批租平生意好遊客區888。3141黃洽。

店舖出讓
小型銀角洗衣舖地旺東主無暇兼顧廉讓九千元，移民就業好機會，電：879。6181

餐館平賣
本郡比42座位中西餐館平讓日做3百滑力好租平批長適合夫妻拍檔機會難逢5221191

捉蟹生意
蟹船有牌照有150件捉蟹工具入息好船主包教會買家價$40,000五點半後電4216359

士多急賣
高尚西區大街生意好入息好12年長合同有鮮花，649電子機。三文治果菜2667123

濕仔廉售
地點旺，有遊戲機因搬往外地，願廉價出售，有意者請電253。4477。

餐館出讓
WILLIAMS LAKE B.C. 60座位，領有酒牌，地點好生意穩定請自賣電1。392。7181。

油站出賣
油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前舖後居三房$105,000電(306)548-2030,548-4709

餐館或連實業出賣
全新裝修座位一百全酒牌，樓上居住八大廳房三副廁所浴缸適合大家庭或合夥有前途業主退休數年無心經營歡迎來電：一。三四四。二二〇九黃先生。

咖啡餐室
▲座落京士威大街近乃路，卅餘座位，夫婦拍檔，固定客仔，租二批，僅取價三萬平千好小本經營，好過打工。▲市中心喜士定西寓宇樓大廈土庫40座位，日營約三百，短租平，東主退休急賣三萬有商量機會莫失。滿堂紅實業公司，何仲生。電話：八七四。一六八八。

唐餐雜碎
▲北雲栢文區：LONSDALE大街卅餘座位，唐餐雜碎餐室，退休平賣，僅取價三萬，抵買之至。▲西區KITSILANO栢文區及BEACH中心日營約五百，唐餐外賣送餐，生意平價急賣，四萬餘，機會難逢。滿堂紅公司874 4268何仲生。

中西餐館平讓
沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電(306)642。3551陳洽。

生意平讓
▲西區麵包店出讓，年做十多萬元，東主離埠急讓，開價六萬九。
▲華埠地王海產雜貨店，生意好，開價十二萬九。
▲西區珠寶店急賣頂手費七千五元。
▲蘋利區五畝農場生意及實業只售二十四萬。曾生洽682。2141

生意急讓
宏偉酒樓附有候客室，意大利薄餅屋，時裝店，酒吧及宴會廳。由加拿大邊境三十分鐘路程可達，現以$360,000廉讓SEDRO WOOLLEY WASH 有意請電(206)855-0060 JUDY洽。

餐館出賣
沙域唐人街，唐餐館座位60，生意平賣，價五萬元，電話：306。244。0523。

餐館廉讓
中西餐60位設備全後居年營十萬退休廉讓連業七萬五千(306)548-2885或548-4669

餐館自賣
北溫市中心旺區全酒牌，40座位另有送外賣，東主另有發展急賣三萬五，電985。3222

餐館出售
埠仔中西餐館，座位90有酒牌年做19萬開價六萬九千五有意者自賣電．(604)352-3456關洽

沙省南部埠仔
獨市中西餐前舖後居包括隔離有舖位收租及住家，適合夫婦經營，每年生意過拾萬元。一年可翻本，生意連物業七萬元或合股各人經營半年有意請自賣電話(306)677。2377

絲網印刷加車衣廠
有規模，生意穩定，年入五萬因業主另有生意，全部器材及存貨出讓$68,000，電683。8545或430。1156

生意急讓
西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曾洽

阿寶斯福埠旅店自讓
十三個單位及一兩睡房屋，地一點六三畝，位於繁忙交通要點近美國關口，收入好可發展前景無限，開價現金四十九萬五千或接手抵押。請九至五英語電683。5753或晚上1。853。2511。

餐館出讓
地王中西餐館座位50生意穩批長租平因人力缺乏願劏價廉讓有意者請電：6814483洽

餐館出賣
本拿比唐餐館座位五十多，有濃淡酒牌，有意者午2時后電五二二。九二五九黃生。

士多急讓
地點好近興旺大街舖前后栢文林立生意穩定有發展前途有意請電：2987483。

餐館自賣
位於埠邊中西餐館坐位八十餘設有自助餐全酒牌兼送外賣四時後電5885672李接洽。

靚餐館售
西區旺街中西餐滑力大冷氣硬酒牌租平約長九萬餘電四三五四四二三涂念宗SUTTON。

士多急讓
有滑貿位置好有649機代售馬紙，在列治文市中心區，生意穩定，請電：278。2321

餐館出讓
一百座位酒牌樓上三房栢文，年入二十四萬，879781。6861118開價八萬九

樓宇出賣
風景好近PNE及喜士定四睡房兩廁50x122價$162,900 ALEX GUY公司438-7117 324-8623

樓宇出賣
近京士威與愛德華三睡房兩廁，價$124,900 ALEX GUY電話公司438-7117或324-8623

達新新盤
東區13街近KNIGHT RD.，孖屋標準地段，正層三睡房寬大廚房客廳全部鋼窗保養良好水泥陽台土庫完成譚清華327。3483
達新地產879。6331

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房，雙車房，經紀免問，請晚電：435。6362

屋主自賣
近CLARK街及八街近學校巴士栢文地33x122電三二四。四八九九，六時后三二四。二一九六

靚屋出售
NORTH VAN. 1064 CANYON HTS. 靚屋最近重新裝修，美命美煥，佔地二千二百平方尺，開價十捌萬九千，星期六及星期日下午一至四時開放，有意英語電988。9994或988。2164。

帝皇式住宅
CAPITOL HILL 100x130街角位2x6 CONST. 328 S.GLYNDE 專業建築設計環境幽美五房冷熱絕緣及熱水設備，拱型入口處有噴水池及其它星期日下午二至四時開放電434。1431或438。8914 DAN STEFAN (MULTIPLE RLTY).

舊屋自賣
域多利街近22街准申請上下層孖屋平正標準地近學校公園叫價12萬，電六八一。五八四八洽。

屋主自賣新屋
屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE.
開放時間：星期日下午二時至四時。

屋主自賣
三睡房，有大廚房，飯廳及客廳51x100街角位，近學校，交通方便，開價$169,000，有意請英語電：435。3786

減價急賣
3年新屋上下完成地大33x225域多利央29，價18萬餘8791845蘇生公司434-1431

開放
適合投資者或首次買屋者，地點佳有景，地41x121，1500方呎，上兩房下兩房，有夏日廚房，七月十日下午一至三時開放參觀，電話：437。8957 BOB BENTLEY

北溫高尚住宅自賣
67乘132尺街角地，四房三廁兩陽台，大娛樂室及靚花園有網門窗精美園欄大理石壁爐實用面積三千多呎開價二十七萬五千可同傢私同讓，請英語電ROBERT 985-1156.

屋主自賣
北溫六年新屋六房兩廳兩廚叁廁可分租二千餘呎交通便減售二十三萬餘電4388145洽看

GREEN GOLD
清雅地段(75x134)兩層樓宇，草地種有青梅樹，其它果樹及特大菜園，附近有商場、學校，交通方便，價$152,000，有意請電943。2001

華埠大屋
屋主自賣12個大房入息屋步行五分鐘到唐人街好出租電話2534642

屋主自賣
上下共四睡房兩浴室兩廚房域多利25街地42.6x116。價13萬9電876。1392經紀免問。

入息屋售
三組合法入息屋，月入一千四百餘，菲沙央11街，價十三萬餘，蘇生8791845公司。

栢文出售
開放日星期四至日下午2至4時烈治文區有清靜特大栢文出售，有陽台，室內寬濶設有壁爐，有意請駕臨NO.107-10220 RYAN RD.或電272。2660

屋主自賣
西區近女皇公園地40平正整潔四睡房交通便近名校開價19萬5晚電8756947經紀免問

屋主自賣
乃磨央ETON一年新栢文環境好兩房一廳騎樓連傢私平售七萬四千五電話二五五一九二八

屋主自賣
近PNE三十年屋四睡房，有意者六時后請電：3270312。

西區栢文自賣
WEST END.一套房栢文，向南，海境，光猛，騎樓，花園，近海灘，巴士，購物方便，售$67,900
電話685。4073或8739328

屋主自賣
10年新，四睡房65x97，價$187,000
7991 BENNETT RD.
RICHMOND,B.C.

屋主自賣
4106FRANCES兩房一廳樓下一房一廳交通便售十一萬九千五，電二九九。九五○六。

大屋出賣
可住兩伙人家上三房下兩房齋有廚房廁所廳齋備每月收租八百多有意者電二五一。六七三三

屋主自讓
3937 FRANCES ST. 距喜士定街及界限街兩街口，地點幽靜往市中心只15分鐘四房兩廁土庫完成，地50x122價$139,900預約參觀，經紀免問294。9570

屋主自賣靚屋
5162 WINDSOR ST.

近乃街央35街全翻新靚屋，樓上三睡房，獨立門戶平土庫一睡房，三套浴室，摩登廚房，十三萬四千九務必入內參觀週六、日12至5時開放327。8729

屋主自賣
乃磨五街34年上下層兩廳四睡房兩浴兩廚硬木地台12萬6千9星期六開放電25945852

平地土庫
一房一廳或兩房一廳獨立門戶養寵物及吸烟者免問，晚七時后電：4341170。

單人房租
新屋樓下單人房出租，有傢私，近PNE，晚上七時后電254。5338。

新屋樓下
近PNE二房一廳獨立門口出入，交通方便適合不吸煙夫婦居住，包水電254。0186

土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃齋，獨立門戶，有意請電：872。0172。

土庫出租
乃央49街新土庫兩房一廳近巴士站近學校各樣齋備，電327。2636

土庫出租
雲東區第五街近乃磨街有一房一廳的土庫出租廚廁齋全交通便。電話：253。1024

土庫出租
兩房一廳廚房廁所齋備包水電交通方便位於46街即緬街與菲沙街中間，電325。5031

平地土庫
一廳特大一房廚廁各齋獨立門口交通方便菲沙11街合小家庭或單身人士電八七二。一九八七

新屋土庫
兩睡房包水電獨立門口交通方便適宜小家庭及不吸煙者如有意者請電：251。2889

一房一廳
土庫新裝修包水電獨立門戶私家車位租三百五歡迎無寵物不吸煙夫婦或單身4303376

新屋樓下
會拔近41街二房一廳獨立門戶交通方便各樣齋備適合不吸煙夫婦電：433。3238。

新屋樓下
33街兩房一廳另一單人房合小家庭不吸煙，電話3279174。

土庫出租
新裝修兩房一廳，交通方便，近快車站，有意請電：298。7483。

土庫出租
近PNE有出庫三房一廳出租，有意者請電話到：682。4151或：253。8702

新屋樓下
東19央菲沙街有兩房一廳各樣齋交通方便平租電話五時后873。8272。

樓下出租
近RENFREW央三街兩房一廳廚廁齋備交通便整潔光猛合不養畜小家庭，請電四六四。八六九五

樓下出租
蘭菲央貳街新屋樓下兩房一廳獨立門口合小家庭晚五時後電255。1253李太洽。

全屋出租
近華埠屋全間出租位於奇化街八百號街內有睡房四個，請電話三二五。〇三八一接洽。

土庫出租
兩房一廳，各樣齋備，近學校巴士，域多利25街，電話876。1392

新屋樓下
37街央乃街兩房一廳獨立門戶設備齋全交通方便近學校吸煙不合請電3242576洽。

土庫出租
新裝修獨立門戶潔整一房三廳廁廚各樣齋備環境好交通便歡迎不吸煙人仕電4397993

雙單人房
樓上下雙單人房合學生或職業人士近PNE巴士總站有傢私各樣齋全電話299。7384

全屋出租
東七街央蘭菲全屋四房一廳爐頭雪櫃齋風景優美交通方便四時后電：八七九。七二七七。

土庫出租
兩睡房一廳，廚廁雪櫃齋，四拾七東近域多利街，有意者請電3250182。

土庫出租
西區近UBC三房二廳各樣齋備適合學生下午七時後電七三二。七五〇四

新屋樓下
二房一廳廚房浴缸近中小學校巴士站交通方便域多利22街下午五時明娘電話8765325

單人房租
近LOUGHEED MALL和SFU廚廁齋備交通方便環境優美月租$150加五分一雜費電4215472

正層出租
二房二廳近33央乃街，另有千尺土庫一房二廳廚廁齋備獨立門戶，電八七三。六八五一。

全屋出租
各樣齋備樓上兩房樓下一房近商場中小學294。4515李先生洽。

土庫出租
19街近RUPERT寬大光猛兩房一廳，獨立門戶，近巴士站中小學，五時後電437。8455

有房出租
近唐人街有房出租下午一時后電，電話二五一五九三四

樓下出租
蘭菲央18街三房一廳爐頭雪櫃各樣齋獨立門交通便近學校吸煙免問六點後電4350128

樓下出租
域多利央39街兩房一廳各樣齋備獨立門口有蓋車位合不吸煙人仕或小家庭327。2164

土庫出租
兩房一廳，近巴士及學校，會拔央24街，包水電，晚六時後電：438。7980。

土庫出租
域多利央京士威廚廁齋備交通方便獨立門戶兩房一廳電437。5782

正層出租
近域多利央49，三房一廳，各樣齋備請電鍾太：3214082或6837434。

平地土庫
溫拿步央域多利二房一廳出租近小學爐頭雪櫃廚廁齋獨立門戶出入電宜先生2545453

平地土庫
28街央乃二房一廳包水電洗衣廚廁齋獨立門戶交通便清靜合小家庭五時後電8748217

樓上出租
新屋樓上出租適合單身女仕居住各樣俱備近PNE地址FRANKLIN電2530356。

土庫出租
光猛土庫出租廚廁齋備爐頭雪櫃齋，電879。8232或879。8795。

全屋出租
6房2廳2廚廁獨立門戶分租可以近快車站電879。2410或5201383。

有屋出租
乃及29街有全屋出租，又可以分租，交通方便，近學校有意者請電：254。0493。

五房屋租
域多利央E8街三層兩廁一廚交通極便月租八百伍拾可部份租不包電火，電4346302

光猛樓下
三房一大廳，獨立門口，爐頭雪櫃，近中小學，交通方便，37街近乃街，電3252156

全屋出租
域多利央61街平租好景上四房土庫完成二睡房爐頭雪櫃齋備近學校電：327。1219。

土庫出租
華埠新裝修土庫出租，獨立門戶包水電近巴士站另有單人房租，請電：251。2654。

土庫出租
兩房一廳獨立門戶廚廁俱全交通方便近學校商場二街近COMMERCIAL電話：二五三。九七八七

樓下出租
乃央31街新裝修高樓下兩房一廳雪櫃爐頭洗衣機齋近學校巴士站，請電：879。4985

樓下出租
一房一廳於八街央RENFREW廚廁洗乾衣機俱備宜不吸烟人仕或夫婦電2552921

土庫出租
域多利央39街，二或三房，交通便廚廁齋，請電三二七九三九二。

土庫出租
兩房一廳廚廁齋備另單房出租適合女仕菲沙街央百老滙交通便近學校，電874。4905

靚屋樓上
三街央會拔意大利式清靜三房兩廳獨立門戶爐頭雪櫃齋合不吸烟養畜人仕八七三。二八八三

土庫出租
平地土庫兩房一廳出租近49街及飛沙街自立門戶爐頭雪櫃齋新閒，電：三二一。四八八七

靚屋出租
56央維多利四房一廳（正層頂層各兩房）廚廁浴齋近巴士學校晚六時後電324-4567陳先生

栢文出租
可作兩睡房三樓，好風景，月租四百八，電話：二五五八八八〇。

樓下出租
二房一廳各樣齋全交通方便，獨立門戶，或有房出租，近大學，晚上六點電2981041

樓下出租
新裝修樓下兩房一廳各樣齋備獨立門戶通合成人不吸煙東18央菲沙876-4594，875-0968

新屋土庫
近喜士定巴市總站，各樣齋全，自巴門房二房一廳，電291。7365

樓上出租
乃近41街三房一廳陽台車房寬大光猛交通方便直達UBC市中心唐人街請電8794937

光猛土庫
六街近會拔三房一廳，各樣齋備，適合家庭及不吸烟者，晚上六時后電：二五四。六五九一

光猛樓上
19街及乃街二房一廳廚廁齋獨立門戶出入通合不吸煙人仕或夫婦住月租350電879-5585

一房一廳
土庫廚廁齋，獨立門戶，近蘭飛央一街，歡迎不吸煙人仕，電話2535745五時前錄音

靚屋出租
烈治文五街央咸廉兩層新屋，三房三廳兩車房，前後大花園，立即入伙，養貓狗免問，請即電：738。0083或傳呼機735。2310洽。

樓下出租
一房一廳廚廁齋全獨立門戶交通方便通合小家庭及學生電話：253。6632。

土庫出租
光猛土庫一廳一房廚廁浴室爐頭雪櫃齋備獨立門戶交通方便乃央29街電話八七九。二零一八

靚屋出租
烈治文五街央咸廉兩層新屋，三房三廳兩車房，前後大花園立即入伙，養貓狗免問，請即電：435。4423或傳呼機735。2310洽。

樓上出租
一房一廳廚廁齋備近搭車學校方便菲沙28街872。4164劉先生。

單房出租
新屋單房出租，一百九十五元，適合女士，近市區交通方便，環境好，電話8797781

樓上出租
乃央29街樓上有房分租各樣齋備有傢私及床宜學生或單身交通便電：8750625五點後

新屋樓下
新屋下層有光猛兩房一廳出租，廚廁全交通方便，域多利央41街，電話：438。7527

土庫出租
千一尺叁房廳爐雪櫃各自門口包水電五百元，61街菲沙夾緬街，電：291。6058

樓上出租
域多利央12街兩房一廳包洗衣乾衣機交通方便，電：251。6784。

樓下出租
光猛平地兩房一廳，獨立門戶，各樣齋備，乃央35街，電話：325。1022。

新屋出租
菲沙央26街新屋樓下兩房一廳廚廁齋適合夫婦或小家庭晚六時後電：8728081劉生。

兩房出租
新裝修環境佳，交通便，近KILLARNEY中學，廚廁洗乾衣機齋，五時后電：435。8409

土庫出租
新整潔土庫兩房廚廁齋，交通便利近快車站22街央乃磨吸烟免問，電：435。9172

正層出租
京士威央26街3房1廳，爐頭齋合家庭，有意電2752093。

土庫出租
雲東區第四街近乃磨央域多梨街，有二房一廳的土庫出租廚廁齋電話：254。4461

栢文出租
百老滙街三房一廳二廁廚爐頭雪櫃齋備環境優雅，有意請電八七六。八六五九。

土庫出租
寬大光猛三房一廳近菲沙央47街包水電及洗衣機等近學校購物巴士六時電三二一。七〇八一

樓下出租
樓下三房一廳，近學校巴士站，有意者電話：874。4966。

單人房租
土庫數房二街央山孖梳，獨立門戶，合男青年，電話：255。4129

樓下出租
二房一廳廁浴齋備獨立門戶近PNE和學校及巴士站，通合清潔不吸煙人士2515816

土庫出租
兩房一廳，獨立門戶，廚廁齋，四時後電327。7978林太洽。

有房出租
正層有房及土庫出租近巴士及學校乃央14街租平，電：327。0286

樓上出租
樓上全層出租近菲沙，適合小家庭，電話星期一至六2時至7時，電：270。2732

新屋出租
樓下有三房大廳寬廚廁，包水電交通方便吸煙免問，合意請電：四三三。六三七二。

樓上大房
近PNE樓上靚房出租各樣齋備交通方便適合單身人仕或學生不吸烟請電294。4372

土庫出租
兩房一廳獨立門戶廚廁齋備交通方便通合學生夫婦晚請電四三八。三八四九。

有房出租
廁廚雪櫃齋備合單身或夫婦，包電火交通方便，有傢私電話：253。6443。

新裝修光
猛土庫出租兩房廳廚廁獨立門戶合無孩家庭或夫婦，近39央乃街，四時後電三二七二零七三

新裝
整潔土庫二房一廳交通便設備齋租平合小家庭可面議，電875。8039。

新屋樓下
新屋樓下兩房一廳各樣齋備交通方便近域多利央53街，通合小家庭。電話325。8627

新屋樓下
一房一廳廁廚齋獨立門戶包水電59街近域多利適合夫婦有意電：327。8148。

樓下出租
兩房一廳廚廁齋，地點窗豪爐頭雪櫃，60央菲沙，電話321。8867

栢文出租
609 GORE一房一廳包熱水暖氣375元，電話6830471或6698132。

樓上出租
光猛三房兩廳，廁廚齋備，交通方便域多利街近京士威電三二四九六五二

樓下出租
本拿比新式平地一房一廳，獨立門戶近快車及商場．合單身或雙人，電話438。6948

土庫出租
兩房一廳近乃磨快車站地方新，適合小家庭有意者請下午四時半電話：437。4990

華埠栢文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起．電六六九．四八一貳

新屋樓下
新屋樓下出租，44街，爐頭雪櫃齋交通方便，下午電：321。4866

全屋出租
46街近緬新裝修新設備五房二廳二廚二套廁所近商場小中學校學院環境美876。3635

全屋出租
域多利16街交通方便，雪櫃爐頭齋備有意請電五時後：三二七。六七〇九

十街房租
有一房一廳及二房各樣齋備及單人房合女學生，有意請電253。5672。

孖屋樓上
三房一廳另外土庫出租一房一廳包水電各樣齋備菲沙央13街，電255。6893。

快餐店請
在市中心快餐店請售餐員女工，略懂英語，電669。3157。

廚房徵工
西餐館誠徵全職及週末兼職工作人員，有小費，有意者請洽4019 CAMBIE ST. VAN.

電工學徒
招請電工學徒，對此行業有興趣者，請於下午六時後電266。6590

埠仔請廚
BC埠仔宜請經驗中西廚，請電：1。782。4747。

聘請廚師
聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

請經驗廚
近異埠餐館招請有經驗下午班廚師，有意早十一時後電325。8965

請男雜工
海鮮店請雜工，新優，工作穩定，巳婚男士有意請於上午十一時至六時電8722029洽

請中西廚
埠仔請經驗中西廚一名，電話：604。2218周先生。

請收銀員
雜貨店請熟手收銀員，有意者請到片打東街一五九號地下面議。

車衣工人
聘請有經驗車衣工人有意請電6817734或親到NO.308,1155 ROBSON ST. 面洽。

餐館請人
位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到4600 NO.3 RD, RICHMOND 或電 270-9492 LAGOON RESTAURANT.

診所請人
需流利中英文有經驗醫學專科秘書工作，請寄履歷表：SUITE 808,750W.BROADWAY VAN.B.C.V5Z 1H7

木工平水
建築公司地盤請熟手木工平水雜工多名每晚八時至十一時電255。4502陳洽。

麵包舖請
經驗師父助手工作時間上午三時至十一時電9377955或1041 RIDGEWAY COQUITLAM 面洽

清潔女工
HORSESHOEBAY HOTEL 急聘清潔女工北溫或西溫申請者特別歡迎，每日工作六時，每星期七日，每小時$6元，有意者請電921。7455李洽。

請經驗工業車衣
長工或散工，每小時五元起，有意者請到 HEAVENLY BODIES NO.350-70 E.2ND AVE. 電話：874。6241

亞省請廚
請有經驗中西廚，需懂英語薪金優厚，請自費電（403）875。3575。

衣廠請人
裁床部聘請有經驗裁剪格子條紋布料員工，有意者請星期一至五1至4時親到 440 CAMBIE ST. 面洽。

衣廠請人
請熟手單針雙針件工計，每小時可揾六元以上，歡迎前來試車，亦可工餘加班，另請雜工。電話：251。4151或到1422 WILLIAM ST. 面洽

工廠請人
請熟手車單針女工，請親到1456 E PENDER 面洽

餐館雜工
素里埠請年輕雜工無需經驗，有意請晚上八時后電：594。7557。

招請褓姆
PNE南部請人打理家務及照顧兩歲小孩，有意者請電253。4376黃太洽。

餐館請人
招請廚房打雜男女員工一名，請親到二〇七東片打街面洽。

衣廠請人
一：車衣廠請大量工人。二：工業用扎骨車出售600元。48 E HASTINGS 面洽。

工廠請人
工廠招請熟手車衣工人，每小時五元半，懂英語，有意請電669。6641。

裝修工人
建築公司請有經驗裝修工人及雜工多名，有意者請電：874。8043

招請男女
聯合雞場急需男女多名，請到下列地址接洽534 E. CORDOVA ST. VAN.

住宿女傭
請住家女傭包食宿薪優，有意請電：277。2031陳太洽

招請女裝
電腦劄圖夜班，有意者親到 SURREY CLASSIC 55 WATER ST. 面洽。

招請文員
招請辦公室有經驗打字接電話文員一名能講及寫流利英文及中文請親到：1456 E.PENDER

餐館請人
經驗廚師，幫廚，男女企枱數名，請電255。7177。沈洽。

埠仔請人
急請有經驗廚一名，薪金優厚包食住電話：1。8869219。

請剪草工
園藝公司請剪草工無需經驗，懂駕駛請晚上電876。3854。

急聘
餐館請送餐二名自己車福利好每日出糧，有意請電：687。2175

招請男、女長工
肉類加工場招請男女工人數名，長期工作，無需經驗，需勤奮工作，有意者，請到1756 PANDORA ST. 面洽。

麵家招請
熟手砧板，經驗執碼女工，送餐司機，有意請到KINGSWAY 5640號好好麵家面洽。

招請企枱
招請男女經驗企枱數名識英文長散工均可另點心師傅幫廚各一名，請電：421。8888

餐館請人
華埠餐館招請樓雜企枱廚房雜工長工或散工，請親身到片打東街168號面議。

招請工人
安省THUNDERBAY高薪有假期包機票服侍夫婦及兩小孩電291。6159司徒太太。

沙省埠仔
請唐西廚一名，需經驗，薪優，包食住，自費電話：306。752。2333。

餐館請人
經驗中西廚及學廚略懂英語，包食住中午十二時后電1923。4261梁洽。

皮廠請人
皮衣廠請熟手裁皮衣手袋工人，或者生手可以學師，有意者請到347 WATER STREET 三樓面洽。

菓王
宜數百人摘好地菓，每天有巴士接送·長工或散工·有意者請每晚七時後與牛嬸接洽
電話：三二五九九八五
三二五三三〇六

招請包裝
招請男女包裝工友，有意者請到太平洋農產有限公司，1020 MALKIN 洽。

高級時裝廠聘請
做手工師傅多名，燙衫及包裝多名，裁床師傅一名，熟手車工多名，時間可由下午五時至晚九時。以上各職位要有豐富經驗為合，無經驗者免問。電話：688。0018

請理髮師
一名，電話：六八一。一五八五

西廚企枱
急需經驗西廚及熟手企枱二名，請到305麵街西洽或684。7019或8723221

聘中西廚
BC東北SPARWOOD埠餐館聘請有經驗中西廚一名供食宿薪優電4252311潘洽

請西廚
需有經驗，有意者請到2296 W 4街面洽。

餐館請人
請男幫廚一名，有意者請上午八時至六時到518 RICHARD ST 面洽。

沙省埠仔
請唐西廚一名，需有經驗，薪優，包食住，自費電話：306。752。2333。

車衣工人
製衣廠招請熟手單針車衣工友，有五年雪衣經驗者為佳，申請人請到東六街一一二號。

埠仔請廚
埠仔請唐餐廚一名略懂英語，有意五點後電：1。782。8222周明

製衣廠急聘車工
製衣廠急聘車單針工人多名，需有經驗，薪金視工作經驗為定，時間上午八時至下午四時半，有意請到四樓 540 BEATTY ST.VAN. 面洽。

哀謝

先慈馬門黃氏太夫人之喪已於六月三十日上午十時半假座安息堂舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙馬氏宗親會協助辦理又蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀女冠女婿雷毓河
惠美婿CORNISH
美娥
美環婿ROBERT
胞弟棣華弟婦譚氏
侄灼樞侄婦伍氏
紹樞侄婦黃氏
侄女顏瑜適謝門
顏文適李門
顏燕適黃門
外孫子激外孫媳蘇珊
子教
子教外孫媳瓚娜
外孫女笑碧婿大衛
外曾孫一名
外曾孫女二名
侄孫五名
侄孫女四名
同叩謝

厚惠芳名不一一臚列
祈為見諒

哀謝

先慈謝門周氏蘇鳳老太夫人之喪經于一九八八年七月十一日上午十時半假在暗士當殯儀館出殯歸土禮葬于科士蘭墓園　叨蒙宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀並親臨參加祭禮素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀

謝

哀子栢棠媳周肖顏
栢昌媳周雁流
栢謙媳關玉明
哀女串蹄。襯英
女婿鄭文灼
男孫幹輝孫媳周素玲
勢澎孫媳李佩琼
幹凡。尚能。勢隆
志華
女孫惠如。銀姬。結如。
翠雯。佩玲。佩珊
孫女婿蘇熾明
男外孫黃潤財。周永著
男女曾孫共十九人

送贈花圈芳名如下：謝鏡喃。李堅準。高悅萍。喇麻派同門黃金鑾。江焯煊。謝容堅。蘇桂均。陳桂鴻。周容堅。謝演森。謝鏡培。謝慧貞。謝焯光。謝結姻。方錫漢。朱榮。甘毅生。蘇金容。周徐竹。周雲英。謝奕章。謝繼滑。曹炯坤。蘇儉如。謝程駒。周柱良。周念祥。周廣榮。周鑑輝。謝柱垣。李海倫。謝琮枝。謝繼昌。周楊開。關耀林。周熾榮。周鑑棠。銀龍公司。關競良。黃燊。厚惠賻儀：謝侶雄。江仲。謝維清。周熾榮。周鑑棠。謝鉅湖。菲立。周文。馬太。周扁。章母。謝焯。謝奕章。謝繼滑。謝琮枝。謝享坤。李龍恩。周廣榮。徐錦開。徐英楊。陳方雪疊。林輝。甘家棣。周鉅波。譚張文志。盧玉怡。羅太。林姑娘。伍瑞芹。朵姑娘。李瑞雲。陳瑞心。張巧楊。謝銘新。謝鏡球。謝永新。永裕堂。謝棣。周盛華。素車隨送芳名如下：謝繼滑。周鑑棠。謝鏡培。謝奕章。謝鏡喃。江焯煊。謝駒。周楊開。方錫漢。甘家顧。謝銘新。謝鉅湖。

如有錯漏
希為見諒

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈

四季時花
歡迎光顧

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂炳韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

本報廣告　効力宏大
看完本報　請即定閱

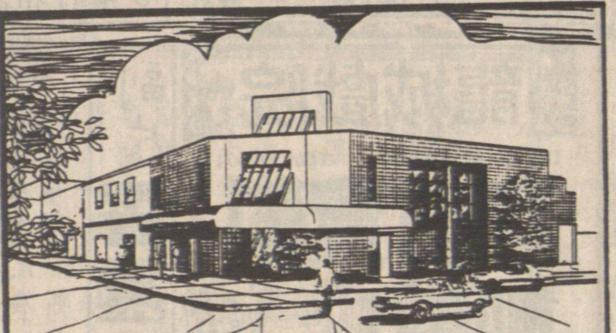
孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

華人顧問
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

除國會議員候選人梁立有外

雲埠華人參政日多 兩名流擬候選市參

（温哥華訊）雲埠華人參政者已日漸增多，除雲東區自由黨國會議員候選人提名，選出華人餐館業巨子梁立有外，華人會計師許錦浩亦已宣佈競選雲埠市參事。

而今年十一月雲埠市選時，有意爭取市選無黨派會提名的，聞尚有中僑互助會前任主席黄月娥女士。她現任公共實業界行政管理諮詢顧問的工作。雲埠英文華埠新聞雜誌，近期報導此消息。

李國輝書畫展覽

亞洲中心隆重揭幕

由卑大伯力克教授主禮

（温哥華訊）卑詩大學亞洲研究中心贊助，書畫家李國輝（維思）之中國書法及加拿大山水畫展覽，經已於九日下午三時在卑詩大學亞洲中心舉行開幕禮．

主禮人為加拿大著名水彩畫家，卑詩大學榮譽教授伯力克（SAM BLACK），本埠名書畫家謝琰司儀及譔述伯方克教授之演講．教授之講詞對李氏推崇備至．

到場觀禮之嘉賓甚衆，有中華文化中心主席余國定醫生，快樂服務中心李柏年夫婦及李東强、鍾肇基、麥銘倫、譚乃文、梁抱奇、梁崇鏗、梁崇溥、康謳教授、古潤廷、馬連駒、翟德成、楊桂垣、陳冠球等伉儷；此外還有韓璧珍、陳嘉、黄海雯、朱仲謀、青木百合子、戴國冠、劉渭賢及卑詩大學教授、愛民頓大學教授等共百餘人．

致送花籃者亦多，不勝枚舉．國泰電視亦已柏攝展覽實況，將於本月十九日（星期日）下午播出，連日到場參觀者，絡繹不絕．

查展覽日期將於本月十七日結束，未曾參加之僑胞，於今明數天，尚有機會前往觀看．

卑詩省督任期延至

今年九月再被委出

候選人有林思齊博士等兩人

（温哥華訊）雲埠英文太陽報專欄作家詹美林報導，卑詩省新任省督將延期至今年九月始將委任。

因卑詩省政府內閣最近調動，亦為主要原因之一。社會信託黨省政府內部亦不穩定，兩名卑詩省督提名候選人，根據紀録，為華裔林思齊博士及温哥華島黨近埠木材業巨子哈杜曼。

林思齊博士，是被卑詩省長温德心提名為省督候選人，而現任省督羅傑斯延任期至九月份。

文化中心社區學院

辦「小型生意講座」

（温哥華訊）中華文化中心與温哥華社區學院將於七月二十一日（星期四）晚上七時半至九時半聯合舉辦「小型生意粵語講座」。當晚題目為「電腦及各類軟件之商業用途」。由尼高電信公司總裁（REGAL TELECOMMUNICATION CO）陳經理及温哥華社區學院小型生意拓展部電腦顧問曾林蔚先生主講。

內容包括：電腦及圖文傳真機在小型生意上的應用，怎樣使電腦配合自己生意的要求，如何選擇適合之電腦顧問，第一次售買電腦需知及如何節省金錢。

講座將於中華文化中心二樓會議廳舉行。名額有限，請速報名。詢問電話：六八七一〇七二九。

余風采堂

定期郊遊

即日開始報名

（温哥華訊）温哥華余風采堂，定於八月七日（星期日）舉行夏季郊遊餐會，會上有康樂活動，並有獎品和食品。地點：KITSALAND PARK。

凡參加郊遊之堂員及家屬，若自行駕車前往者，希在中午十二時左右到達該公園；欲搭堂所車前往，務希在十一時前來堂所集合上車出發。希各堂員宗親踴躍參加，每位收費用一元。

報名從即日起至八月五日止，查詢電話：六八四一三〇七四。

本報廣告
效力宏大

研古齋定期舉辦

梁石峯書畫展覽

自七月十六至卅一日

（温哥華訊）雲埠片打東街一二四號二樓二〇四室研古齋，定期於一九八八年七月十六日（星期六）至卅一日，每日下午一時至五時，在該會舉辦書畫名家梁石峯先生作品展覽．敬希各界人士依時蒞臨參觀．

梁石峯原籍廣東順德，世居南海縣佛山鎮，為當地望族即今梁園之後人．其先祖亦以書畫鳴於時，寒香館所藏碑帖與吳氏筠清館並稱當世．梁氏世學淵源，十歲能書盈尺大字，及長負笈申江，於一九三九年畢業於上海美專，復得汪聲遠、黄賓虹兩山水大師遊，故六法大進．後以二次大戰，南歸香港執教鞭於嶺英、培英中學，經二十餘年，滿門桃李．

梁石峰曾於香港大會堂美術館作個展，七四年移民來加後，亦曾在UBC大學與西門菲沙大學作書畫作展，前年與日本書道學會作書法聯展，發揚我國文化．

是次梁氏之書畫小品展覽，當不容錯過．展出期間並情商梁氏替嘉賓書寫册頁云．

丹青之外聊以自適

中華文化中心

「明清繪畫展覽」展品介紹

——沈周吳門十二景册

來稿

沈周晚年曾自題水墨寫生册稱：「我于蠢動兼生植，弄筆還能竊化機．明月小窗孤坐處，春風滿面此心微．戲筆此册，隨物賦形，聊自適閒居飽食之興．若以畫求我，我則在丹青之外矣．」沈周是明代吳門四家之首，唐伯虎、文徵明都是他的門下學生，大有風雲之表．明代嘉靖年間蘇州名士王穉登「國朝吳郡丹青志」中把他列為唯一的「神品」一人．沈周以他的卓越畫藝，和高潔的人品在明代畫家中影響最廣，威望最高，為大家所敬服．沈周於繪畫早年學元四家的王蒙和黄公望，深得黄畫筆力堅實，綫條如鐵綫，力可扛鼎，茂密雄强的神韻．繼之精研各家，獲得了優異的成就，從而着意創立自己用沉着、氣韻雄逸，磊落而又蘊藉，渾厚而蒼勁的特色．作畫出於「適意而為」內心激發了感情，這激情不受現實自然的約束，也不泥於古人筆墨的成迹，而是在丹青之外表現自我的化機，這化機的表現既不酷似實景，却使人一看便知是所繪畫題的境地．從中華文化中心展覽的「沈周吳門十二景册」正就是這樣的一册珍貴作品．

吳門十二景册是對明代吳縣及其附近的虎丘山、玄墓山、虎山橋、南峰、横塘、光福山、天池山、賀九嶺、上方山、覺海寺、姑蘇臺、蓮花峰等十二處名山勝迹的寫生册，這寫生並不是對實景作飽遊饒看，從中吸取景象的神氣韻勝，加以對勝迹歷史因緣的理會心得，通過感染而形成畫外丹青的心中丘壑的意境而表現於毫端，故每一境地都具有勝迹的面貌．而又內含了勝迹的特色，但它是淘汰了實景的很多繁雜瑣碎的實象，因而畫上的勝迹不是自然的矯飾，而是自然天趣的概括．畫册雖然畫的是自然景象的各個小角落，因為具有心造之境的因素，故有虛境的成份，是畫家用心揭示性靈的結晶，這是吳門十二景册的可貴之處．

（上）

中國大預言家
左筆權
現寓温哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
寓温哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二一一樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。
713 East Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘．鼻敏感．頭頸肩腰背膝
關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

譚公廟
▲城多梨埠唐人街頂樓．
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

CASINO
賭場
21點　輪盤
今晚6時　現在每週七晚開放
Holiday Inn
711 W. Broadway（由 HEATHER ST. 進入）
Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road
Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.
Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)
SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
黃白金飾　鑽石玉器　紅藍寶石
結婚金牌　賀壽金座　名廠鐘表
款式新穎　精工修理　專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER　電話669-3247

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來．一生人財福占卦五元．口談算命二十元．録音算命三十元．外埠郵寄算命三十二元．結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難．祝星求運．七天候敎．在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話254．2862　V6A 2G3

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影　出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元
BORDELLO
Starring: Pish & Ambrose
LILITH UNLEASHED
Starring: Pish & Ambrose
Coming Soon June 3-9
Devil in miss Jones Part 4
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIH

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
HOLLEYWOOD DREAMS
JOHN HOLMES
JEZEBEL (SPANISH HOLIDAY)
SUSAN YOUNG
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座　成人$4·50　老人$2·50　夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
温哥華緬街三一九號查詢電話683·8888

3對鴛鴦1張牀
三對鴛鴦示範
日間世仇
夜晚温柔
盧冠廷 金燕玲 郭蓉 黃錦燊
鍾楚紅 張學友
同場加映
偶然
梅艷芳 張國榮 王祖賢

邵氏遠東戲院
德寶院線 684－7733

張學友
許冠英
猛鬼學堂
副片
美男子
吳耀漢 鄭裕玲
沈殿霞 董驃 黄韻詩
本週末
午夜場優先獻映
麥當雄'88激情片
法內情
麥當雄、張國忠 出品人
蕭若元 監製
劉德華、葉德嫻、周海媚
黃泰來 導演
口碑一致—好！勁

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171

真材實料
刺激奇情
娛樂首選
龍虎智多星
李修賢 曾志偉 利智·狄威
副片
霹靂大喇叭
洪金寶 張學友 姜大衞 王祖賢
單線午夜場
7月15、16日 本星期五、六 隆重首映
撞邪先生
鍾鎭濤 鄭裕玲

伯樂馬經

EXHIBITION PARK FRIDAY, JULY 15, 1988

FIRST (10) PURSE $3,900 MDN 3 YO F
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

54-01	01 COUNTY PAYSON	A CUTHBERTSON	115	後上取勝（正）
55-01	02 TRENCHANT MISS	D BROCK	120	檔位有利（冷）
55-01	03 FLEET OFFICER	C CURCIO	*110	
55-01	04 REGAL YANKEE	B JOHNSON	115	
54-01	05 FAMOUS FEATURE	T WILKINSON	115	
48-01	06 FLASH DANCE		*110	
55-01	07 COMAZZETTO GAL	J MENA	115	有力爭勝（副）
28-03	08 KNOWLEDGE NETWORK	F FUENTES	115	
55-01	09 ATOMIZED	M WALKER	115	
55-01	10 TAHLTAN PRINCESS	S KRASNER	115	
	-Also Eligible-			
	E1 GRANDE DEJEUNER	C CURCIO	*110	
60-03	E2 HAZELSBINAROUND	P YOUNG	115	
57-01	E3 PINE PASS MADAM	C LOSETH	120	
55-01	E4 SPOTTED RIDGE	L LACOURSIERE	115	

SECOND (X1) PURSE $4,500 3 YO
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

47-04	01 SIX GOOD TIMES	A NOGUEZ	112	
58-04	02 GROUND ATMOSPHERE	C CURCIO	*105	快放到底（正）
53-01	03 LETS GO LAD	S KRASNER	112	前速不俗（副）
53-02	04 DONBUSTER	C LOSETH	117	狀態甚勇（冷）
53-02	05 SHERRIKOO	M WALKER	112	
53-01	06 WINNING KNIGHT	B JOHNSON	110	
	07 MISTER HOEDOWN	L LACOURSIERE	115	
(58-01)	08 ZARF	D BROCK	112	
53-01	09 SUMMIT POWER	T WOLSKI	112	

THIRD (3) PURSE $4,400 MDN 2 YO
CLAIMING $10,000 6 FUR

34-03	01 TOD MOUNTAIN	A NOGUEZ	115	
	02 INTERNATIONAL NOTE	D BROCK	115	
60-04	03 DAMMI'S KID	M QUONG	115	不可輕視（正）
49-03	04 SPECIAL TRAFFIC	L LACOURSIERE	115	有力取勝（副）
58-03	05 UPSTART ANNIE		112	中規中矩（冷）
22-03	06 CHOCOLATE DUO	F FUENTES	115	
	07 AVID VICTORY	A CUTHBERTSON	115	
22-03	08 GOLDEN BUD	R SOLIS	111	
7-03	09 FU TWO	T WOLSKI	115	

FOURTH (X4) PURSE $4,700 3 YO
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

(53-02)	01 RADIANT GENERAL	T WOLSKI	113	可以再贏（正）
(54-02)	02 WINNINGKIND	D RYCROFT	113	
53-02	03 SPLITTING BAR	R GRABOSKI	*104	實力雄厚（副）
58-04	04 GOLDEN WONDER	S KRASNER	109	
47-03	05 CHALLANGER J R	D BROCK	109	
(56-01)	06 RED RIVER ROCKET	L LACOURSIERE	115	轉跑長途（冷）
53-01	07 WILWYN JUNCTION	C LOSETH	111	
58-04	08 FRISKY FROLIC	M QUONG	113	

FIFTH (2) PURSE $8,500 MDN 2 YO
ALLOWANCE 6 FUR

55-05	01 TALES UNTOLD	D BROCK	115	
	02 EXCLUSIVE STEP	C LOSETH	120	
55-05	03 BIG SILENCE	L LACOURSIERE	120	時機成熟（正）
30-05	04 CHRIS'S ESCORT		115	
	05 DECEPTIVE KNIGHT	D RYCROFT	120	
3-06	06 CAPTAIN CALABASH	C CURCIO	110	
55-05	07 BOLD GALAXY	A NOGUEZ	115	快放有利（副）
55-05	08 PRIMARY ELEMENT	P YOUNG	115	馬好檔差（冷）
	09 WINDS OF REALITY	A CUTHBERTSON	115	
3-06	10 ZA LOOSE SKI	M WALKER	115	
	-Also Eligible-			
	E1 SPARTIANOS	B JOHNSON	115	

SIXTH (X3) PURSE $4,500 3 YO F
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

57-04	01 CHARMING LEGEND	F MENA	112	
55-02	02 BRENDA DEE	B JOHNSON	112	
59-01	03 HOCKADAY HARMONY	S KRASNER	112	貼欄快放（冷）
57-04	04 TRESOR	D MYLREA	112	
54-05	05 LITTLE BIT O MAGIC	M WALKER	110	
31-04	06 FIRST AID	D RYCROFT	117	
57-04	07 TOVER'S MEDALLION	C CURCIO	*105	頻頻出賽（正）
57-04	08 RUNAWAY HOOFER	L LACOURSIERE	112	
55-02	09 SEASPAN	P YOUNG	112	
55-02	10 MISS CLASS ACT	F FUENTES	112	短途有利（副）

SEVENTH (5) PURSE $7,100 3 YO F
CLAIMING $16,000 1 1/16 MILES

52-06	01 WATZ SHAKIN	A CUTHBERTSON	114	不過不失（副）
52-06	02 SCHIFFLI	J MENA	111	
57-07	03 SWING SWING	S KRASNER	109	
47-07	04 EMPEROR'S SUITE	L LACOURSIERE	116	
(55-03)	05 TAUI	C CURCIO	*104	升班再出（冷）
44-05	06 MEXICAN MINDY	T WOLSKI	109	
55-07	07 STOP LUMBER TARIFF	B JOHNSON	111	降班求勝（正）

EIGHTH (8) PURSE $8,300 3 YO
CLAIMING $25,000 6 1/2 FUR

50-06	01 KEVINS DEFENSE	A CUTHBERTSON	115	對手平平（正）
44-07	02 FEARLESS DAYS	T WOLSKI	115	
53-06	03 MAHERA'S JEWEL	S KRASNER	110	
59-06	04 AGENT K K	B JOHNSON	110	冠軍騎師（副）
50-07	05 PROUD TEN	C LOSETH	115	做腳無妨（冷）
44-07	06 SHIP'S NAVIGATOR	L LACOURSIERE	115	
59-06	07 RON'S SHADOW	M WALKER	112	
50-07	08 ORIGINAL VAGABOND	C CURCIO	*105	

NINTH (1) PURSE $4,300 3&UP F&M
CLAIMING $4,000 1 1/8 MILES

54-09	01 ATTACHE	C LOSETH	115	
54-07	02 VASUDHARA	C CURCIO	*110	
55-06	03 KEPRIMA	B JOHNSON	113	降班求勝（冷）
54-09	04 GAME GAMI	D RYCROFT	115	
54-09	05 SPEAKING OF ROSES	S KRASNER	115	
54-09	06 PAYDUST FOR PAPA	J MENA	115	
(56-05)	07 FEELING FRISKY	F FUENTES	115	有力再贏（正）
59-04	08 CLEAR DAY DAWNING	M WALKER	117	
58-09	09 MISS TOW SPOTTS	D BROCK	113	中規中矩（冷）
54-09	10 TRACK SHAKER	L LACOURSIERE	115	
58-06	11 SLIEVENAMON	M QUONG	111	
(53-09)	12 NO PATIENCE	A NOGUEZ	115	馬好檔差（副）
	-Also Eligible-			
122-05	E1 HELLO JANET	C CURCIO	*106	
59-04	E2 DIAMANTIA	C CURCIO	*110	
59-04	E3 ABBOTSFORD MISS	R SOLIS	111	

WEATHER CLOUDY TRACK SLOPPY
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4 THRU 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4 THRU 8
TRIACTOR -RACE 9

伯樂馬膽 EIGHTH
1. KEVINS DEFENSE (A. CUTHBERTSON)

文勝精選

1. County Payson (A. Cuthbertson)
   Comazzetto Gal (J. Mena)
   Regal Yankee (B. Johnson)
2. Ground Atmosphere (C. Curcio)
   Lets Go Lad (S. Krasner)
   Zarf (D. Brock)
3. Dammi's Kid (M. Quong)
   Special Traffic (L. Lacoursiere)
   Chocolate Duo (F. Fuentes)
4. Radiant General (T. Wolski)
   Winningkind (D. Rycroft)
   Golden Wonder (S. Krasner)
5. Bold Galaxy (A. Noguez)
   Big Silence (L. Lacoursiere)
   Primary Element (P. Young)
6. Tover's Medallion (C. Curcio)
   Miss Class Act (F. Fuentes)
   Hockaday Harmony (S. Krasner)
7. Stop Lumber Tariff (B. Johnson)
   Emperor's Suite (L. Lacoursiere)
   Watz Shakin (A. Cuthbertson)
8. Ron's Shadow (M. Walker)
   Kevins Defense (A. Cuthbertson)
   Ship's Navigator (L. Lacoursiere)
9. Game Gami (D. Rycroft)
   Keprima (B. Johnson)
   Feeling Frisky (F. Fuentes)
   Miss Tow Spotts (D. Brock)

Best Bet : 5. Bold Galaxy (A. Noguez)

文彊學校招生

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育。
招收班級：一。幼稚園初級班
二。小學各級插班生
三。週末班星期六或星期日上
下午各級新生。
學費：每學期（半年）幼稚班及小學
各班六十元，週末班各班
五十元。
上課時間：幼稚園及小學各班星期一至星
期四每日下午四時至六時
。週末班星期六、日每日
上午十時至十二時，下午
一時至三時。
開學日期：週末班九月三日至四日。幼稚
班及小學各班九月五日。
報名日期：由八月一日開始至開學前止，
每日下午一時至四時，星
期五日休息。
報名地點：本校校務處
校址：片打東街123A三樓
電話：六八一。五九三一

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間

雲埠 秘書賓路 蔡根遂 根璇 立正

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

茶市精美點心
特價$1.49

夏季酬賓席
明蝦鮮果大沙律
兩熱葷 蟹肉扒鮮菇
碧綠鴛鴦魷
芙蓉瑤柱羹
薑蔥焗龍蝦2½磅
當紅炸子鷄一隻
七彩肉鬆生菜包
清蒸游水大石斑
生炒牛肉飯
杏仁西米露
特價一百二十八元
（足十位用）

特價海鮮餐
八寶冬瓜粒湯
薑蔥焗大蟹
肉鬆生菜包
時菜鴛鴦魷
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價四十五元九角
（足六位用）

家庭歡聚席
三式拼盆
八寶冬瓜粒湯
薑蔥焗雙蟹
七彩肉鬆生菜包
當紅炸子鷄一隻
北菰扒海參
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價八十九元九角
（足十位用）

營業時間：
星期一至五，上午八時至晚上九時
星期六、日及假期，早上七時半至晚九時半

238 KEEFER ST.
温哥華華埠
電話：669-4132

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

零沽批發 來者歡迎

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉
全蛋生麪
上海麪類
雲呑皮
春卷皮

逢星期二休息

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
249 E. PENDER VAN. B.C. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麪飯美味西餐

出爐麪包 環境幽雅
中西餅食 座位舒適
冷熱飲品 七天營業
鮮美蛋糕 無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品 你有信心

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席

酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

新雅粵菜館

一年一度，大割價
捲土重來，與衆不同
嘩！
正宗北部
深水大
蟹
每磅$4.95

特價酬賓席，
敬請查詢預定
457 W. BROADWAY（百老滙夾金比街）
訂座電話 872-2343

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT

金麟港式茶餐廳
特價早午套餐
各式粥粉麪飯
敬希光臨惠顧

地址：華埠歌雅街617號
681·1109

京華麪家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤 粥粉麪飯
正宗粵菜 生猛海鮮
晚飯宵夜 歡迎外賣

超值四和菜
27·95
瑤柱海鮮羹
玉蘭炒雙魷
清蒸游水班
排爐火鴨（半只）
白飯（甜品）

超級六和菜
45·95
花膠鴨絲羹
當紅炸子鷄（一隻）
清蒸游水班
羌蔥焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯（甜品）

特價酬賓席
89·50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羹
當紅炸子鷄
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水班
揚州炒飯（甜品）

每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時

684·1740
地址：奇化街218號

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超値貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

奶油龍蝦2½磅
油泡明蝦
貳大熱葷：串燒牛仔肉
蚧肉會魚肚羹
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
胃吊雙脆口
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菜
$148.00

瑪嘉烈美曹夫人評美加自由貿易協議

謂反對該協議者比前大增

（溫哥華訊）雲東區新民主黨國會議員瑪嘉烈美曹夫人，撥專文批評美加自由貿易問題，表示雲東區不少市民知道更多有關穆倫尼列根自由貿易協議內容，而却更加反對，該自由貿易協議．最近民意調查結果顯示，已表示更多加拿大人，反對該貿易協議；而另一方面，支持的人數却比前更繼續大為減少．

美曹夫人表示，此事解釋了穆倫尼政府急於以立法通過協議的原因．穆倫尼急意達成協議這可使其減少與更多加拿大人諮詢或徵求意見．

穆倫尼政府於去年秋季與列根當局協議十一小時進行的時候，保守黨佔大多席位的國會貿易委員會；決定在不足兩星期時間內，聽取加拿大人的意見．因此很多關心自由貿易協議的團體及私人，不能及時在截止時間前，順利的發表意見，出席的只是少數被政府邀請的人士而已．

自由貿易協議最後草案，一直未有妥善草訂，最後一章僅於聖誕前最後呈上國會．穆倫尼於一月二日簽訂前，僅允許有短短三天時間加以辯論，而下次截止日期，只有六個月，為今年十二月卅一日，政府已在國會限制辯論，美曹夫人希望雲東區選民，都有機會發表他們對美加自由貿易協議意見．

實業巨子李亮漢購雲埠豪華汽車公司

（溫哥華訊）雲埠實業界巨子李亮漢已大展鴻圖，與另兩位雲埠企業家購買雲埠豪華汽車交易大公司，他的伙伴為一九七〇年代擁有多家日本達新汽車交易公司的顧寧布利素及卑詩企業發展公司主席傑克波魯等．

購價雖未有透露，但服務部將擴展一倍以上．行政管理方式亦將有改變，必將甚為順利成功．預料今年收入將多達五千萬元，並出售約六百輛豪華汽車．

華埠後巷交通條例將有更改敬請留意

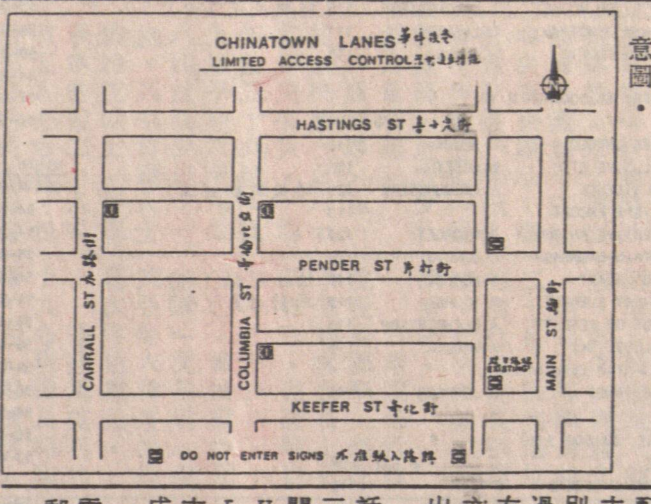
（溫哥華訊）

（溫哥華訊）雲埠華區之後巷交通條例將有更改，影響之範圍包括喜士定街、奇化街、歌雅街及緬街．

雲埠市政局助理工程師稱，交通部將後巷在以上範圍之內將會改為單程行車，此舉將會令各商號在擠塞的後巷上貨及落貨比較容易，此條例和在其他商業區內實行之交通條例相同．

各界如需要得到更多有關以上條例的資料，請打電話至交通管理部查詢，電話號碼為八七三一七九〇八．

附圖為華埠後巷交通新條例示意圖．



吉士蘭畫舫慶會

國慶以來演出成功

並將為海事節加演節目

（溫哥華訊）雲埠吉士蘭奴畫舫慶會，娛樂節目繁多，多采多姿。七月一日國慶日時，以天氣特別晴朗，參加觀衆為數甚多，演出亦甚為成功。

該慶會於今年夏令繼續舉辦，老幼咸宜，近日節目甚為精彩。七月十七日（星期日）下午二時至四時，為配合雲埠海事節週末，將有音樂隊特別演奏演出，只不過在天氣晴朗時才有節目公演，連日亦有各民族舞蹈演出。

欲知詳情，電話：七三四一七三三二查詢，與公共關係BRENDA LEUNG或主席BEA LEINBACK接洽。吉士蘭奴畫舫協會成立於一九八七年一月，通訊地址為雲埠郵局G分站，郵政信箱四六一八一，電話：七三四一七三三二。

由移民部贊助中僑主辦

新移民須知講習班定下旬兩週五舉行

（溫哥華訊）中僑互助會之「新移民須知」講習班，由移民部贊助，目的為新到卑詩省之僑胞介紹社區內之資源及服務。

七月班將於廿二及廿九日（連續兩星期五）舉行，內容包括醫療服務、房屋、報稅、移民、入籍、勞工法例等。

本月更加插由士達孔拿人力服務處主講之「尋工須知」。講座地點喜士定東街四四九號中僑互助會二樓，時間上午十時至十二時。查詢請電：二五三一五五六一。

加俱樂部午宴會郭敦禮任主講人

（溫哥華訊）加拿大俱樂部最近舉行午宴會，由名建築師、香港富商李嘉誠主持之協和太平洋發展公司副總裁郭敦禮擔任午宴會主講人．該加拿大俱樂部董事之一，為雲埠奇化衣館之黃豪華（譯音），是黃銳光之兄長，已故殷商黃潮衍之公子，他是美國史丹佛大學物理學博士．

溫哥華一著名大酒店原則上達成出售協議

買主係香港商界著名人士

（溫哥華加新社電）溫哥華LE MERIDIEN大酒店，原則上經已達成協議出售。買主係亞洲人士。

多倫多一間會計師樓代表五百名有限合夥人之利益。該律師樓人員布利斯說，該項出售係與香港人士有關聯。但他拒絕證實一項謠言，謂該酒店係售給香港商界大亨何鴻燊。

上述有限合夥人將於下月在溫哥華舉行特別會議，考慮上述出售協議

布利斯又謂，該酒店之管理人係法國航空公司屬下一個機構。該機構很可能繼續管理該酒店，因該機構曾與該酒店訂有廿五年管理合約。

廣州美術館明清藏畫展覽

首次在國外隆重展出

— 中國文化部・文物部特別批准 —
包括三十套（共七十多張）眞作
最大作品「明人山水」長達六十多尺

— 展期有限、機不可失 —
入場券二元

展出日期：七月十六日至八月七日
地點：中華文化中心
片打東街五十號
上午十一時至下午九時（星期一至五）
上午十時至下午六時（星期六至日）
中華文化中心主辦
溫哥華～廣州友好協會協辦
中國國際航空公司
加拿大中國旅行社
特別贊助

逢星期一、三、四、五晚八時免費國畫示範
逢星期六、日下午二時專題講座，加插幻燈片
由美術館館長講解（連入場券）只收三元
請提早報名，座位有限

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver. B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造　設備精良　特聘名師　品質優美　馳名國際　聯邦政府　衛生官員　駐廠監督　寄往加美　通行無阻　各大商號　均有代售　目錄印備　函索即奉　歡迎代理

嘉華　煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※※※
收費從優　政府牌照　日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

悅聲廣東曲藝粵劇研究學院
推廣曲藝粵劇籌募基金演唱會

節目：粵劇折子戲
㈠拾玉鐲 — 龍　諤、白雪紅 主演、梁兆基
㈡拜月記之搶傘 — 白雪梅、蕭偉雄 主演
㈢白蛇傳之斷橋會 — 龍　諤、白雪紅主演、蘇翠芬

粵曲演唱 —
高王玉琮　黃郭燕萍
馮秉勳　白雪梅
蘇翠芬　盧劉霜萍

統籌：黃慶彬、黃鄺瑋瑛、王魯雪卿
策劃：馮秉勳、吳永强
音樂總監：馮　華、李楊義
音樂領導：林州濤
音樂伴奏：關達文　廖耀鴻　李揚義　曾祝祥　盧超駿　胡　平　謝劍鳴　呂志軒　湯家矜　梁振生
擊樂領導：鄺衛國
擊樂伴奏：黃鑑新、李國康
司儀：麥樹榮、羅美雅

演出日期：一九八八年八月六日
時　　間：晚上七時正
演出地點：片打東街五十號中華文化中心林思齊禮堂
票價：名譽券 $100　$50
普通券 $15　$10

售票處：悅聲廣東曲藝粵劇研究學院
地址：片打東街一〇八號二樓
電話：六八三・一二九八
壽而康參茸藥行
地址：緬街五三三號
電話：六八二・一四九四
華貿參茸藥行
地址：列治文
電話：二七〇・四四九〇

贊助商號及芳名：
黎　時先生
香港新鴻基地產
利時食品公司
壽而康參茸藥行
新同樂大酒家
嘉禾戲院
安娜餅屋
惠康超級市場
蒙廸卡髮型屋
謙樂海鮮酒家
陸慶濤先生
林思齊博士
香港恒基兆業
華貿參茸藥行
詩韻時裝公司
新華都大酒家
美加蛋卷有限公司
國盛行
富麗裝修公司
湯家矜先生
國泰旅遊公司
奇華餅家
陳氏藝苑
溫宗耀先生
龍鳳餅家
N.W.剪草機公司
氣功健康中心
福華公司
香港金樂府
滙豐銀行
天仁茗茶
梅龍鎮上海菜館
楊洪平先生
華納廣告公司
僑益書局
香港香滿樓有限公司
香港新世界發展有限公司
華貿市場
富豪大酒家
萬昌公司
BANK OF B.C. Main & Keefer Branch
MR. ANDREW LEUNG
GUILDFORD MOTORS LTD.
（排名不分先後）

華隆有限公司
SEAFOODS
255-6571　WAH LOONG LTD.　255-6010
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
最新運到
貨眞價平
頂靚日本花菇
各類日本冬菇
各類中國冬菇
日本南步蠔豉
「一日一冬菇
精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
☎ 251-1383
認眞醒
新華價錢無得頂！
本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入為各好友服務！
☎：251-1383
貨靚價平　式式俱備　送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

CHEVROLET

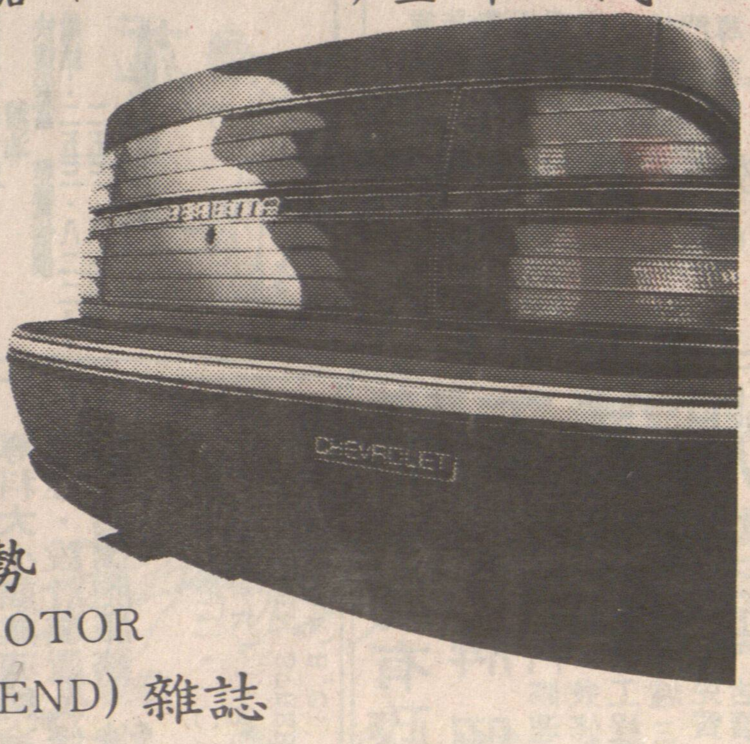
請原諒，這是我們按喇叭的時候

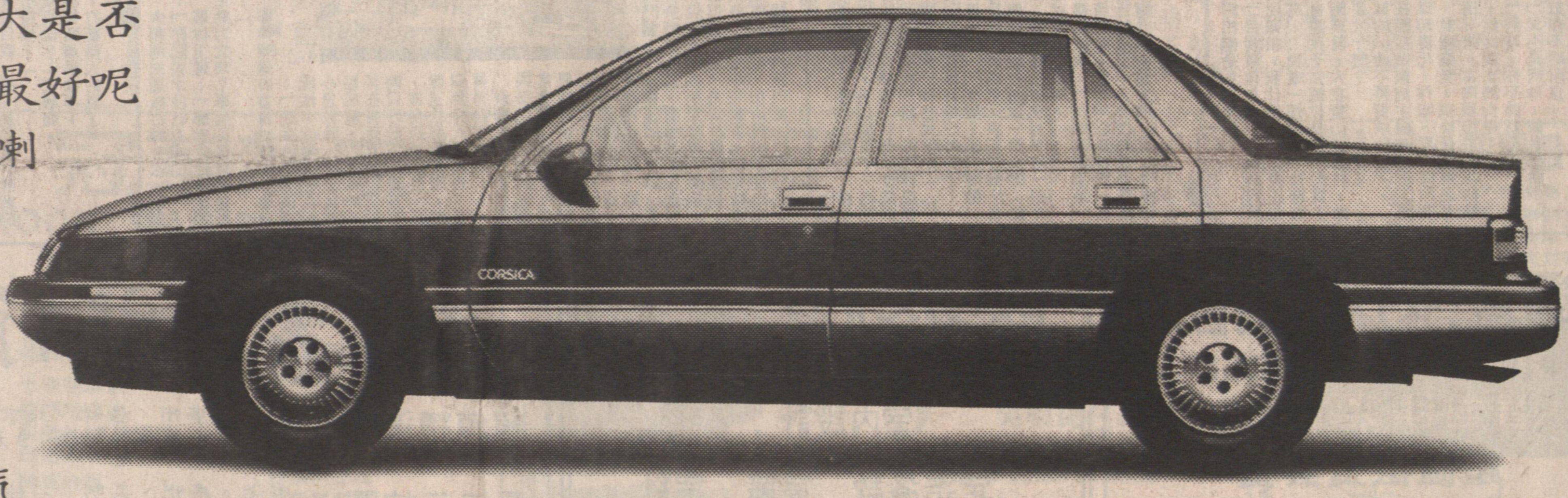
我們很興奮地告訴閣下，雪佛蘭車在世界各地已銷售了超過九千萬輛*。但銷量大是否最好呢？請讓我們再按一次喇叭，然後告訴閣下爲什麼我們認爲是好。

喇叭喇叭

路易士雪佛蘭先生於一九一一年創辦一間汽車公司的時候，持有一種信念，就是高級產品不一定要取價高。直至現在，有些東西仍然沒有改變。

以現時最新款的百利泰(BERETTA)型車爲例。道路與軌跡(ROAD&TRACK)雜誌便讚它是“令人驚異的完整製品”。至於歌詩嘉(CORSICA)型車，汽車趨勢(MOTOR TREND)雜誌對它的評價是“高級的建造技術，適足以顯示它的裝備和修飾，是屬於值得推薦的最高質素”。





喇叭喇叭

雪佛蘭是擁有世上小型車最多類型的車廠，共有十八款不同類型，名稱爲是必靈(SPRINT)，嘉華麗(CAVALIER)，歌詩嘉(CORSICA)，金萬路(CAMARO)，和百利泰(BERETTA)系列等。各種不同車型設計，由兩座位跑車至四座位轎車，應有盡有。(閣下可知道是必靈(SPRINT)車是在其同級車中最慳油及定價最低的？每四點九公升汽油可行走一百公里或每加侖可行走五十八英里★★。)

喇叭喇叭

現在，請聽聽我們各項汽車保証的有效範圍。

首先，我們很高興向你介紹通用汽車公司新的TOTAL™汽車保証。它保証你的一九八八年新款雪佛蘭車可享三年或八萬公里的免費保養。

把以上詳述的種種優點列入考慮，你便明白爲什麼雪佛蘭車是世界上最成功的車輛。

簡而言之，喇叭，喇叭，喇叭。

備註：

★ 根據由一九一一年至一九八六年内，全部由雪佛蘭在北美設廠製造或委托其他廠代造而行銷全球各地的車輛總和。

★★根據一九八八年加拿大運輸部的試驗，將裝有一公升引擎和五速手搖轉波系統的基本是必靈SPRINT車混合試驗所得結果。閣下的車的實際哩數可能有別。

★★★請向代理商查詢有關通用汽車公司各項有限度的保証條款。

Chevrolet

世界上最成功的車輛